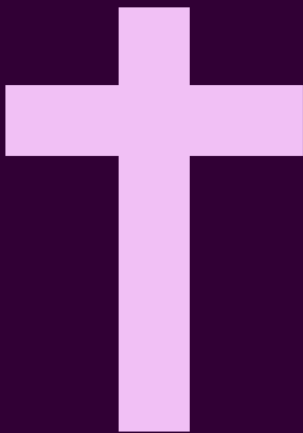


Djinang Bible



Portions of the Holy Bible in the Djinang language of
Australia

Djinang Bible

Portions of the Holy Bible in the Djinang language of Australia

copyright © 1977-2021 Wycliffe Bible Translators

Language: Djinang

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners. Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2023-07-26

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023
b155f5b5-eb2a-5d57-8908-7eacfb349fb3

Contents

| | |
|-----------------------------------|----|
| Ngurrnunggal bilidjirri | 1 |
| Luke | 60 |
| 1 John | 61 |

NGURRUNUNGAL BILIDJIRRI

Goddji ngamangamadjili bukmak mala

1 Ngurrnunggal bilidjirri, bilapilakining Goddji ngurr yirrpini ngamangamadjili gurrbi ngirki ga bukmak nami. 2 Ngunukining wirrpbman miri gumbala gurrbi ngirki, ga gar malirdji ngagirdjini gapi djalkng ga ngunugiri Godngiri wati galminyi gapimirpm. 3 Nyani God yan kungliban, "Badayaladjirriban!" Girri badayala birraldjiniiban, miri gar kambarrdjini. 4 Manngibirri nyani nyangini miri ngunung butalban. Ga manngibirri ga gar malir nyani biliny maltjiliban, nyani rarmali nyani rarmali. 5 Nyani Goddji biliny bultjidjini Manngibirri ga Malir. Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, yuwirdjakinim wurpm yakirri.

6 Manymak, nyani wanginiban, "Gapi irr rindigiban, mir rarmalipm bil djirridji, wurpm irr bilibiligidjigi nguymirri ga wurpitji gilitjiligi nammirri, marrga banim irr djamadjigi miral garrkuluk." 7 Mir nyani bindjin, girr gapi inydji rindingliban. Ga Goddji biliny garrwurdjili gapi rarmali rarmalipm, mir wurpmi rarmalipm djarrinyi djili gurrbi munganmirri, ga wurpi nammirri djarrinyi rarmalipm, ga banimi miral garrkuluk dja'djarrinyban. 8 Ga mir ngunu miral nyani bultjidjini Ginimbirri. Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, bingili yakirri inydji malimdjiliban.

9 Manymak, nyani wanginiban, "Ngunu gapi nguymirri irr rirrbigi yilitjigi wurpbmirimili marrga gurrbi bandany irr nyangi." Mir bindjin, girri gurrbi bandany birraldjiniiban. 10 Gurrbi bandany nyani bultjidjini Munatja, gapi djalkng nyani bultjidjini Wulan. Nyani milingili nyangini, girri marrkapdjiliban. 11 Girr nyani yan kungili "Lidji djurriguw kiruwban mir minitjigining mala, bubaliking djalwaligining mala galinmi minitji nambidi walimirri, djurriguwban." Mir nyani bindjini, girri wali birraldjiniiban. 12 Munatjangir djin djurriginy kirinyban wurpi wurpi mala miri yurryarr, gurrtdji, ga wali mala bubaliking nyim nyim kunyirri minitjigining mala ga bubaliking djuנגgi djalwaligining. Nyani nyanginiban mir bukmak butaldjiniiban. 13 Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, yakirr warranguwili inydji malimdjiliban.

14 Manymak, nyani God wanginiban, "Walirr, rangu, ga kata irr ngamangamadjigi nam irr yirrpigi, marrga djani milmildjigi nguli, ga djin yingarraydjigi wurpi wurpi bilidjirri, miri yakirri bilidjirri ga rarranydjarr bilidjirri, bilapilang. 15 Ga gurrbili munatjali djin milmildjigi. Nyani bindjini, girri guditjimarr mala djin birraldjiniiban. 16-17 Ga ngunupili badayala mirrpili, miri ngunung bingili wana mirrpili, nyani biliny ngamangamadjili walirr ga rangu. Mir manngibirri bilidjirri ngunukuma walirr miri bunggawa nyani djirridji giri walirr gurrpigi, ga ngunukuma rangu bintji giri ngurruguma malir gurrpigi. Ga ngunukining bilidjirri Goddji djamadjili gata mala girri. 18-19 Mir bilapilang nyani biliny yirrpini namili, marrga bil milmildjigi bapili, ga bilang badayala, ngunung bil rindigi gar malirngiri. Manymak, nyani Goddji nyanginiban mir bukmak butaldjiniiban. Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, bingili ga bingili yakirri inydji malimdjiliban.

20 Manymak, nyani wanginiban, "Galbi wanngi mala irr ngamangamadjigi, gapimirri djin nyinidji giri, ga waykining mala irr ngamangamadjigi

girri, djin nunydjirri giri namnammirrpm.” Mir nyani bindjini, girri gapibi mala ga waykining mala djin birraldjiniban. ²¹ Mir nyani ngamangamadjili maypal wana wulanbi, ga wurpi wurpi mala walim girim mala gapibi, ga wurpi wurpi mala waykining girrgima. Nyani nyanginiban mir bukmak butaldjiniban. ²² Girr nyani yabulu djina wangini, “Yuwirdjingpilinginyi lidji djamadjigi inydji lidji galbidji kiri, wulanmirrpm lidji garrwardji kiri, ga ngilidji waykining mala lidji galbidji kiri gurrbi munganmirri.” ²³ Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, gumbirri wurpingirpm yakirri inydji malimdjiliban.

²⁴ Manyamak, nyani wanginiban, “Wurpi wanngi mala irr ngamangamadjigiban mir djin gukirridji giri gurrbi munganmirri, irr ngamangamadjigi wurpi wurpi mala maypal mala, mir buluki mala, walim girim mala, ga nyim ngunupilang mala.” Mir nyani bindjini, girri maypal mala djin birraldjiniban. ²⁵ Nyani ngamangamadjili wurpi wurpi maypal mala, ga bukmak wurpi wurpi mala walim girim mala. Mir nyani bindjini munatjabi mala ngamangamadjili. Ga nyani djiny nyanginiban, ga djina marrkapdjiliban.

²⁶ Girr nyani wangini, “Yulban ngilimi lim ngamangamadjigi mir ngilimbipm, ga nyani yul djina ngurrdawalangudjidji guyipilingirgi waykiningirgi maypalpilingirgi ga bukmakigi walinyirakiningirgi.” ²⁷ Marrga yul nyani Goddji ngamangamadjili mir nyanibipm, mir nyani ngamangamadjili yulnginyi marri djaya mir miligidjinginyi, gumbirr ngangigining ga gumbirr ganigining biliny djamadjili. ²⁸ Nyani bumir yilimbirring bilingga wanginiban, “Mala nyim pung kiri nyim galbidji kiri ga barrkirrdjidji wurpili wurpili djawalili. Bukmak mala djiny nyim djanadjanadjigi, mir maypalpilingirgi munatjabi ga waykiningirgi nampi ga guyipilingirgi gapibi djina nyim ngurrdawalangudjidji.” ²⁹ Girri nyani wangini yiligima, “Mir nyim nyawi, Ngarri nyirr kumban bubalikingining wali ngambulgingining ga bubalikingining djunggi djalwaligining gatjinmi, ngunitjini mala dja'djarri mala djalwaligining nyim dirradjigi. ³⁰ Ga maypalpilingirgi munatjabi waykiningirgi ga bukmak walinyirakiningirgi mala djiny irr gung yurryarr wali.” Mir bilapilang wurpi wurpi walipili nyani yirrpiban djina, yulgi ga maypalgi. ³¹ Nyani nyanginiban ngunung miri ngamangamadjili djina, girri marrkapdjiliban mirrpmaban. Mir bindjini balnggidjini ga milwartjini, gumbirri wurpingirpm ga nyani wurpm yakirri inydji malimdjiliban.

2

¹⁻² Mir bilapilang nyani malimdjili bukmak mala. Ga wurpili yakirrdji mir ingki ngamangamadjinyir, ngunung gumbirri wurpingirpm ga biling bilingi yakirri, ngunukining bilidjirri nyani gandi inydji galdirrdjiniban djamangiri. ³ Djini'djining malir nyani bultjidjini djuyuw walirr, gima ngunukiningban guldjili nyanggang djamangiri. ⁴ Bilapilang nampi ga gurrbibi djanguny mir nyalikidjny djamadjili.

Djanguny miri nyalikidjny Goddji djamadjili yul ga miyilk

⁵ Ngunukining bilidjirri nyadji Goddji djamadjili gurrbi ngirki ga nami, yarim wirrpm djunggi ga yurryarr djirrinnyir, wirrpm djurriginnyir kirinyir, gima wirr yanginyir mayurk munatjali. Ga wirrpm yul nyinnyir, marrga ingki wari ngunupilang gaminin miri wali yirrpiniir gima ganbapm, ⁶ mir yirrim munatjangir nambidingir gapi buwalbuwaldjny kiriny gurrbi mungan gapiriny djarrinyi. ⁷ Ngunukining Goddji ngamangamadjili

yul ngurrudawalangu, mir munatja marrngili marrga munatjabi djamadjiliban yulnginyi, girri wupwupdjili ngurrimirrpm marrga nyani ngalwartjingini kirinyban. Mir bindjini ngunung yul ngalwartjinaking.

⁸ Girri Goddji wali ngamangamadjili, girri lamudjili bumir djimurrungir, ngunung gurrbi bultjidjini Idin (Eden), nguli nyani yirryirrpini yulnginyi.

⁹ Ga djurriginy kiriny djunggi garray ga manyak dirradjnyirbi. Ga bingili gurrtji nyani djamadjili, yagirri bilingga miri Djunggi Wanngi Gunyirbi ngunung budjirrminy dja'djarri, ga wurpi djunggi dja'djarri yagirri ngunugirki Djunggi Marnggi Gunyirbi Ngungirapibi Butalbi ga Mirkngibi.

¹⁰ Mir nguli gapi buwalbuwaldjny kiriny balangawdjili girri wurpili wurpili mani bipini biling bingili ga biling bingili mani. ¹¹⁻¹² Wurpm mani djin bultjidjini Pidjun (Pishon), ngunung mani wiltjny wiltjnyiring djawalmirrpm Abilamirrpm (Havilah) wirrwrddjny kiriny, mir nguli djin gamirrdjini djimuku munatjabi miri gold, ga nguli djin marrny girny laytju mala miri rirrkian butal nyanyirbi ga galanyan butal nyuminirbi.

¹³ Ga wurpi mani djin bultjidjini Giyun (Gihon), ga djining wirrwrddjny kiriny djawalmirrpm Kutjmirrpm (Cush). ¹⁴ Wurpi mani djin bultjidjini Tigris, djining wirrwrddjny kiriny djimurruli Atjurli (Asshur) gurrbili. Ga wurpi mani djin bultjidjini Yupratis (Euphrates).

¹⁵ Manymak, Goddji gangili yulnginyi, girri yirryirrpini gatnimirri Idin miri nyani yul lamudjigi wali ga djagadjigi gatni. ¹⁶ Ga nyani God inga wangini yulgi, "Mir nyuni dirradjigi wali bubalikingibi gurrtjibi, ¹⁷ bil mir wurpm gurrtji dja'djarri djiligima, ingki nyuni dirradjigi ngungirapibi, mir ngunung Djunggi Marnggi Gunyirbi Ngungirpibi Butalbi ga Mirkngibi, mir ngunung nyuni gubidji. Ngunubilang nyuni dirradjigi ngungirapibi, mir warray nyuni balidji ngunyili yipi."

¹⁸ Manymak, girr God gungi inydji wangini, "Mir ingki djining butal mir yul ngidawa nyi nyinidji giri. Ngarri ingarr djamadjigiban balpirginging."

¹⁹ Marrga nyani Goddji djamadjili wanngi mala munatjadj, mir wurpi wurpi mala maypal mala ga waykinging mala, girr inga birringili yulgi ga nyanitja yuldji yagirri djiny yirrpini kiriny rarrimali rarrimalipm. Mir nyani djiny yagirri yirrpini minydjin djirridjipm yagirri djini. ²⁰ Mir yuldji yagirri djiny gungili bukmaknginyi waykinginginyi ga maypalpilinginyi, bil ingki inga manyanyir balpirginging inga.

²¹ Marrga Goddji yakirri galwupini yulnginyi, lunbu darrarmiyngili ga biliwurrwarr gaypiliban wurpmi. Girr djidji inga minibili marrga galngi bulanggitdjiliban. ²² Biliwurrwarr bat, miyilkban nyani djamadjili Goddji ngungirapibi ngirkibi yilyilmiyngili yulngiri, girr inga birringili yulgi. ²³ Ga nyani yul wanginiban bindjiniban, "Djinimi mir ngirki ngirkibi ngirrapibi, ga munydjali munydjalpi ngirrapibi, marrga djinim ngarri bultjigi Miyilk gima nyuni gaypili galngibi yulangpibi."

²⁴ Mir bilapilang rum djiningi minydji djirridjipmban limila, mir wari ngunupilang yul djiny gubidji nyanngang gundydjirri ga ngambarri, girri miyilk nyanngapibi galiki marrga gididjirrim bil nyinidji giri, mir wurpilipm galngi bil nyinidji giri nginipingim ga nyanimngim bil wurpilipmdjidjiban.

Yul ga miyilk bil butjir djumilidjini Godki

²⁵ Manymak, ngunu yul ga miyilk biling bil girinyi gar gurriyili, bil ingki inydji bil gunidjnyir inydji bili.

3

1 Manymak, Goddji djamadjili nyibi maypalpili ginginyakining, bil nyani minarr mani wanginyakining mirrpm. Nyani minarr inga wangini miyilkigi, "God nyimila yan gungili mir ingki nyim dirradjigi bubalikingibi djunggibi wali." 2-3 Girri miyilkdji yan bumir gaypili, "Ingki! Mir yirrim ngunung liny dirradjigi gurrtubi bubalikingibi. Bil mir ngunung djunggi dja'djarri banimi mir ngunugiriny girri ingki liny dirradjigi ngungirapibi gima nyani God linyila wangini 'Ingki nyim dirradjigi ngungirapibi ga ingki nyim gatjigi ngunugirinyi bintji nyim balidji.'" 4 Bil ngunung minarr inga wanginiban, "Ingki nyum balidji." 5 Mir birral God marnggi mir nyadji ngunupilang nyim dirradjigi, ganydjirrdjipm marrga mil inyджim lapmiygi marrga mirkng malagi ga manymak malagi nyim marnggi, marrga nyumibi ga nyanibi inyджi lidji djirridjiban."

6 Manymak. Nguni miyilkdji nyangini wali butal dirradjnyirbi djung-gimirri wirardjinginmi, ga ngunu waligi nguy djalngdjiniban ga nyani gingini mir nguni walidji gadamandjigi, marrga nyani butnyirdjili ngunuguma djalwali girri dirradjiliban, yili rindingili ga inga birrungili nginipingirgimi ga nyanitja dirradjili girrgima. 7 Rirringir ngunungir girri ml inyджi bil lapmiyngili marrga marnggikiningban bili. Girri galngi inyджi bil nyanginiban mir inyджi bil birraldjnyirdjili gar gurriyili bil girinyi, marrga bumalng mapalpili bil rari baringili mundandji marrga gar inyджi bil ngagirrdjiniban.

8 Djaming yabuludjini bil marrngini God yirryardjny kiriny biliny balpariny kiriny, marrga murrurrtmirri inganydji bil gilgirrdjiniban. 9 Nyani God inga witjiliban yulgi, "Nyali nyini?" 10 Ga nyani yan bumir gaypili, "Mir ngarri nyirr marrngini murrurrtmirrpm bi giriny nyininyi marrga inmarr yawngini gima gar gurriyili irr nyininyi marrga inmanydjirr gilgirrdjini." 11 Ga nyanitja butjalmini, "Wari ngunung inma wangini miri gar gurriyili nyuni nyi'nyininyi? Bina ngurr dirradjili ngunungirapibi gurrtji budjirrminy gatni dja'djarri mir ngunung nyirr nunggatmiyngili?" 12 "Djini miyilkdji nyuni irra djamadjili nyanibi irriny gungili djalwali ngungirapibi gurrtjibi girri ngarri dirradjiliban." 13 Girri God inga wangini miyilkigi, "Nyimki mirikuunu nyuni djamadjili mir bindjini?" Ga nyanitja wangini, "Djinim minarrtji irra mani wangini marrga irr dirradjiliban."

14 Girri God inga wangini minarrki, "Gima nyuni mirrpm murgungili ngarri nyirr bulu ngurri bukmakngiri maypalpilingir. Budjirrdjipmban nyuni waliki giri, ga midjirri dirradji giri bintji giri ngurruguma. 15 Nyuni ga ngunu miyilk inyджim djabir marginidjidji, nyungung mala ga nyanngang mala inyджin djabir marginidjidji gurrunyi. Djani gungi nyin djin balpigi bil miri nyuni djiny dirradjigi nu bunyan."

16 Girri miyilkigi inga wangini, "Nyadji ngunupilang nyuni gapalmirrpilidjidji ngunukiningban nyuni galngi djalgidjidji mirrpmmban. Miri djalgidjidji kiri nyuni yidjipili mini, bil yirrim inga djalngdjidjipm nginipingirgim inma, ga nyanitji ngurrdawalangudjidji inma."

17 Girri inga wangini yulgi, "Gima nyuni butjir inganydji gungili nyanimiki ga dirradjili djalwali ngungirapibi djunggibi nyirr nunggatmiyngili, munatja inma mirgidjidjiban gima mir nyungupibi. Nguy wargugugining nyuni dirradjigi wali munatjibi bintji giri ngurruguma. 18 Ingki galbi wali inma djurri giri, bil yarim galbi djindjinkili inma djurri giriban. 19 Nyuni manbing djamadjigi ngurrbirridji marrgi wali inma marrgi, yarimipm nyuni winidji munatjali, gima munatjangir ngarri nyirr djamirrdjini. Miri

nyuni yarim midjirrdjini, marrga ngunyilipm ngarri nyirr winidjingilgi midjirri.”

²⁰ Manymak, ngunung yul yagirri inga Adam, ga yulldji bultjidjini nyanngang miyilk Yip (Eve) gima nyani ngurrudawalangu ngambirri djina nyininngi bukmakigi yulpiligi. ²¹ Ga nyani Gunydjirrar bipini maypal girri maypaldji gilingkaldji biliny ngagirrdjiban.

²² Manymak, Gunydjirri wanginiban, “Ngunung yul miri marnggiban butalbi ga mirkngibi, mir marnggiban mir ngilim. Ngunubilang nyani rindinyir djalwali ngungirapibi djunggibi ngunung Wanngi Gunyirbi, dirradjnyiri, girri nyani wanngigakining nyininngi girinyiri.” ²³ Marrga Gunydjirrar biliny bulu nguli gatningiri Idinngiri, miri nyani minydji yaniliban djawalili wurpili miri nguli bil lamudjigi wali wurpirri gurruwu. ²⁴ Rirringir ngunungir girri wugilinginyi nyani yirryirrpini Gunydjirrar, wugili badji nyanyirakining, ga nyani maltjirri djarrinyi gadjigirring, ga ngurri djarrkut giliwilingi mandjawak gatjini, ga ngunung mandjawak burrtjirri nyi djarrinyi, marrga wirapili djani bilayili minydjin yilitjirridji djunggingir ngidjirrkngiri.

4

Kayndji minydji bipini nyanngang gulmigipm

¹ Manymak, giliwilim bil ngurrinyi girri nyani Yip gapalmirrpilidjini. Djamingi yidjipili bungjtjili, girri nguni miyilkdji yagirri yirrpini Kayn (Cain) gima nyanibi inydi wangini, “Goddzi irryny gunggatjili miri yul irr marrngili yuwirdjing.” ² Ga djamingi yili bungjtjili djirrakay, yagirri bil yirrpini Abil (Abel). Kayn ga Abil biling galngi bil wanadjini. Nyani Abil djagadjny girinyi maypal bimbi mala, ban Kayn nyani lamudjny girinyi wali. ³ Guyumban mundjarr inga bil birrungili Godki Gunydjirrgirki. Miri Kayn inga birrungili nyanngapibi djamadnyirbi wali, ⁴ ban Abil gultjigining munydjal bimbi inga birrungili, galbi yuwiridjingpili. Marrga nyani God marr inga bulanggitjdjini Abilgi ga nyanngang mundjarrgi, ⁵ bil Kaynny birri yirrpini ga nyanngang mundjarr birri yirrpini girrgima. Girri Kayn nguy murmurdjiliban ga bumir nyirnyirrdjiliban. ⁶ Marrga God inga wangini Kayngi, “Nyimki nyuni nguy margindjini, nyimki bumir nyirnyirrdjili?” ⁷ Miri warray ngunubilang gadjigarr butal nyuni bargi, girri nyuni marrkapdjidjiban. Bil ngunubilang nyuni mirgi djamadjigi, nyungung mirgipili galngimirri inma ngu'ngurri nyin wanngi dutjigi miri mirrir. Bil ginginyirbi mirgipili nyuni bilang birri yirrpigi, marrga ngunugirri gadjigarr mirkngi miri ngunung nyuni gubidjiban.”

⁸ Manymak ngunungir girri Kayn inga wangini gulmingirgipm Abilgi, “Il giruwban ngunyili murrurrtili.” “Ngiy manymak.” Biling bil giriny nyininngi murrurrtmirrpm, girri Kayn minydji bipiniban gulmigipm. ⁹ Ga guyumban God inga wangini Kayngi, “Nyaling inma gulmigipm Abil?” Nyani yan bumir gaypili, “Ingki irr marnggi! Ingki ingarr djagagining bina?” ¹⁰ Girri nyani inga wangini, “Miriku nu nyuni mirrpm djamad-jiliban! Nyuni butjir inydi guw! Nyungung gulmigirang budji nyani irra witjim kirimban munatjangir. ¹¹ Miri gumbirrdji nyunguri nyuni bipini, marrga nyanngang budji rarmiyngili munatjali, marrga ngarri nyirr bulu ngurriban munatjangir. ¹² Miri nyadji ngunupilang wali nyuni lamudjigi, yarim wirrpm inma djurri giri wali. Yarim miri nyuni mulkuru gu'gukirridji walikiban, gurubi wirrpm inma djirridjiban.”

¹³ Girri Kayn inga wangini, “Djining bulu ngurriginyirbi irr mini giri djiningi miri biri manbi irra gungan mirrpmi. ¹⁴ Miri djini'djining nyuni irriny bulu nguli munatjangir, ga ngarri bilang inmanydjirr gilkilirrgiban, miri nguy wargugugining mulkuru minydji irr gukirridji walikiban, marra wili ngunupilangir irriny manyang irriny bungli!” ¹⁵ “Ingki birral,” Gundyjirri inga wangini, “bilang wili ngunupilangir nyin bunyiri, ngunuguma ngarritja warray yarti dapilidjnyir mirrpmguma.” Rirringir ngunungir girri nyani mak inga yirrpini Kayngi galngimirri, marra wili ngunupilangir mildji bunyiri, mir ngunung mak djin nyanyiri, girri ingki djin bunyiri nyananyi.

¹⁶ Manymak, rirringir ngunungir girri nyani Kayn gubini, ga bilayili giraliban. Nguli gawarrkamirri gukirriny girinyban wurpirri gurrbuw Nud bumir djimurrumirri.

Kaynang gurrtinginirang mundan

¹⁷ Manymak, biling giliwilim bil ngurrinyi Kayn ga nyanimgim inga, girri ngunugirri miyilk gapalmirrpilidjini, yidjipili miniginy kirinyi yagirri Inuk (Enoch). Ga nyani Kayn manyangini gurubi, girri galbi bala' mutjiningili nguli, ga gurubi wana yagirri yirrpini djining ngurruguma mir nyannang walkiripm yagirri Inuk. ¹⁸ Manymak, Inukang walkiripm Irad, djabiringir ngunungir girri Iradang walkiripm Mayudjayil, djabiringir ngunungir girri Mayudjayil walkiripm Mitjutjayil, ga djabiringir ngunungir girri Mitjutjayilang walkiripm Lamitj. ¹⁹ Lamitj biliny marrngili nyanimwilingim bingili biliny galini, wurpm yagirri Ada ga wurpi yagirri Djila. ²⁰ Manymak, bingili yutjuwili bil bungjtjili Adangpibi. Mir milimiti bungjtjili yagirri Djabal, ga nyani ngurrdawalangu djina yulpilingirgi miri wininimirri djin ngurrinyi mala ga djagadjny girinyi mala buluki. ²¹ Ga nyannang gulmingim yagirri Djubal, nyani ngurrdawalangu djina wuyimbal gatjinakining djina malagi, mir nyim ngunupilang djani djin gatjini mir wuyimbal, bilma, manikay, bilapilang. ²² Ban ngunugirri miyilk Djila, nyannangpibi milimiti yagirri Djubal-Kayn. Ga djini yuldji girri djamadjny girinyi miri djimuku mala manbing wurpi wurpi. Ga nyannang gadjingimi yagirri Nama.

²³ Manymak, nyani Lamitj bilingga wangini nyanimwilingirgim, “Ada ga Djila irriny nyim marrngirriy yan, butjir irrandjim guw miri irr djabarrkdjigiban. ‘Miri nyani irriny gatpurdjili marra ngarritja irr bulkitj marrngili nyaniny irr bipini, miri yawirringinyi irr bipini gima nyani ngurru irriny gatpurdjili. ²⁴ Mir ngunubilang wirinyi Goddji yarti dapilidjigi Kayngi warray, miri mirrpm yili ngarribi irr bintji ngurruguma irr yarti dapilidjigi.’”

²⁵ Manymak, bilingi Adam ga Yip yili bil ngurrinyi, ga yili nyani gapalmirrpilidjini, ga guyumban yidjipili bungjtjili. Ga yagirri yirrpini Sit, djining yagirri mayaligining miri ‘Gumi’ gima nyani Goddji gungili yuwiridjing yidjipili miri ngunung ngurruguma Kayndji bipini. ²⁶ Manymak, Sitang walkiripm bungjtjili, ga yagirri yirrpini Inutj. Ga miri Inutj bilidjirri yulpilingir djin ngurr yirrpini miri Godnyi djin butjalmini girinyi yagirrmirrpm Yawaymirrpm.

¹ Djining djanguny Adamang gurrutigining mundandji. Manymak, baman pirr nyadji Gunydjirrar ngamangamadjili yulnginyi, mir nyanipibm ngamangamadjili miri God. ² Bingili nyani djamadjili gumbirr ngangigining ga gumbirr ganigining. Nyani djamadjili, girr yabulu bilingga wanginiban, ga yagirri wana biliny bultjdjini miri Yul.

³ Manymak. Nyani Adam ngurru gatjini galbi gunmal ga rarranydjarr (130 years) nyadji ngunupilang bungjtjili walkiripm inga mir nyanibipm, ga yagirri yirrpini Sit, girri nyibi mala gatjini walgurwalgur mala inga galbi, ⁴⁻⁵ ga rirringir ngunungir girri Adam nga'ngalwartjingini kiriny gunmal ga rarranydjarr galbi galbi (800 years) bilidjirri, girri nyani wirrdjiniban. ⁶⁻²⁰ Manymak, nyani Sit walkiri marrngili Inutj, ga Inutj walkiri marrngili Kinan, ga Kinan walkiri marrngili Mayalalil, ga Mayalalil walkiri marrngili Djarid, ga Djarid walkiri marrngili Inuk. Djiniwili yulpili djin nyininyi djin bininy ngurruguma wanngigakining miri Adam, ga djin walkiri djamini galbi djina walguwalgur nyibi mala.

²¹⁻²³ Ga Inuk gunmal ga rarranydjarr gatjini galbi, girri walkiri marrngiliban Matjutjila (Methuselah). Ga nyani Inuk walkiri djamirrdjini walguwalgur, ga bininy ngurruguma nyininy wanngigakining miri Adam.

²⁴ Ga nyani Inuk inga maltjili Gunydjirrgirri, ga bil giriny nyininy giliwilim, girri Inuk manydjirri gima Gunydjirrar minydji djamirrdjini.

²⁵⁻²⁸ Manymak, Matjutjila walkiri marrngili Lamitj (Lamech), ga Lamitj walkiri marrngili, ²⁹ ga yagirri nyani yirrpini Nuwa. Miri djining yagirri mayaligining miri 'Laydjigi' gima nyani bindjin nyanngangi "Mir Gunydjirrar litja mirgidjnyirdjili munatja, ban djini yidjipilir litjny gung-gatjigi il ngalwartjingilgi djamangir manbingir." ³⁰ Rirringir ngunungir girri Nuwa bungjtjili, nyani Lamitj ngalwartjingini kiriny galbi gunmal ga rarranydjarr, girri wirrdjiniban. Ga nyani bininy ngurruguma galbi yutjuwili djiny gatjini. ³¹ Ga Lamitjang walkiripm Nuwa nyani gatjini galbi galbi gunmal ga rarranydjarr (500 years), girri djiny walkiri djamirrdjini warrangguwilingim, Djim, Yam, ga Djapit, Nuwang walkiriwilingimi.

6

Bukmak yulpili djin nguy midjirrgindjili

¹ Manymak. Ngunukiningi Nuwang bilidjirri, yulpilingir djani mala djin buny kirinyi galbiwili, marrga yul mala djin nyininy kirinyi galbi, wurpirri wurpirri gurrbuwi. Ga miyilkpili djani djal malimalingpili mirrpmi.

² Manymak. Godang djamaginpilingir wugilipilingir, djiny djin nyangini ngunugirri miyilkpili djal malimalingpili, ga djina djin djalngdjiniban. Marrga miri ngunungi djina djin djalngny kiriny, djiny djin marriny kirinyban. ³ Girri God Yaway inydji wanginiban, "Ngirrar marrdji ingki djiny irr watjarrdji giri margiri bintji giri ngurruguma yulpilinginyi. Miri ingki djiny irr namkatdjingil giri yulpilinginyi, gima miri djani yarim djin galngipili. Ngarri djiny irr gung marri warrangguwili gunmal ga rarranydjarr (120 years) marrga inydjin birrindjingilgi miri gadjigarr djunupa djin gurpigi."

⁴ Manymak, ngunukining Nipilim bapurrur mala djin birraldjini djili gurribi munganmirri, miri mirrpm giliwilipili yulpili. Miri rirringir ngunungir girri Godang djamaginingir wugilipilingir djiny djin djamirrdjini miyilkpili, marrga ngunungiri yidjipilpili djina djin bungjtjny kiriny, ngunukiningban djani birraldjiniban ngunukuma Nipilim bapurrur. Ga rirringir ngunungir girri djin walkiri djamini kiriny yarim yalkuy, ga miri ngunutjini mala djani yagirr wanapili mala bulalkitjpi mala, bilapilang.

⁵ Manymak, nyani Gunydjirrar djiny nyangini yulpilinginyi miri djin ginginy girinyi mirkngpili, miri bininy kiriny ngurruguma miri gadjigarr mirkunu djin gurripini girinyi. ⁶ Girri nyani djina nguy ginirgindjini gima djani djin gurripini gadjigarr mirkngi, marrga mirrpm nyani nguy wargugudjiniban. ⁷ Ga Yaway inydji wangini, “Gurrbi mungan irr garrkulukdjigi miri yulpili bukmaknginyi irr djingirgiban, mir yul, maypal, walinyakining, ga waykining, djiny irr djingirgi mala bukmak, gima djinarr nguy mirgidjini miri ngurrwakng djiny irr djamadjili.” ⁸ Ban nganngangi ngunung yul Nuwa, nyani God Yaway inga marr bulanggitdjini.

⁹⁻¹⁰ Djiningi Nuwang walkirwilingim yagirrpili djini, Djim, Yam, ga Djapit. Ngunukuma yul Nuwa nyani djuburr djunupa nyininy girinyi ngunukuning nyanngang bilidjirri. Nyani yarti nyany girinyi Godnyi, miri djuburr garray girinyi. ¹¹ Ban nyibiwili yulpili djani nguy midjirginpili milmirri Godar. Miri djili gurribi munatjamirri bukmak djin nyininy girinyi rumnyirringi butilnyirringi. ¹² Ga nyani Gunydjirrar djiny nyanginiban miri nyaliki djin murkuny giriny gadjigarr djina, gima bukmak yul mala gadjigarr ngurrum djina wuldjili.

¹³ Manymak, nyani God inga wangini Nuwagi, “Djinimirri irr gingini, bukmak mirgipili djiny irr djingirgiban, gima djanngapibingir djin mirgidjiniban bukmak mala. Marrga ngidjirrkngban djiny irr buwayaknyirdjigiban bubalikinginyi, miri yulpili ga gurribi mungan. ¹⁴ Nyuni ngurr yirrpigiban djamadjigiban mitjiyang wana bukulumbak, ga manymakdjigi djunggili manymakdjili. Ga nambidi nyuni mutjpinigi gulgum rarrmali rarrmalipm, girri galanyindji nyuni ngamirrgi nambidi ga gar gurryili. ¹⁵ Miri djinimirri nyuni mutjpinigi ngunung mitjiyang. Giliwiling nyuni djamadjigi miri 150 inydji bala ngurri, ga budjirri mal giri 25 inydji bala ngurri, ga namili djining djaka miri gurrtji wurpmi giliwiling. ¹⁶ Ga milak yirrpri kiri raymirrpmi ngidjirrkng nami, ga djabigi yirrpigi banim lurrkinmirri, ga warrngguwili bilibiligili djarrpindjingilgi nambidi. Miri bilapilang nyuni djamadjigi ngunung.

¹⁷ Ban ngirrange, ngidjirrkngban gapi wana ngarri yani bapili gurribi munatjali, marrga irr buwayaknyirdjigi bubalikinginyi ngalwartjina kining mala, bukmakban irr djingirgi djili gurribi munganmirri. ¹⁸ Bil ngilidjarki ngarri lidjarr yirrpigiban murr randinirbi, marrga lidjny irr wanningidnyirdjigi, mir warray lidji rahi mitjiyangili, nyunibi, ga nyungung nyanimngim, ga walkirwilingim inma djin rahi, ga walkiriranguw nyanimwilingim djina djin rahi girri. ¹⁹ Ga guyumban wurpi wurpi mala maypal djiny gangban nyunguli ngunyili mitjiyangili, biling biling biling biliny gang maypal yul ga miyilk giliwilingim. ²⁰ Miri wurpi wurpi mala bubalikingining nyuni kurtjigi, waykining, nukining, ga walinyakining, biling nyunguli bil rahi marrga wanngi bil nyinidji nguli. ²¹ Ga wali djina lidji kurtjigi rarrmali rarrmalipm ga ngilidjang girrgima,” bindjin God inga wangini Nuwagi. ²² Girri Nuwa butjirgindjiniban, nyani djamadjiliban yarim miri Goddji inga yan kungili.

7

Nyunan wana bi yulgungili

¹⁻³ Manymak, girri Nuwadi djingirgilingiban mitjiyang miri galbi gunmal ga rarrandyarr djadjuditj (100 years). Ngunukiningban Gunydjir inga wangini, “Rawban ngunyili mitjiyangili, nyunibi ga nyungung gurrtigining mala, gima nyunibipm nyininy girinyi djuburr

djunupa. Maypal mala nyuni djiny yagirrgiban, yarang mala ga nunggatmiynyirbi mala maypal djiny yagirri, wurpm wurpm nyuni biliny gangi nunggatmiynyirbi bili, ban bingilipili, miri gumbirr wurpingirpm ga biling bingili nyuni djiny birrugi yarangpili maypilpili, ga yili nyuni bintji ngurruma waykiningirgi miri galbi nyuni birrugi. ⁴ Gumbirr wurpingirpm ga biling bingili yakirri bilidjirri ngarri minydji irr yaniban gapi wana, ga nyani rikidji kiri miri 40dji maliri ga manggibirri bintji ngurruma, marrga djiningiri munatjangiri bubalikinginyi djiny irr buwayaknyirdjigiban, miri warrpam irr ngamangamadjili ngurrwagi.

⁵ Girri Nuwa butjirgindjiniban miri God Yaway inga wangini. ⁶ Nuwa ngurrunum gatjidjini gumbirr wurpingirpm ga yili wurpm gunmal ga rar-ranydjarr mundaṅ (600 years) ngunukining bilidjirri ngunung wunggut yulgungili.

⁷⁻¹⁸ Manymak, girri Nuwa ga nyannang gurrtigining mala djin ragiliban mitjiyangili nambidili. Girri yilimirri ngunugirri maypal djin rany kiriny mitjiyangili Nuwali. Djin rany kirinyi, girri gumbirr wurpingirpm ga biling bingili yakirri djin guldjini ranyirngir, girri Goddji rari djina minibili ga manbidjinyirdjiliban. Rirngir ngunungir girri mayurk wana rikini, ga yuwirdjing djatjapili muy inydji bipini galbi galbi, marrga gapi galgalmiyny kiriny ga buwalbuwaldjny kirinyi. Miri 40dji yakirrdji rikiny kiriny, gapi buwalbuwaldjny kiriny marrga ngunung mitjiyang gilitjiliny kirinyban. ¹⁹⁻²⁰ Ga nyunan buwalbuwaldjny kiriny marrga ngagirrdjini bukal bubalikingi ga yili ngunyatjuy buwalbuwaldjny kirinyi. ²¹⁻²³ Ga bubalikinging wangi mala djin baliniban, miri bukmak waykining, nukining, walinyakining, ga yulpili, miri bubalikinging djin gukirriny girinyi mala djin buwayakdjniniban. ²⁴ Yarim nyanibi Nuwa wangi nyininiban, ga nyannang gurrtiginipili mala nguli mitjiyangmirri. ²⁵ Ga ngunung nyunan miri gumbirr wurpingirpm rangu dja'djarrinyi.

8

Gapi wana munatjangiri wirrpildjini

¹ Manymak, ingkiban Goddji marrbinir Nuwany ga maypilpili nguli nambidi mitjiyangmirri. Wati manbingi galmiṅi djina yanali Goddji, marrga gapi baltjny kirinyban. ² Ga ngunugirri djatjapili muy inydji minibili, ga guldjili mayurk rikinyirngir. ³⁻⁴ Marri djayaḷ gapi ba'paltjny kiriny, marrga wurpm rangu djadjuditj ngunukining miytjiyang inydji mungan yirrpini bukilmirri yagirri Ararat gurrbuwi. ⁵ Miri bininy kiriny ngurruma gapi baltjny kiriny yili warrngguwili rangu girri bukal gunḡi yulgungiliban.

⁶⁻⁷ Manymak, Nuwa yili marrkangili rangu wurpm, girri rari lapmiyngili ga wakwak yanaliban. Ga ngunung wakwak wirrkwirrkny walinyi bil wirrpm manyanyir gurubi bandany. ⁸ Girri wurpi nyani marrngili mukumbul yanali, ga ngunung mukumbul wirrkwirrkny walinyi marrga nyangini bilang gapi wirrpildjnyiri. ⁹ Bil ngunung mukumbul ingki manyanyir burrdjing munatja, marrga wininiban ngunyili mitjiyangili. Nuwa djarrtjirr ngurrinyini, gatjidjini marrngili girri gangili nambidili. ¹⁰ Ga gumbirr wurpingirpm ga biling bingili yili yakirri marrkangili, girri bindjini ngurruma yanali mukumbul ngunungir mitjiyangir. ¹¹ Ga mukumbul wininiban mitjiyangili walirr bunyin inydji yirrpini kiriny, rarrdji dirradjili bumalng mapal yuwirdjing. Marrga Nuwa marrggiban miri gapi wirrpildjny kirinyban. ¹² Ga gumbirr wurpingirpm ga biling

bingili yakirri yili marrkangili, girri yili yanali mukumbuḷ ga ingkiban yili ngunung bi wininyir inga Nuwagi.

¹³ Ngunukining gapi wirrpildjny kiriny munatjangir nyadji Nuwa ngurrunum gatjidjini 601 gunmal ga rarranydjarr. Girri Nuwa gilingkal yilbirtjili namngiri, ga milingiliban bilang gar gurriyilili djin giri, bil nyani yanangini miri munatja bilbalngipm. ¹⁴ Ga djani marrkangiliban bingili yili rangu djin nyininy kiriny mitjyangmirri, girri munatja burrdjidjiniban.

¹⁵ Manymak, munatja manbidjini, God inga wangini Nuwagi, ¹⁶ "Gar gurriyili minydji yulguwban, nyuni ga nyungung gurrti mala. ¹⁷ Ga djiny birrugiban ngunuwili maypilpili gar gurriyilili, marrga djani inydji barrkirrdjidjiban, mala djin bungu marrga djin galbidjidji djili gurribi munganmirri." ¹⁸ Girri djani djin yulgungiliban, Nuwa, ga nyanngang gurrtiginpili, ¹⁹ ga ngunukuma maypilpili, maladji ga maladji djin yulkuny kiriny bubalikining maypal nukiningi ga waykiningi minydjin gi'kirinyban.

²⁰ Manymak, rirringir ngunungir girri Nuwadji gunkurtjnyirdjili rir-rikiyan wana, girri yip yirrpabinan Gunydjirrgirki. Girri ngunuwilan-girangpibi yarangbi maypilbi ga waykiningibi nyibiwili nyani rindilali, djiny bipini, rirkiyinmirri djiny gilibili, girri djiny burrtjidjiniban marrga bumir girrbigi Gunydjirrgiriny. ²¹ Ga ngunungiri ngirimbiy burbur-djny kiriny, marrga Gunydjirrar nyumirrdjiniban ngunungi bungan yabuludjnyirbi, ga nyani marr dapilidjiliban, marrga nyanibi inydji wanginiban, "Ingki yili ngunupilang mirgi irr djamadji djarri djanngar mirgidji yulpilngirang. Miri birral bubalikining yul ging girimipm mirkng mala, ngunukiningir yidjipili bilidjirringir ginginyirbi inga yarim mirgidjny giriny munguyipm, bil ingki yili djiny irr buwayaknyirdjigi yul ga wurpi mala wanngi mala, miri djinimirri ngurrunum djiny irr bindjini. ²² Miri bilang djining gurribi ngirki dji'djarri nyini, lamudjnyirbi bilidjirri ga butnyirdjnyirbi bilidjirri, murmurtjnyiring bilidjirri ga min bilidjirri, gunmal ga rarranydjarr, djarribir ga malir, ingki djin guldjigiban warray."

9

Goddji murr rangirri Nuwany

¹ Manymak, Goddji yabulu djina wangini Nuwagi ga walkirwilingirgim, ga djina bindjini, "Mala galbi lidji bungu, mala inydji lidji galbidji kiri, marrga lidji barrkirrdjidji wurpili wurpili gurribili. ² Bubalikining maypal ga waykining djani lidja djin yawngidji giri, ga guyi girrgima, ga gumbirri lidja djiny irr galbuli. ³ Bubalikining maypal wanngi lidji dirradjigi, ngarri lidjny irr gungan bukmak miri ngunung mala lidjny irr gungili ngurrwagi walipili. ⁴ Bil miri djangu budigining ingki lidji dirradjigi. ⁵ Miri bilang wili ngunupilang budi lidjny maltjarrkang marrga lidji balidji, girri ngarri ngunugiriny yarti irr dapilidjigi. Ga ngunubilang maypaldji bungu yulnginyi, irr yarti dapilidjigi girrgima, miri yuldji ngunukuma maypal bintji ngurruma bungu. ⁶ Miri bilang wili ngunupilang yulnginyi bungu, wurpilitja yuldji bintji ngurruma ngungiriny bungu, gima ngarri ngamangamadjili yul miri ngarribipm." ⁷ Nyuniban mala bungu marrga yulpili djani mala inydjin ngurri djin galbidjidji. ⁸⁻¹¹ Girri Gunydjirri djina wangini, "Djiningi murr randinirbi lidjny irr gungi lidjarr yirryirpigi, ngilidjang ga djannang ngunung yulpili djin bungtjigi djadjuditj, ngunyili yipi djirrdjipm bintji ngurruma, ga miri maypilgi, nukiningirgi, ga waykiningirgi djiny irr gungi djiniginy murr randinirbi, gam'. Ingki yili

miri ngarri buwayaknyirdjigi maypal ga yul djili gurrbi munganmirri, ingki yili nyunan wurpi irr yani bapili miri lidjny irr djingirigi.

¹²⁻¹⁷ Namba irr yirri giri nammirri ginimbirrimirri, irr djir'wakdji giri, ga ngunukuma namba nyani minydji djirridji miri mayaligining ngilidjang, marrga limiliny gungi bilmiygi djining murr randinirbi, bilpilang. Nyadji ngunupilang mangurr bi giri, ga inydji manymakdji giri djir'wakdji giri, ngarri ngunung irr nyangban, miri ngunung irriny gungigindjigi ngirrang murr randinirbi, marrga ingki yili irr yani nyunan wana miri lidjny bunggi. Miri bilapilang irr yirrpigi ngunukuma namba nammirri marrga irr gingidjiban ngilidjangan."

Nuwa ga nyanngang walkirwilingim

¹⁸ Manymak, walkirwilingim Nuwang djin yulgungili mitjiyanggir Djim, Yam, ga Djapit, ga Yamang walkiripm yagirri Kanan. ¹⁹ Djiniwilingir yulpili djin barrkirrdjini bukmak wurpili wurpili gurrbili.

²⁰ Manymak, nyani Nuwa munatja djamagingi. Nyani ngurrdawalangudji miri lamudjili gambilki. ²¹ Djungapm nyani djamadjili nganatji, dirradjili, girri babakindjiniban, miri gar gurriyili ngu'ngurrinyi wininmirri. ²² Ga Yam nyangini gunydirripm gar gurriyili ngurrinyi, ga wuwwilingim djiny butjirgindjili. ²³ Girri biling Djim ga Djapit mirikal bil marrngili, burrdjipm bil gangili, mungandjipm bil winini, girri gari bil ngagirrdjini Nuwang. Ingkiban bil nyanyiri nyanngang gari.

²⁴ Guyumban Nuwa binygadjini, ripirrdji gubini, ga marnggidjini miri Yam nyangini nyaninyi gunydirripm gar gurriyili ngu'ngurrinyi. ²⁵ Ga nyani Nuwa yan mayaligining inga wangini Yangi marrga gunyambi birraldidji, nyani bindjin, "Djining birraldidji gunyambi, nyungung walkiripmngirang, nyani ingki djirridji yagirr wana, bil yagirr nininidjidi, miri djamagingi djina wuwwilingirgim." ²⁶ Ga yili Nuwa djina wangini walkirwilingirgim, "Lim djaltjibigi Yawaynginyi yagirri, God Miligidji Djimang. Kanan nyani djina djamagingi nyibiwiliki. ²⁷ Goddji gurrbi rirrbigi Djapitgi marrga nyani nyinidji giri nyanngar Djimngirar wininmirri, ga Kanan djamagingi bilingga."

²⁸ Manymak, rirrngiri nyunanggir Nuwa wanngi nyininyi 350 gunmal ga rarranydjarr, ²⁹ miri bukmak gunmal ga rarranydjarr Nuwang 950 gatjidjini, girri nyani wirrdjiniban.

10

Nuwang gurrtinginirang mala mundaḥ

¹ Manymak, djining djanguny Nuwang gurrtinginirang mala mundaḥ. Djim, Djapit, ga Yam, djiniwilitji mala djim buny kirinyi rirringir nyunanggir, ga djining djanguny bultjigi djanngang gadjigarr.

² Djining Djapitang gurrtinginirang mala gadjigarr (ga nyani Djimang gulmingimi). Guma, Maguk, Maday, Djaban, Tubal, Midjik, ga Tiratj, ngunuwili Djapitang walkirwilingim. ³ Ga Gumang walkirwilingim, Atjkinatj, Ripat, ga Tugama. ⁴ Ga Djabanang walkirwilingim, Yilitja, Tatjitj, Kitim, ga Rudanim. ⁵ Djinikirang yulpili mala djin barrkirrdjini wurpili wurpili gurrbili mala, ngidjirrkng gapi djalkngmirri djin gurrbidjili, djal dambimirri ga djabir burringi, wurpi wurpi mala yan djin wanginyi.

⁶ Djining Yamang gurrtinginirang mala gadjigarr. Kutj, Yidjapt, Put, ga Kanan. ⁷ Ga Kutjang walkirwilingim, Djiba, Abila, Djapta, Rama, ga Djaptika, ga Ramang walkirwilingim Djiba ga Didan.

⁸ Manymak, wurpi walkiripm Kutjang yagirri Nimrut. Nyani yagirr wana yul, ngurrdawalangu djina wurpi wurpigi malagi. ⁹ Nyani djambatj mirrpm maypigli milbimirri Godang Yawayang, marrga yulpili djin wanginy giriny nyannngangi djin bininy giriny, "Miri Nimrut, mirrpm djambatj maypigli milbimirri Godang Yawayang." ¹⁰ Warrngguwili gurubi wana nyani mutjpinigili, wurpm Babilun (Babylon), wurpi Yiritj, ga wurpi Yakat, djiniwili gurubi wana djarrinyi gurruwu yagirrmirri Djinan (ngunung Iraq djawal). ¹¹⁻¹² Ga ngunungir gurubingir Djinanngir yul girali yagirri Atjur. Ga nyani Nimrut mutjpinigili gurubi wanapili djiniwili, Niniba, Riyubutir, Kala, ga Ritjin.

¹³ Manymak, Yidjipt nyani gungi bilagaping djina wurpi wurpi malagi, miri Ludim mala, Anamim mala, Liyabim mala, Naptuyim mala, ¹⁴ Patrutjim mala, Katjiluyim mala, ga Kapturim mala. Ga ngunukuma Kapturim yulpili djanngapibi wurpi mala birraldjili, miri Pilitjayin (Philistines) mala. ¹⁵ Ga Kanan walkir marrngili yidjipilipi galbi, yagirrpili Djaydun nyannang milimiti, girri Ngiti, ga wurpiwili. Ngunutjini, mala indjin bipini miri, wurpi wurpi mala bapurrurr, yagirrpili ¹⁶ Djibutjayit (Jebusites mala), Amurayit (Amorites mala), Girgatjayit, ¹⁷ Yibayit (Hivites mala), Arkayit, Djinayit, ¹⁸ Arbadayit, Djimarayit, ga Yamatayit. Ga guyumpiliban Kananang gurrtiginig mala indjin garrwurdjili, ¹⁹ marrga ngunungiri gurubingir Djaydunngir ga djiningiri gurubingir Gadjangiri rari gapimirri djin gurubidjili, ga rari burringir djin gurubidjili ngunung yagirrpili gurubipili Djudum, Gumurra, Adma, ga Djibuyim ngidjirrkng Latja gurubi. ²⁰ Ngunitjini girri Yamang gurrtiginig mala, miri wurpi wurpi yulpili, wurpi wurpi bapurrurr, wurpi wurpi yan djin wanginyi, ga wurpirri wurpirri gurruwu djin nyininyi.

²¹⁻²⁴ Djiningi Djimang gurrtiginig gadjigarr. Djimang walkirwilingim yagirrpili, Yilam, Atjur, Arpatjat, Lud, ga Aram. Aramang walkirwilingim yagirrpili, Yutj, Ngul, Gitir, ga Matj. Arpatjat walkir marrngili Djila ga Djila walkir marrngili Yibir. Bilapilang miri Djim nyani gungi bilagaping inga Yibirgi, ga Djim nyani Djapitang wuwngimi. ²⁵ Manymak, Yibir walkir marrngili yutjuwili bingili Pilik ga Djuktan. Ga Pilik bilidjirri bukmak djin barrkirrdjiniban. ²⁶ Ga Djuktanang walkirwilingim yagirrpili, Almudat, Djilip, Yatjamabit, Djirar, ²⁷⁻²⁹ Yaduram, Yutjal, Dikla, Yubal, Abimayil, Djiba, Yupir, Yabila, ga Djabap. ³⁰ Djanngang gurubi djabir burri bumir djimurruli. ³¹ Ngunitjini girri Djimang gurrtiginig mala, miri wurpi wurpi yulpili, wurpi wurpi bapurrurr, wurpi wurpi yan djin wanginyi, ga wurpirri wurpirri gurruwu djin nyininyi.

³² Miri ngunung ngurguma Nuwang gurrtiginig mala, ga nyalinggirapibi djini wurpapi wurpapi gurubibi. Miri djiningir ngurrdawalangungir yulpili djin barrkirrdjini wurpili wurpili gurubili rirringir ngunungir girri nyunangngiri, girrbani.

11

Yan wurpi wurpi Goddji djiny gungili yulpili

¹ Manymak, ngurrwakng baman pirr bukmak djin wanginy girinyi wurpm yan ga wurpm djilang. ² Manymak, nyibi yulpili bi djin girinyi djimurrungir, ga djin birraldjinyirdjili gurubi wayala mirrpm lambirring, girri miri nguliguma djin gurubidjili gurubi yagirri Djinan. ³ Ga djina djin witjili, "Bi lidji giruwi bapili gurubili, ganamba lim marrgi, lim dutjigi, lim batjigi marrga manbidjidji. Marrga lim mutjpinigi bala galbi."

Djin djamadjiliban galbi batjinirbi manbipili, ga ngaditjalidji mulngdji munatjabir (bitumen) djin mapirrdjini, miri bilapilang djin mutjpininngili bala'. ⁴ Rirringir ngunungir girri djina djin witjili, "Bi lidji giruwban, lim mutjpininigi gurubi wanaban, ga lim mutjpininigi wurpm bala' gunggi giliwili djaydjaying ginimbirrimirri. Yagirri inydji lim wanadjigiban bintji inydji lim garrwurdjigi wurpili wurpili gurrbili."

⁵ Manymak, God Yaway bi djundjini marrga nyangi ngunung gurubi wana ga ngunung gunggi giliwili miri windi djakululu. ⁶ Girri Gunydjirri Nampi wanginiban, "Ngunubilang inydjin bumir gurrukung marrga giliwili djin djamadjigi nyim ngunupilang djin djalngdjidji, miri bintji ngurruguma djin djamadjigi, gima miri wurpm mala djini ga wurpm yan djin wang girimi. ⁷ Ma', lim djundidjiban, marrga yan wurpi wurpi djinyi lim gunggi, marrga inydjin bumir marrbigi yan." ⁸ Girri nyani God bi djundjini, ga djiny gungili wurpi wurpi yan, marrga inydjin garrgarrpiniban yan. Ga nyani djiny garrwurdjili wurpili wurpili gurrbili djin giraliban, ga djani djin guldjiliban bala'ngiri mutjpininyirngir, miri ingkiban yili djin mutjpininyir bala'. ⁹ Ngunitjini yulpilingir ngunung gurubi wana djin bultjini giriny Babil gima ngunung yagirri mayaliginig miri 'butjir mal balpinyirbi'. Yarimban nguliguma djani inydjin garrpini wanginy kirinyban, marrga djin butjir mal balpiny giriny, ga ngunungiri djin barrkirrdjini wurpili wurpili mala gurrbili djin girali djili gurubi munganmirri.

Djimang gurrtiginig gadjigarr ngunyili Abramili

¹⁰ Manymak, djining Djimang gurrtiginig mundaḅ. Djim nyani ngurrum gatjidjini 100 gunmal ga rarranydjarr ngunukining nyani walkir marrngili Arpatjat, bingili gunmal rirringir ngunungir girri nyunannngiri. ¹¹ Rirringir ngunungir girri Arpatjat bungtjili, nyani Djim yili gatjidjini 500 gunmal ga rarranydjarr, ga walgurwalgur gatjidjini galbi. ¹²⁻²³ Arpatjat nyani walkir marrngili Djila, ga Djila walkir marrngili Yibir, ga Yibir walkir marrngili Pilik, ga Pilik walkir marrngili Riyu, ga Riyu walkir marrngili Djiruk, ga Djiruk walkir marrngili Nayur. Ngunitjini mala yulpilingir djin walkir djamini galbi yidjilpili, ga miri djin nyininyi wanngi giliwilingakinigi. ²⁴⁻²⁷ Ga Nayur walkir marrngili Tira, ga ngunukining Tira gatjidjini 70 gunmal ga rarranydjarr nyani ngurrum walkir marrngili warngguwili walkirwilingim, yagirrpili djina Abram, Nayur, ga Ngaran. Ga Ngaran walkir marrngili Lut. ²⁸ Miri ngunukining bilidjirri Tira nyininyi, nyani Ngaran baliniban nyangarpm gurrbuwi mutjing inga, ngunung gurubi wana yagirri Ngur nguli ngunung Kaldiyang malang djawal. ²⁹ Abram ga Nayur biling bil marrngili miyilk mirrpili biliny bili nyanimwilingim. Abramang nyanimngim yagirri Saray (Sarai), ga Nayurang nyanimngim yagirri Milka. Milka nyani Ngaranang walkirpim, ga Milkan gadingim yagirri Yitjka. ³⁰ Ga Saray, Abramang nyanimngimi, nyani budjirr yidjipilinyirring.

³¹ Manymak, djani djin yilitjini wurpili gurrbili bilay bilayili, Tira, ga nyanggang walkirpim Yipram, ga nyanggang marratjamirringipm Lut, ga Saray Abramang nyanimngim. Djin gubini gurrbingir Ngurngir marrga djin giri bumir djunupa Kananili gurrbili. Bil banimi Yaran gurubi nguli djin gurrbidjili, giliwiling djin nyininyi nguli. ³² Ga Tira nguliguma balini gurrbuwi Yaran, nyani ngurrum gatjidjini 205 gunmal ga rarranydjarr, girri nyani wirrdjiban.

12

God inga bultjidjini Abramgi miri nyani gubidji nyanngang mutjing

¹ Manymak, ngurrwakng nyani Abram yilitjini gurrbingir nyanngangir mutjingir, nyani God Yaway nyani inga wangini Abramgi, "Djining djawal nyungung gurrbi mungan nyuni gubidjiban, ga minydji giriwban djiningir, ga yilitjirrdji wurpiliban, ngunyili gurrbili miri ngarri guyumban yirr mil-lirrpigi. Ga ngunuwiliny nyungung gunydjirrgirang malany nyuni djiny gubidjiban. ² Ga ngarri djinimirri inmarr djamadjigi inmarr manymakdjigi gam': nyungupibi ngarri ngamangamadjigi bapurrurr yuwirdjing, ga nyungung mala-punyirbi djani minydjin nyinidji yagirri-wana mala. Ga ngarri inmarr djakadjigi, ga nyuni yagirr-wanadjidji, marrga nyungupibi galbi yulpili djin marrkapdjidji giri. ³ Ga ngunubilang wirapili inma djin marr-bulanggitjdjidji, ngarritjaban bilang djinarr marr-bulanggitjdjidji. Ban ngunubilang wirapili inma djin rari-wangidji, ngarritjaban djinarr rari-wangidji. Ga gima nyungupibi, bukmakgi bapurrurrgi malagi djili gurrbi-munganmirri nyi'nyini, rum djina djin manymakdjidji.

⁴ Manymak, Abram giraliban miri Yaway inga bultjidjini, ga nyani Lut inga maltjili. Nyani Abram ngurru gatjidjini 75 gunmal ga rarrandyjarr ngunukining minydji yilitjini gurrbingir Yaranngir marrga wurpili djawalili giri. ⁵ Ga nyani gangili nyanngang nyanimngimi Saray, nyanngang gulmigirang walkiringim Lut, ga bukmak djamaginpili nyani djiny marrngili ngungirapibi gurrbili Yaranbi, ga bukmak girripili nyani gurtjili nguli gurrbiwi. Nyani marrngili bubaliking, girri larrban djin warwardjiny kirinyban walanggarrali, ngunukima djawal Kanan bilay pirr, ga rirringir yakirri galbingir djin yulgungili Kanan. ⁶ Girri Kananmirrpmi djin gukirriny kirinyban, gima djin djawal-nyany kirinyi. Guyumban djin yulgungili nguli gurrbiwi Djikim, ngunukima gurrbi nyalng gurrtji wana djarrinyi, ga nguliban djin gurrbidjili munganmirri ngunukima djunggimirri.

Manymak, ngunukining bildjirri ngunukima Kanan djawal ingki ganba, bil wurpi wurpi bapurrurpili djin nyininy giriny mala Kananmirrpmi, miri Kananayit bapurrurr, ga wurpili.

⁷ Manymak, God Yaway inganydji mil-lirrpini Abramgi ga inga wanginiban, "Djining djawal djinarr gungi djanki miri nyungung bapurrurrgi, ngunung mala guyum inydjini ngurri." Marrga Abramdji yip mutjpingili rirrkuyandji, marrga nammirri inga burrtjirrdji maypal Yawaygi miri mundjarr inga, gima nyani ngulikima inganydji mil-lirrpini. ⁸ Rirringir ngunungir-kirri nyani yilitjini ngunyili bumirili gurrbili, ngidjirrk Bitil gurrbiwi bil ngunyatjuy bumiri-djimurruli, ga ngulikima nyani winin yirrpini; yarim biling gurrbimirrpili Bitil ga Ngay ray ray inga bil gatjini, ga banim nyani yirrpini winin burringi. Ga nguli nyani rirrkuyandji marrngili, girri yip yirrpini madjirri, girri bumirgindjiliban Gunydjirrgiriny yagirrmirrpm Yawaymirrpm. ⁹ Ga guyumi nyani yilitjini, ga yirrpili djin girali, ngunung wirrpili djawal bumir-djalatjangili, ngunukima gurrbi djin bultjini giriny Nigip (Negeb). Djini ngurriny kiriny djutdjutj, Nigip-li djin djutdjini kiriny, gima waligi djin miliny kirinyi.

Abram ga Saray bil nyininyi yalkuy nguli Yidjpt

¹⁰ Bilapilaking bildjirri bubaliking bapurrurr djin nyininy kiriny ngalbirriban, gima wirrban mayurk rikinyi; marrga marri ninini wali djurrnginy giriny nambidi djawalmirri Kanan. Marrga nyani Abram yulgungiliban Kanangir, ga djin djundirrdjini djawalili Yidjpt-li, marrga

yalkuy djin nyinidji nguḷi, gima Kananmirri bukmak yul mala mirrpbman djin baliny giriny maypalgi ga waligi. ¹¹ Ga ngidjirrknng Yidjipt djini-guyum ngunyili djin ranyir, nguḷiban nyani Abram inga wangini nyanimngirgim Saraygi, “Ngarri marnggi miri nyuni mirrpmi djal-malimaling miyilk. ¹² Marrga ngunukiṅing ngunitjini Yidjiptmimigi mala nyin djin nyangi, miri djining ngurrigima djin bintji wangidji, ‘Ngunung miyilk nyani djining nyanimngim inga!’. Ga ngirrinyban irriny djin rani marrga nyin djin djamigi. ¹³ Butaltja nyuni djina bultjigi miri nyuni ngirrang gaḍingimi, marrga gima nyungupibi ngarri nyinidji bulanggitj marinyirring, ga wannigpm irr nyinidji giri.” ¹⁴ Manymak, girri ngunyili djin ragiliban Yidjipt-li. Ga ngunitjini Yidjiptmimigi mala djin nyanginiban miri Saray djal-malimaling mirrpmi. ¹⁵ Ga djanngang ngurrdawalangu ngunung yaku-wana yul djin bultjini giriny Paruw (Pharaoh). Manymak, Paruwang djamagingir maladji djani djin nyangini, ga djanguy djin gangiliban Paruwli Sarayang, ga inga djin wukdjili Saraygi nyannngali Paruwli. Marrga nyani Paruwdji djina yan-kungiliban miri djin bagiligi Saraynyi, marrga nyani Saray nyinidji giri nyanngar miri nyanimngim inga. Girri djani djin marrngili Saraynyi, ga ngunukima miyilk nyani nyininiban gurribwi Paruwang, ngunukiṅingban nyl'nyininiban bala'mirri wanamirri nyanngang. ¹⁶ Ga gima nyanngapibi Saraybi, nyani Paruwdji gumbirringidjili Abramnyi, yarim galbi mundjarrpili inga gungili, marrga nyani Abramdji ma'marriny kiriny mala mala galbi, yarim nyani gatjini giriny galbi bimbi maypal mala, ga galbi buluki mala, ga galbi dungki mala, ga kamul mala, ga galbi djamaginipili yarim yulpili ga miyilkpili.

¹⁷ Bil Yawaydji nyani mari djina djamadjiliban, miri Paruwgi ga nyanngang gurttiginiṅirgim, marrga djani burrkburk wanaban djin marrngili gima nyanimngim inga Paruwdji gaypili Abramnyi. ¹⁸ Girri Paruwdji nyani yan yanili miri Abram bi balpargi. Ga ngunukiṅing Abram yulgungili, nyani Paruw yan-manbi inga bindjiniban, “Nyawban nyaliki nyuni irra mari-djamadjili, yarim irr rirrkminyḡidjini gima nyungupibi! Nyimki nyuni ingki irra bultjinir miri Saray nyani nyanimngim inma? ¹⁹ Nyimki nyuni irra bindjin, ‘Nyani djining ngirrang gaḍingimi,’ marrga irr djamirrdjini ngunukima, bitma burali miyilk? Djiniṅkima nyungung nyanimngimi, marriwban ga bilayiliban minydji giriw!”

²⁰ Girri Paruw djina bultjidjini nyanngang djamaginpilngiriny miri djani djiṅy djin gundjirr-djitigi Abramnyi mala. Girri ngunukirri djamaginpilngiriny djiny djin badji-nyanginiban, marrga minydjin giraliban, miri Abram, nyanngang nyaningimi, ga nyanngang djamaginging mala. Ga Abramdji gangili bukmak girripili nyani gurtjili nguḷi Yidjipt gurribwi.

13

Abram ga Lut inyidji bil garrwardjili

¹ Manymak, djani djin yulgungili Yidjipt-ngir, miri Abram, nyanimngim inma Saray, ga bukmak Abramang girripili, ga Lut. Ga djin wininiban yirrpili djin walmini ngunyili Nigip-ili djawalili gididjirrim. ² Yarim nguḷikirri Yidjipt gurribimirri nyani Abram rrupiyagindjini mirrpm, marra ngunungir-kirri nyani djiny gatjini giriny galbi rrupiya ga nyim ngunupilang maypalpili miri buluki ga bimbi, galbi mala. ³ Ga djin warwardjiny kiriny yirrpimirpm, djin ngurriny kiriny djutjdjutj, girri djin yulgungiliban gurribwi ngunukima wanim gurribi ngidjirrknng Bitil nyibirri djin gurribidjili biligi, ⁴ yarim ngunung ngurrigima gurribwi nyaling rirrkianpili nyani mutjpinilingili ga yip djamadjili Garraygi ngurrawkngi.

Manymak, rirringir yulgunyirngir nyani inga bumir-witjili Godgi madjirri yagirrimirrpm Yawaymirrpm. ⁵ Ga nyanngangi Lutgi, nyani wurpi miri galbi winin ga djamaginpili ga maypalpili djiny gatjini giriny yarim miri Abramdji.

⁶ Manymak, Abram ga Lut biling wurpilipm bil nyininy girinyi, bil ingki galbi yurryarr djurrnginyir nguli maypalgi dirradjnyirgi, gima bil gatjini maypal galbi. Marrga matidju bilngga yarim wurpilipm bil nyininy giriny wurpirrim gurrbimirri, ⁷ gima bilngirang djamaginpili inydjin yimini giriny yurryarri, gima ngunukima malamirrpili biling bil djalngdjiny giriny yurryarri bukmaki, bil wirr gadjigarr bilngga gima wurpipili bapurrurrpili djin nyininy nguli, miri Kananayit bapurrurr ga Piritjayit bapurrurr.

⁸ Marrga nyani Abram inga wangini walkiringirgim Lutgi, “Ngili djining gurruṭigining ili, ingkiban bilang inydjil yimigi. Manymaktja djiny il gulmiygi yiminirngir ngunuwili djamaginpilngiriny ngiltjang. ⁹ Nyuniban djawal-nyangi, ga nyibirri gurrbigi nyuni djalngdjidi, nyuniban bilang inma rindiligi ngunukima gurrbii. Girri nyuni yilitjirrdji ngirrangir, marrga rarrmili-rarrmalipmban il nyinidji giri. Yarim ngunubilang nyuni yilitjirrdji wingungir, ngarritjaban bilang irr yilitjirrdji djunupangir, ban ngunubilang nyuni yilitjirrdji djunupangir, ngarritjaban bilang wingungir irr giri.” ¹⁰ Girri nyani Lut milingiliban, ga gurrapulu nyangini miri ngunung djawal djarrinyi ngidjirrkng ngunukima mani djin butjini giriny Djudun (Jordan). Ga ngunung gurrapulu miri butal mirrpm gima gapi galbi ngurriny giriny nguli, miri ngunung ngurrigima ngunukirri gatni Godangpibi ngurrwagipi, ga miri Yidjipt gurrbiiwi. (Ngunupili wana gurrbimirrpili, Djudum ga Gumurra, djarrinyini ngulikima gurrapulumirri, gima ingkipm nyani Goddji bilngiriny malimdnyir, bidakipm. Yarim bilapilakining nyani Lut ngunyili yilitjini, butalban ngunung gurrapulu djarrinyipm.) ¹¹ Marrga ngunukima gurrapulu nyani Lutdji inga rindilali nyanngangpibi, ga ngunyili yilitjiniban bumir-djimurruli. Miri bilapilang biling Abram ga Lut inydji bil garrwurdjili.

¹² Manymak, rirringir ngunungir-kirri nyani Abram gurrapini giriny nyininy giriny nguli burringi Kanan djawalmirri, ban nyani Lut inydji yirryirrpini gurrapulumirri, yarim nyininy giriny wayalimirri ngidjirrkng ngunuwili wana gurrbipili djin djarrinyi gurrapulumirri, ga ngidjirrkng Djudum gurrbiiw nyani djiny yirrpini wininpili inga. ¹³ Bil ngunutjini Djudum-mimigi mala, gadjigarr djina mirikunu mirrpmi, ga Godang rum djin wubirdjny giriny munguy.

¹⁴ Manymak, rirringir nyani Lut yilitjini Abramngir, nyani Yaway inga wanginiban Abramgi, “Nyuni milikiban miri ngunyili lunggurmalii ga djalatjangili ga djimurruli ga walirr mungan inydji yirrpiniirli, ¹⁵ gima bubalikining gurrbii nyuni nyangi, ngarri djiniwiliny inmarr gungi gurrbipili, miri nyungki ga djanki nyungung mala-punyirbi ngildjnyirr gungi djining djawal, ga djani minydjin galiki ngunyili yipi. ¹⁶ Ga nyungung mala-punyirbi djani djin galbidjidi, bilapilang miri rirrpidi mala djin ngurrinyi munatjamirri; yarim ngunubilang wari ganydjirrgindjidi djiny butjurrudjigi djiniwiliny, nyani girri ganydjirrgindjidi djiny butjurrudjigi nyungung mala-punyirbi, bilapilang. ¹⁷ Djirridjiban, ga gukirridjiban djawalmirrpm djiningir ngunungir, gima nyungkiban ngarri inmarr gungiban djining djawal.”

¹⁸ Girri nyanngang winin Abramdji yilbirtjili ga yilitjini djalatjangili. Ga ngidjirrkng Yibrun (Hebron) nyani inydji yirryirrpini munganmirri gurrtjimirri, ngunukima gurrtjipili Mamri'ang ngunung gurrbii-

waṅangirang wari nyininy giriny nguli gurrbiwi Yibrun. Ga mad-jirri rirrkianpili nyani Abrayamdji gurtjili girri yip djuyugining inga mutjpinigili Yawaygi.

14

Mulkurupilingir walanggarrabi djin djamirrdjini Lutnyi

¹⁻² Bilapilakining bildjirri, yul gamununggumirrpili inydji bil gur-kungili, bil bumir-gamununggudjiniban. Wurpmi mala bi djin girali bilayangir djimurrungir, yarim Yamrapil ngurrdawalangu djina Djinar-mimigi malagi, ga Yariyuk ngurrdawalangu djina Yilatjar-mimigi malagi, ga Djidurलयumir ngurrdawalangu djina Yilam-mimigi malagi, ga Tidal ngurrdawalangu djina Guyam-mimigi malagi, yarim bingili ga bingili ngurrdawalangupili ga gulinydjarr djina mala, wurpirrim inydjin ngur-rkungili marrga djani djin djirridji wurpirrimban, yarim djani miri mulkurupili walanggarrabi. Ban ngunukima wurpitji mala djin-girapibi djawalbi djani miri bilapilang gam': Bira ngurrdawalangu djina Djudum-mimigi malagi, ga Birtja ngurrdawalangu djina Gumurra-mimigi malagi, ga Djinap ngurrdawalangu djina Yatma-mimigi malagi, ga Djimibir ngurrdawalangu djina Djibuyim-mimigi malagi, ga wurpi ngurrdawalangu ngungirapibi gurrbibi Bila-bi ngunukirri gurrbibi Djuwar marri bilay, yarim gumbirr wurpingirpm ngurrdawalangu ga gayitgining djina mala. ³ Djiniwili 5 ngurrdawalangupili ga djanngang gamununggupili inydjin mutpiningili nguli gurruṅgumirri, ngidjirrkng gapimirri djalgimirri ngunung wana ngambul gapi ngurrinyi wayalimirri, ga ngunung wayali djin bultjini giriny Djidim.

⁴ Bilapilang miri bilakining 12 gunmal ga rarranydjarr djin bangiringili, ngunukima ngurrdawalangupilingir djin djamadjny giriny inga ngungirki bungkawagi Djidurलयumirgi, bil rirringir wurpingir gunmalngir djani rurruldi nganydjinn yirpiniban bungkawagi, marrga inga djin butjir-djumilidjny girinyban. ⁵ Manymak, wurpi gunmal bangiringili, rirringir ngunungir-kirri ngunukirri 4 mulkurupili ngurrdawalangupili djani bi djin girali bunyirli, yarim Djidurलयumir ga wurpiwiltji ga djanngang gamununggu mala, ga djin ragili djawalili Kanan-li. Girri ngulikima djin buny kirinyban, ga galbi yulpingiriny djiny djin barrtjin, marrga wurpi wurpi bapurrurpilingiriny djiny djin dimbitjnyirdjili. Yarim djiny djin baḍirdjili djiniwiliny malany, gam': Ripayim mala nguli gurrbibi Yatjirutj-karnayim, ga wurpiwili girri miri Djutjim mala nguli gurrbibi Yam, ga Yimim mala nguli gurrbibi Djabi-kiriyatjayim, ⁶ ga Yurayit mala nguli Djiyar gurrbibi ngunung bumiri gurrbibi ngidjirrkng Yil-paran gurrbibi galiymirri yirrpimirri djarrinyi. ⁷ Girri bapilakuwa djin wirrkwirrkdjili ngunyili Yin-mitjpat gurrbili, ngunung gurrbibi nibi bultjin girimban Kaditj, girri nguli djiny djanadjanadjili bukmaknyi Amalikayit malany ga ngunuwiliny Amurayit malany djin nyininy giriny nguli gurrbibi Atjatjuntamar. Miri bilapilang, djin buny kirinyban.

⁸⁻⁹ Marrga ngunukirri ngurrdawalangu mala Djudumbi, Gumurrabi, Yatmabi, Djibuyimbi, ga Bilabi, djiniwiltji djiny djin mutpiningili djanngang gamununggu malany, girri larrban ngurri-wurpmi djin giriny nyininy bunyirli. Guyumi djina djin yulgungili, girri inydjin bumir-balparngiliban, bingili mala yarim 4 ngurrdawalangupili biribiri 5 ngurrdawalangupili mulkurupili.

¹⁰ Miri bilapilang ngulikima Djidim wayalimirri, galbi ngambul ralaḅ ngurriny giriny miri ralaḅ galayangining mulngi munatjabi, mirikunu mirrpmi. Ga ngunuwiltji gamununggupilingir Djudumbi ga Gumurrabi

djani djina djin barrtidjini mulkurupilingirgi gamununggu malagi, bil indjin yulili, marrga minydjin nunydjirraliban. Ga ngunupili bungawamirrpili Djudumbi ga Gumurrabi biling bil nunydjirrali ga rungili indyji bil nguli ngunyili ralalili mirgili, ga wurpiwiltji djin butdjili ga bumirili djin walmini rirrkianili. ¹¹ Girri ngunitjini mulkurupilingir diani girripili biliny djin gaypili Djumum-mimigi malany ga Gumurra-mimigi malany, ga djin djamirrdjini bukmaknyi walipiliny ngungirapibi gurrbimirrpilibi, ga djiny djin djamirrdjini girri yulpingirinyi, girri warrpam minydjiny djin gangiliban. ¹² Ga djan djamirrdjini Lutnyi Abramang gulmigirang walkiringimi, ga warrpamnyi miri nyannang girripili ga yulpili girrgima djiny djan djamirrdjini, gima nyani Lut ngurriny giriny nguli nambidi Djudum gurrbimirri.

¹³ Manymak, wurpilim butnyirakinigir bi inga gangili djanguny Abramgi ngungirki Yibriw (Hebrew) yulgi, ga ngunukima yuldji manyangini Abramnyi nyininy munganmirri gurrtpilimirri, ngunuwili gurrtpilili Mamridji djiny gatjini giriny. Yarim djining yul Mamri nyani miri Amurayit yul, ga nyani miri gurruṭigining bilingga Yitjkulgi ga Anirgi, ga djiniwiltji gurbiwatangupili djani miri namkatdjinginakinpili inga Abramgi. ¹⁴ Manymak, ngunukining Abramdji marrngini djanguny miri nyaliki djan djamirrdjini nyannang gurruṭigining Lutnyi, nyani djina witjiliban gamununggu malagi nyannangpibi, nyabiniwili miri 318 yul mala, yarim ngunuwiltji djan bungṭjili ngurwakng gurrbimirri nyannang. Girri djani djan marrngili gayitpili, ga ngunukima wurpiwiltji bungawapili miri Anir, Yitjkul, ga Mamri, djina djan maltjili, ga djanngang gamununggu mala girrgima, girri djiny djan gurpiniban. Djin giriny nyininya-a-a, nu djan gurpini kirinyban, djiny djan djugadjugamiyngili. Guyumban maliri, djiny djan manyanginiban ngidjirrkng Dan gurbiwi nyaling gandi indjin galini kiriny. ¹⁵ Girri Abram ga nyannang yulpili djan barrkirrdjini, yunganban djan wirrkwirrdjili liyuw dap djan balbalidjili djan djudapdjili. Ngidjirrgingir djan yarraramiyngili djan barrtiniban. Ga ngunukirri mulkurupilingiriny nyibi djiny djan bipiniban bil nyibi minydjin nunydjirraliban, ga djani djiny djan gurpiniban gamunungudji Abramang giliwiling ngunyili Yubar-li gurrbili, ngunung gurbi bilay pirr djarrinyi ngidjirrkng Damaskus gurbiw bil ngunilatjuy bumir-lunggurrmali. ¹⁶ Ga nyani Abramdji bubalikinginyi biringirpm djiny gaypili miri bukmak girripili, yidjipilpili, miyilkpili, ga yulpili, ga nyani wanngirngili Lutnyi girrgima, ga warrpamnyi Lutang girripili ga yulpili. Girri bapili-kirri nyani djiny winidjinginiban bukmaknyi gurribiliban.

Miltjisidik ngurrdawalangu gurribi Salimbi inga yulgungili Abramgi

¹⁷ Ngunukining Abram bi winini bunyirngir, ngunung ngurrdawalangu Djudumbi inga bir-kirali Abramgi gurbingir Djudumngir, girri indyji bil birmirrpilidjili nguli wayalimirri, ngunukima wayali djan bultjini giriny Djabiy (miri djining yagirri mayali miri 'Bunggawang Wayali'), ga nyani inga bir-bulanggitdjini Abramgi nguli. ¹⁸ Ga wurpi ngurrdawalangu Miltjisidik inga bir-kirali Abramgi, ga gurbi inga Salim. Yarim nyani rum-kanyirakinig yul Godang ngunukima Wana Miligidjingirang. Manymak, wali ga nganitji nyani Miltjisidikdji inga biringngili Abramgi miri mundjarrpili inga, girri djiny gungili inga. ¹⁹ Girri nyani manymak inga wangini Abramgi, inga bindjin, "Marrkapdjidjiban Abram, God inma djamadjigi inma manymakdjigi, ngunung God miri Ngamangamadjnyirakinig Miligidji gurrbigi ga ginimbirrigi. ²⁰ Ga God Wana inga lim wukdjigi nyanki, ngunukima Miligidji wili djiny galwupini ngunuwiliny

mulkurupilngirinyi gumbirrili nyunguli." Ga Abramdji girripili marrngili, girri 10-bi gandibi nyani butbutnyirdjiliban nyanngang girripili, girri inga gunguliban Miltjisidikgi wurpmi gandibi, bil ngunuwili wurpili 9 gandibi mala nyani djiny galini miri nyanngangpibi.

²¹ Girri ngunukima ngurrdawalangu Djudumbi inga wangini Abramgi, "Yarim nyuni irriny gungi ngunuwiliny yulpilngiriny nyuni djiny wann-girngili, bil djinim girripili nyuni galikiban miri nyungungban warrpam-nyuni nyuni bi djiny winidjingini." ²² Bil Abram inga bumir-wubirdjiliban, "Ngarri ngurwakng ingarr gungili murr-randinirbi Yawaygi, ngunukima Millgidji Wana Ngamangamadjnyirakining gurrbigi ga ginimbirrigi, ²³ miri wirrpm irr gaypigi nyuninyi girripili nyungung, ingkipm wurpmi mundan u djapatjunggi irr marrgi nyungungir, bintji nyuni wangid-jiban, 'Ngarribipm irr rrupiyagindjili Abramnyi.'" ²⁴ Yarim wirrban ngirrki. Bil nyim malany ngirrang yulpilingir djin djingiringili bunyir-bimirri, yuwirdjingpili djanki nyuni djina galbungi gumbirrimirri djan-gar. Ban djangangi, miri ngunukima yulmirrpili wirapilingir irriny djin namkatdjingini, ngunuwiltji yulmirrpili Anir, Yitjukul, ga Mamri, gandi-girripili nyuni djiny gupirr-gungban, inyidji ildji rarrri-gaypigiban djinim girri mala."

15

Goddji inga gungili murr-randinirbi Abramgi marrga guyumi ngunukima murr-randinirbi inyidji birraldjnyirdjigi

¹ Djamangi wurpilim malirdji nyani Abram ngurrinyi nambidi wininmirri. Ga nyani mabugidjini. Ga Yaway inga wanginban Abramgi ngungirapi mabugibi, nyani inga bindjin, "Abram, yawnginyirring nyuni! Ngarribipm rirrang inmanydjirr galbungi miri nyungung gulurruru; ga bayarra inma wanadjidji mirrpmi." ² Bil Abramdji bumir-wubirdjili, "Garray Yaway, nyimpi ngirrki nyungung mundjarr mala? Yarim ngarri yidjipilinyirring irr nyini girimipmban. Bilang irr wirrdjidji, ngunukima yul Yilyitja ngirrang dapmiynyirbi djamagining ngungirapibi gurrbibi Damaskusbi nyaniban djiny galiki warrpam irra miri girripili ga djam-aginpili. ³ Miri bilapilang gima wirrpm walkiripm nyuni irriny guw giriw, marrga ngunukima dapmiynyirbi yul ngarri marrngili djamadnyirgi nyani gatj nyinidji bubaliking mala ngirrange, miri nginbilang rum inbila bultjinmi." ⁴ Girri nyani Yaway yan inga bumir-gaypili, "Ingi ngunung yul marrgi bubaliking mala nyungungi; bil birralkima nyun-gungpibi walkiripm nyanngarki gatj nyinidji bubaliking mala bulanggitj nyungungi." ⁵ Ga Goddji nyaniny walmirdjinginban wininngir, ga inga bindjin, "Gurrknyaw namili, ga manyaw butjurrudjigiban gata mala. Miri bilapilang miri mala-punyirbi nyungupibi djani djin galbidjidji miri ngu-nung ngurrgima mala nammirri." ⁶ Girri Abram marr-yirrimkindjiniban ga inganydji marr-yirrpiban Yawayli. Marrga gima ngungirapibi marr-yirrimkindjnyirbi nyani Yawaydji nguy inga garrkulukdjili Abramnyi marrga nyani djuburr djunupa yul milbimirri Godar.

⁷ Ga madjirri God inga wangini inga bindjin, "Ngarri djining God Yaway, ga ngarri nyirr walmirdjingini ngunungir gurrbingir Wurngir, ngunung Kaldiyang malang djawal, marrga djingiriny djawal Kanan nyirr gungi, ga nyuni galikiban bintji giri ngurrgima." ⁸ Bil Abramdji butjalmini, "Garray Yaway, nyaliki ngarri marrnggidjidi miri djinimkima djawal irr gatjigi?" ⁹ Ga nyani inga bindjin Abramgi, "Ngarri djinipan rum inma yirrpigi marrga guyumban djining murr-randinirbi inmanydji birraldjnyirdjigi

nyungki. Nyuni bidjny gangban ngirralli djingiriny malany gam': wurpm buluki miyilk, wurpm nanikut, ga wurpm bimbí yul; djiniwiliny nyuni djiny marrgi yarim warrngguwili gunmalgining maypalpili. Ga madjirri bi biliny gangi waykiningmirrpiliny, miri wurpmi mukumbul ga wurpmi mukandi yuwirdjing." Girri ngunukima mabugi inydji malimdjili, ga nyani Abram binygadjiniban.

¹⁰ Manymak, ngunuwiliny maypalpilngiriny Abramdji djiny margiliban, girri djiny djarngili banimi, miri wirrbi wurpmi ga wirrbi wurpmi. Girri ngunupili wirrbimirrpili nyani biliny galwupini biribiri munatjamirri, miri bingilidji mundandji Abramdji biliny marrngili. Bil ingki nyani biliny djarinyir ngunukima waykiningmirrpili, yarim biribiri biliny galwupini munatjamirri. ¹¹ Girri nyani marrkany kiriny, ga ngunubilang galminyir waykining biliny dirradjnyiri miri gurrtjirtjir u damili u bilapilang, Abramdji djiny badji-nyanginiban djiniwiliny maypalngir.

¹² Djampan djini-guyum walirr mungan inydji yirrpini kiriny, nyani Goddji gungili Abramny mabugi, girri nyani Abram yawngini ga wurrrurdjny kiriny. ¹³ Ga God inga wangini mabugibi, "Ngarri nyirr butjirgindjigiban nyim inydji birraldjnyirdjigi djamingi. Nyungung mala-punyirbi djani djawalili wurpili djin giri mulkurupilingirang, ga nguli ngunuwiltji mulkurupilingir djiny djin dapmiygi nyungung malany, ga djiny djin dimbitjnyirdjigi marrga djama matit djina djin gungban. Bilapilang miri wanadji maridji djiny bargi bilakining 400 gunmal ga raryndjarr djina bangirigi. ¹⁴ Bil rirringir ngunungir-kirri, ngarri djiny irr yati-wubirdjigi ngungiriny mari-djamagining malany, ngunuwili yulpili wirapiligi nyungung mala-punyirbi djina djin djamadjigi, gunyambipili djinarr gilibigi. Ga rirringir ngunungir-kirri nyungung mala-punyirbi djin yulgungban ngunungir djawalngir, ga girripili galbi minydjin miniban djannar, yarim rrupiya galbingakining mala miri, ga djin winidji bapilipm. ¹⁵⁻¹⁶ Ngyi, gunmalpili ga raryndjarrpili miri bingili ga bingili mundan djin bangirigi, ga rirringir ngunungir-kirri djani bapili bi djin winidjiban nyungung mala-punyirbi, gima bilapilakining bildjirri djinim Amurayit bapurrurr djin mirgidjidji mirrpmban, marrga ngunukiningban ngarri djiny irr malimdjigi djiniwiliny Amurayit yulpilngiriny marrga djani nyungung mala-punyirbili bilamirri djina djin djamigi ngungirki Amurayit malagi. Bil nyungungi, nyuni mirrpmi bir-gaypingdjidji magayagining ga marrkapgining, girri nyuni wirrdjidi ga nyungung gurruutiginpilingir nyin djin djalirgiban." Bilapilang Yaway inga bindjin wangin Abramgi mabugibi.

¹⁷ Manymak, walirr mungan inydji yirrpiban, girri gar-malirdjiniban, ga Abram gurppini kiriny bulkiny kiriny. Girri Abramdji yakirry-nyanginiban, miri djunggi ngirimbiygining ga ngirrtjnyakining burrtjirryni biling bil birraldjiban, girri bil yilitjiniban banimmirrpm mundanmirrpm ngunupili maypal wirrbi mundanmirrpili. ¹⁸ Miri bilapilang Goddji rum inga yirrpini Abramgi, marrga djining murr-randinirbi nyanngapibi Yawaybi nyani inydji birraldjnyirdjigi guyumpiligi. Ga djining ngunukima murr-randinirbi: nyani Yaway inga wangini Abramgi, "Nyunguli mala-punyirbili ngarri djiny irr gungi djingiriny djawal, ngunungir maningir Yidjpt-ang ngunyili manili wanali, ngunukima mani djin bultjin girim Yupratis. ¹⁹⁻²¹ Miri nyungung mala-punyirbi bilamirri djina djin djamigi djiniwiliki bapurrurrgi, gam': Kinayit, Kinitjayit, Kadmunayit, Yitayit, Piritjayit, Ripayit, Amurayit, Kananayit, Girgatjayit, ga Djibutjayit,

ga bilapilang; djiniwilang malang gurrbipili ngarri djinarrr gungi mala-punyrbigi nyungungirgi.”

16

Yagar ga Yitjmayil

¹⁻³ Rirringir Abram nyininy giriny ngulikima Kana djawalmirri 10 gumal ga rarranydjarr, nyannang nyanimngim Saraydji nyani wirrpm inga miniginyir yidjipili Abramang, bidakipm. Bil nyani Saraydji gatjini wurpmi dapmiynyirbi djamagining miyilk yagirri Yagar, yarim ngunukima miyilk miri ngungirapibi gurrbibi Yidjipit-bi. Marrga Saray inga wangini Abramgi, “Miri nyani Yawaydji yidjipiliny mirrbilali ngir-rangir. Ngunukima miyilk bilang nyuni marrgiban, yarim ngirrang djamagining miyilknyi, girri waymirri nyannang nyuni ngurridjiban. Ga djinimurri bilangi, ngarriban yidjipiliny inmarr birraldjnyirdjigi nyan-ngamirrpmi.” Ga Abram yitjidjiniban. Bilapilang nyani Saraydji inga gungili Abrayamgi nyannang dapmiynyirbi djamagining miyilk, bitma nyanimngim inga bil djamaginingipm.

⁴ Girri maliri biling Abram ga Yagar bil ngurrinyini wurpilm, ga nyani yidjipilakindjiniban. Bil ngunukining nyani djakiy inyidji marrngini miri murrbindjini gima yidjipiliny miniginy kiriny, nyani mil-dinytjnyi Saraynyi, yarim milbimirri nyannang ngunukima Saray ngaminydjiban. ⁵ Girri nyani Saray mirrpm inga madakarritdjini ga inga bindjin Abramgi, “Djining mil-dinytjnyirbi irriny bargili gima nyungupibi! Ngarribipm inmarr galwupim ngunukima miyilk nyungur waymirri, bil ngunukining nyani djiringinmi miri nyani yidjipilikindjirri, ngunungir yipi nyani irriny burrdji ngurrum girim, ga nyani irriny ging girim bitma ngarri ngaminyi miyilk! Nyani Yaway miri ngiltjang rumyirpinakining marrga nyani iltjny gingidji ngunubilang ngarri mirkng u ngunubilang nyunikima! ⁶ Girri Abram inga bumir-wubirdjili, inga bindjin, “Ngunukima djamagining miyilk nyani gumbirrmirri nyungur, nyuni yati-wubirdjigiban nyaniny nyalikidjidji nyuni djalngdjidji.” Girri nyani Saraydji galngi-bilwirtjili ga marr-mirgidjnyirdjili Yagarnyi, marrga nyani minydji nungydjirraliban.

⁷ Manymak, nyani Yagar manydjini, girri Yawaydji munatjali yanili wurpm wugili djangungyning, marrga nyani birraldjnyirdjigi Yagarnyi. Ga ngungiriny miyilk nyani birraldjnyirdjili yirrpimirri, ngidjirrkng ngambul gapi munganmirri gadjirring, ngunung gadjigarr ngunyili nungydjirrim girim gurrbili Djur-li. ⁸ Girri nyani butjalmini, “Way Yagar djamagining Sarayang, nyalingir nyuni girali ga nyanydjili nyuni girimban?” Ga Yagar bumir-wubirdjili, “Ngarri nyannangir nungydjirrali Sarayang ngirrang bungkawangir.” ⁹ Bil ngunukima wugili Yawayang inga bindjin, “Ingki, bi winiyban nyunguli bungkawali, ga ngunubilang maridji nyin bargi, nyuni bumiripm inyidji galbunga ga nyuni gungidjumilidjidji gunyambigi, ¹⁰ gima mala-punyrbi nyani Yawaydji nyin gungi galbi mirrpmi, ga ingki wili ngunupilang djiny butjurrudjigi gima galbikima.” ¹¹ Ga madjirri inga bindjin ngunukima wugili, “Nyuni yidjipilakindjirri, ga guymban nyani milimiti bungtgigi, ga nyuni yagirri yirrpigi ngunukima Yitjmayil.” (Miri djining yagirri mayali miri ‘Goddji marrngini’.) Ga nyani gurpini wangin inga, “Yarim djining yagirri Yitjmayil nyuni yirrpigi, gima nyani Yawaydji nyin marrngini bimbi nyungupibi wargugudjnyirbi. ¹² Bil ngunukima yul Yitjmayil* nyani nyinidji

* 16:12 Djini'djining Yitjmayilang mala lim bultjigi Arabs

giri miri budjirr-wayirrigining miri nganaparra. Yarim bubalikingirgi nyani mari djina djamadji giri, marrga djanitja mari inga djamadjigi girri. Ga nyani rarrmalipm nyinidji giri, ga nyanngangipm malagi nyani djina nguy-margindjidji.” Inga bindjin ngunung wugili Yagargi.

¹³ Miri bilapilang ngunitjini wugilir bi gangli djanguny nyanngapibi Yawaybi. Ga ngunukima miyilk Yagar nyani bultjidjini Yawaynyi djining yagirri miri ‘Nyuni djining God wili irriny nyangini’[†], gima nyanibi inydji wangini, “Ngarribi birralkima Godnyi irr nyangini, ngunukima Miligidji wili irriny nyangini!” ¹⁴ Marrga ngunukima ngambul gapi djin bultjini giriny ‘Ngambul gapi nyanngang Wanngidjnyirakiniringang wili irriny nyangini’[‡]. Ga ngunung ngambul gapi dja’djarripmban, ngidjirrkng djinipili gurrbimirpili Kaditj ga Birid bil banimi.

¹⁵ Bilapilang miri nyani Yagardji minali yidjipili Abramang, ga ngunukining nyani bungjtjili, Abramdji ngunung yagirri yirrpini Yitjmayil.

¹⁶ Ga Abramdji ngurru gatjidjini 86 gunmal ga rarranydjarr ngunukining Yitjmayil bungjtjili nyanngapibi Yagarbi ngunung dapmiynyirbi miyilk Sarayang.

17

Goddji rum inga yirrpini Abramgi miri gurruknyi gurmildjigi

¹ Ngunukining Abramdji gatjidjini 99 gunmal ga rarranydjarr, Yaway inganydji mil-lirrpiniiban Abramgi, ga inga bindjin, “Ngarri djining God Ganydjirrgining Mirrpmi. Ngirrang rum nyuni yatj-nyangi, ga rum-mirginyirring djirriyi. ² Ngarri inmarr gungi murr-randinirbi nyungki ngidawa, ga galbi mirrpm nyuni mala-pungi gima ngirrapibi.”

³ Girri Abram inydji nguli munatjali girri ngurri munatjapm ngurinyban bilakining God inga wanginy kiriny. ⁴ Girri God bindjin wangin inga, “Djiniwili ngarri nyirr murr-raniban, gam’: nyuni djina djirridji miri gungi-biligaping djina galbigi bapurrurrgi. ⁵ Ga yuwirdjing yagirri ngarri nyirr gungban, marrga ingki madjirri nyin djin bultjigi Abram, bil djiningir yipi nyin djin bultjigi Abrayam, gima djining yagirri mayali miri ‘Gunydjirri djina galbigi bapurrurrgi’. ⁶ Ga ngarri inmarr gungi galbi walgurwalgur, ga galbi yuwirdjing bapurrurrpili djiny irr ngamangamadjigi nyungupibi, ga wanapili ngurrdawalangupili djani inydjin ngurri nyungupibi. ⁷ Ga djining murr-randinirbi djirridji inydji mungbinigi, miri nyungki ga djanki nyungung mala-punyirbi wirapili djin birraldjidji djadjuditj. Djining murr-randinirbi ildja djirridji bintji giri ngurrigima, miri ngarri djining God Miligidji, nyungung ga djanngang nyungung mala-punyirbingirang. ⁸ Yarim miri bilapilang nyuni nyini kirim djili gurrbimirri Kanan miri mulkuru nyuni, bil ngarri djining nyirr gungi gurrb Kanan nyungungi marrga nyuni mala-pungi, miri djining djawal nyibirri nyuni nyininy giriny gurrbinyirring, ga nyungung mala-punyirbidji djin galiki djingiriny djawal bintji giri ngurrigima. Ga djanngangi, ngarri djining God Miligidji djarri.” Bilapilang nyani Goddji murr-rangirri Abrayamnyi.

⁹ Girri God inga wangini, “Bil nyungungi, djinipan nyungung djama: nyuni rum-katjigi ngirrang, miri nyuni ga nyungung walgurwalgurdji wirapili djin birraldjidji djamingi, bintji giri ngurrigima ngildji rum irraldji gatji giri ngunyili yipi. ¹⁰ Ga djinipan ngunukima rum inmarr yirrpigi: bukmaknyi yulpilngiriny nyuni gurmildjigi. Bilapilang ngarri

[†] 16:13 El-roi [‡] 16:14 Beer-Lahai-Roi

inmarr gungi djingiriny rum, ga djining rum nyuni gatjigiban. ¹¹ Yarim nyuni bupididjigi, miri bilapilang nyuni yirrpigi gurrmildjnyirbi djanguyngining galngili, marrga nguni gurrmildjnyirbi irriny gungigindjigi ngirrang murr-randinirbi, bilapilang ngunukima gurrmildjnyirbi murr-randinirbingirang dji'djirridji nyungki ga ngirrk. ¹²⁻¹³ Yarim rirringir gurrulk yul bungjtigi yuwirdjing, nyuni marrkang bilakining 8 yakirripili djin bangirigi, girri ngunukima gurrulk nyuni bupididjigiban. Miri djining rum djina djirridji inydzi mungbinigi gurrutiginigirgi nyungungirgi. Yarim warrpamnyi yulpilngiriny nyuni djiny gurrmildjigi, miri nyungung mala-punyirbi, ga bubaliking dapmiynyirbi djamagining wirapili djin bungjtigi gurrbimirri nyungur, ga bubaliking dapmiynyirbi yul nyuni djiny bayimdjili mulkurupilingir, bukmaknyi nyuni djiny gurrmildjigi. Miri bilapilang ngirrang rum yulgi, gurrulkgi ga wanagi, ga ngunukima rum ngarri inmarr yirrpigiban ga ngildji ildji gatji giri ildji bintji giri ngurrigima. ¹⁴ Bil ngunubilang wari ngunupilang yul djungaldjidi, marrga ingki gurrmildjnyiri, girri ngunukima yul nyuni butnyirdjigi gurrutiginigiri girri bungban, gima ngirrang rum nyani wubirdjili." Bilapilang God inga wangini Abrayamgi.

¹⁵ Girri God madjirri inga wangini Abrayamgi, inga bindjin, "Nyanngangi Saraygi, ingki madjirri nyuni yagirri bultjigi inga miri Saray, gima ngarri yagirri inga yirrpigiban miri Sara.* ¹⁶ Ga ngarri nyaniny irr djakadjigi Saray, ga nyirr gungi walkiringimi nyanngamirrpmi, ga ngunukima yidjipili irr djakadjigi girri. Ngiiy, budjirri Sarabi ngurrdawalangupili ga bapurrurrpili inydzin ngurri.

¹⁷ Ga madjirri Abrayam inydzi nguli munatjali girri ngurri-munatjapm ngurrinyi, girri djal-gitgdjili bilakining bindjin gingin, "Ingang! Nyaliki yidjipili irra bungjtigi? Ngarri ngurru 100 gunmal! Ga nyani Sara ngurru gatjdjini 90 gunmal, nyaliki marrga nyani irra mini yidjipili?"

¹⁸ Girri Abrayam inga wangini Godgi, "Ngunubilang nyuni djalngdjirri, ngirrang yidjipili Yitmayil nyuni yitjdjidi marrga nyanngamirrpmi nyuni mala-pungi." ¹⁹ Bil God bumir-wubirdjili, "Ingki. Bil yirrimi nyungung nyanimngim Saradji nyani inma mini yidjipili, ga nyuni yagirri yirrpigi ngunukima Yisak. Ga ngarri yan irr gatjigi nyanki girri, yarim ngirrang murr-randinirbi djirridji nyanki ga nyanngang mala-punyirbigi, bintji giri ngurrigima. ²⁰ Ga djining wurpi: ngarri nyirr marrngini ngunukining nyuni irriny butjalmini nyanki Yitmayilgi, marrga nyaniny irr gumbirrgindjigi girri. Nyani girri mala-pungi galbi, ga nyanngapibi galngibi 12 ngurrdawalangupili djin birraldjidi, ga nyanngapibi irr ngamangamadjigi bapurrurr wana. ²¹ Bil nyankigima Yisakgi ngarri ingarr gungili ngirrang murr-randinirbi ga nyanki ngirrang yan ingarr gatjigi munguy, ga ngunukima yidjipili Yisak nyani bungjtigi bilapilakining bildjirri rirringir wurpi gunmal ga rarranydjarr bangirigi." ²² Girri rirringir nyani God guldjili wanginyirngir inga, nyani manydjiban.

²³ Girri Abrayamdji marrngiliban walkiringim Yitmayil, girri gurrmildjiliban ngunung ngurrigima manngibirri. Ga nyani djiny marrngili bukmaknyi dapmiynyirbipili yulpili mala nyannngangi, ngunuwiliny miri djin bungjtigi nyanngar gurrbimirri ga ngunuwiliny miri nyani djiny bayimdjili, girri djiniwiltji girri nyani djiny gurrmildjiliban, yarim miri God inga bultjdjini.

²⁴ Yarim Abrayam miri nyani gatjdjini 99 gunmal ngunukining nyani gurrmildjini, ²⁵ ga nyani Yitmayil gatjdjini 13 gunmal ngunukining

* 17:15 Ngurrdawalangu miyilk

bildjirri. ²⁶⁻²⁷ Miri bilapilang, manngi wurpmi djani warppam djin gurrmildjini, miri Abrayam, nyannang walkiringimi Yitjmayil, ga bubalikining dapmiynyirbi yulpili mala, wurpiliipmban djin gurrmildjiniban.

18

Abrayam ga warngguwili mulkurumirrpili

¹ Guyumban nyani Yaway inganydji mil-lirrpini Abrayamgi madjirridji. Yarimban Abrayamang winin dja'djarriny ngidjirrkng gurrtjimirri, ngunukima yulang gurrtjipili Mamri'ang. Ga malir-gunuyirri nyani Abrayam nyi'nyininy rarrimirri wininmirri, yarim manngibirri murmur-djny kirinyban, girri Yaway inganydji mil-lirrpiban. ² Ga nyani Abrayam namili mulingili, girri djiny nyanginiban yulmirrpili mulkurumirrpili inga djin djarriny ngidjirrkngi, warngguwilipm. Ga ngunukining djiny nyangini ngunukima mulkurumirrpili, Abrayam inydji waykungili, girri ngunyili djina bir-kirali. Nyani djina yulgungili, girri gupildjini munatjali, ³ ga djina wanginiban bunggowagi inga bindjin, "Bunggawa, djnipan ngarri nyirr butjalmidji: ingkipmban irriny bumir-bangirigi, ngarri djiningi djakagining inma, inmarr bir-bulanggitjdjidi. ⁴ Nyiniyi yalkuy, ga ngarri gapi irr marrgiban ninini, girri nu inydji ildji rurrtjirmigi, ga gandi inydji ildji galiki djili bumalngmirri. ⁵ Ga wurpi irr margi, dampa marri ninini, marrga ildji dirradjigi girri ildji laydjigiban, ga ngunungir-kirri manyakban minydji ildji giriban djutjdjut. Ngarri marrkapdjili miri ngildji irriny ildji balparngili gima ngarri djamagining ngildjang irri," bindjin Abrayam. Ga djani djin bumir-wubirdjili, "Ngyi butal, miri nyalikidjini nyuni inbila wangin, nyuni nginbilikiban djakadjigi."

⁶ Manymak, nyani Abrayam nunydjirrali wininili, ga inga witjili Saragi, "Gidagidapm nunydjirriw, dampa marriw warngguwili garrung, yarim mirrpm manymak dampa. Girri dutjigi ga batjigi dampa mala." ⁷ Ngunungir-kirri nyani gurriyilili nunydjirrali ngunuyilipm bulukili malali, girri rindilaliban wurpmi yuwirdjing latju dirradjinyirbi. Nyani gumbirdji gatjidjini, gangili, girri gungiliban yawirringili ngunung djamagining inga. Ga ngunukima yawirringidji bipini, djaringngili ganydjirrdjipm, girri maypal batjidjiniban. ⁸ Girri madjirri nyani Abrayam nunydjirrali, ga ngaman marrngiliban nanikutbi. Manymak, nyani gurtjili bubalikining, girri djina gangiliban mulkurupilingirgi djiningi, miri dampa, buluki djanggu, ga ngaman. Nyani birrungili, galwupini munatjali birbimirri mulkurupilingirgi. Ga djani djin dirradj nyininya-a-a, ga nyani dja'djarriny ngidjirrkngi munganmirri djunggmirri.

⁹ Djin dirradjili, girri djin butjalminiban, "Nyaling Sara, nyungung nyanimigi?" Ga Abrayam bindjin, "Nambidipm wininmirri nyi'nyini."

¹⁰ Girri wurpmi mulku bindjini, "Nyani Sara gapalmirrpilidjidji, ga guyumi ngunukining ngarri inmarr winidji bapilipm, nyani Sara djilidjigiban yidjipili yul nyangangpibi," bindjini. Ga ngunukima miyilk butjirmarrngiban gima nyi'nyininy ngulikirri rarrimirri wininmirri, yarim burrimirri Abrayamar ngidjirrkngipm. ¹¹ Bilapilang miri biling Abrayam ga Sara bil wurrungdjiniban, miri galbi gungal ga rarranydjarr bil gatjidjini, marrga nyani Sara yirrmirringdjini, miri wirrban yidjipiligi mini, gima ngurrung wulgaman, bilapilang. ¹² Marrga Sara nguy inydji gititdjili, gima nyani gungini miri, "Nyaliki yidjipili irr margi, gima ngarri yirrmirringban, ga ngirrang nginpingim yirrmirring girri; nyalikiban irr nitjanydjidi yidjipiligi?" ¹³ Bil nyani Yaway inga wanginban Abrayamgi, "Nyimki Sara gititdjili, ga djining wangini miri, 'Bina djining birralkima

djanguny, miri ngarri yidjipilikindjidji? Yarim wulgamanban irri.’¹⁴ Bina djining djama matitipm Yawaygi? Birralkima, guyum irr winidji ga nyimila yulgungi, ngunukiningban nyannang milimiti bungtjigi Sarang!’ bindjin Yaway.¹⁵ Bil nyani Sara ingki-pultjiniban, nyani bindjin, “Ingki irr gitgtdjnyir,” gima nyani mirrpm inga yawngini. Bil nyani Yaway bumir-wubirdjili, “Ingki, birralkima nyuni gitgtdjilban.”

Abrayamdji butjalmini Godnyi ngungirki gurrbigi Djudumgi

¹⁶ Manymak, ngunukima mulkurumirrpili inydjin waykungili, inydjin birrindjingini bumiri Djudumili gurrbili, girri larrban. Ga nyani Abrayam yalkuy djina maltjili gima mayaligining nyani.¹⁷ Giliwilim djin giriny nyininya-a-a, girri nyani Yawaydji ginginy kiriny Abrayam-nyi, miri bindjin ginginy, “Bina djanguny ingarr gilgirrgi Abrayamgi, bil marri ingarr bultjigi miri nyaliki mari irr djamadjigi djini-guyum?

¹⁸ Ngidjirrkngban nyani mala-pungi, ga nyannang gurrutigining mala mirrpmi djin galbidjidji, yarim yagirri wana bapurrurr minydjin djirridji, ga bukmak bapurrurr mala djili gurrobi-munganmirri djani inydjin bulanggitjnyirdjigi nyannagamirrpmi Abrayam-mirrpmi.¹⁹ Ngiy, nyaninyi irr butjirindjigiban gima djinikima yul irr rindiligim marrga nyani djiny marnggidjigi yidjipilpili nyannang, marrga ngirrang rum djin gatj nyinidji, miri djunapapm djin giri nyinidji ga djaburr garray djin gurripigi birraldjipm. Marrga ngarri Yaway ingarr birraldjnyirdjigi Abrayamgi ngunukima murr-randinirbi mala ingarr bultjinmi bilimi.” Bilapilang miri Yawaydji gungili ginginyi Abrayamnyi.²⁰ Ngunungir-kirri Yaway inga wanginiban Abrayamgi, nyani bindjin, “Bilngirang miri ngunupili gurrbimirrpili Djudumgi ga Gumurragi, mirikunudji djangunydi irr marnggirring giriny munguypmi, yarim galbi mala djin nguy-murmurdjilban, gima ngunukima yulpili Djudum ga Gumurramimigi djani mirrpmi djin mirgidjiniban.²¹ Marrga ngarri djirrdjirrdjigiban ngunyilipm ga birrkad-jigi, marrga irr nyangban ngunubilang birralkima ngunung mirikunu djangunyipili irr marrngirring giriny. Marri ingki birral, marri birral, miri djan ngaminypili yul mala; ngarrbipm birrkadjigiban marrga irr marnggidjidji birralgi,” bindjin Yaway.

²² Manymak, ngunupili Yawayang djamagingmirrpili biling bil ngur-gilidjini ngunyilipm Djudumili, ban nyani Yaway guldjili ga djarrinyini birbimirri Abrayamar.²³ Girri nyani Abrayam ngidjirrgili girali ga inga bindjiniban, “Bina nyuni bilngiriny malimdjigi ga buwayaknyirdjigi ngunung bingili mala gididjirrim, miri djaburr manymak mala ga djaburr mirkngi mala?”²⁴ Bilang ngulikima miri 50 mirginyirring yulpili nyi’nyini nambidi ngunung gurrbimirri, bina nyuni malimdjigipmban ngunung gurrobi? Miri ngunubilang 50 murgunyrbi-nyirring yulpili nyi’nyini nguli, nyuni gubidjiban djanki, nganggi?²⁵ Butaltja ngunung mayali nyuni marrbigiban, gubidjiban bintji manymakpili ga mirgipili biling gididjirrim bil balidji. Djining mirikunu miri nyuni bilngiriny bungi mirkng mala ga manymak mala wurpilpmi. Nyuni inydji rum-ngurrgiwban! Miri nyuni djining nginbilang rum-yirrpina king bubalikingirgi bapurrurggi djili gurrobi-munganmirri nyi’nyini, marrga nyuni yirrimban rum djunupa djina gatjigi djanki, nganggi?” bindjin wangin inga Abrayam.²⁶ Ga nyani Yaway bumir-wubirdjili, inga bindjin, “Ngunubilang ngarri birraldjnyirdjigi yarim 50 mirginyirring yulpili ngulikima Djudum gurbiwi, bilang ingkipm wurpmi irr bungi ngulikima, bukmak yul mala djiny irr wangirgi balinyirbingir gima ngungirapibi djaburr manymakpilingirbi.”

²⁷ Girri madjirri nyani Abrayam inga wangin, bindjini, “Djining ngarri

inmarr djarri miri mayalinyirring yul, yarim ngaminyi irri miri midjirri ga girrabili; bil madjirriban nyirr butjalmidji, Garray. ²⁸ Nyabini bilang 45 djoburr manyamak yulpili nyi'nyini ngulikima, bina nyuni gurripigi malimdjigi ngunung wana gurubi Djudum, gima ingki galbipm manyamak yulpili nyi'nyinyi giriw nguli?" bindjin Abrayam. "Ga nyani Garray bumir-wubirdjili, "Ngunubilang 45 manyamak yulpili irr birraldjnyirdjigi nguli, ingkiban bilang irr burtjildjigi ngunung gurubi." ²⁹ Bil nyani Abrayamdji bumir-duwat butjalmini, miri inga bindjinban, "Nyabini bilang 40 manyamakpili nyuni birraldjnyirdjigi nguli?" Ga nyani Garray inga bumir-wubirdjili, "Bilang 40-kima, ngarri ingkipm bungban Djudum-mimigi." ³⁰ Ga nyani Abrayam inga bindjin, "Bidak Garray, nyuni marr inydji galbungga ga ngarri giri djutdjutj. Nyabini bilang yarim 30 manyamakpili nyuni birraldjnyirdjigi nguli?" Bil nyani bumir-wubirdjili Abrayamgi, "Inkiban ngarri gurubi malimdjigi ngunubilang nguli irr manyangi yarimipm 30 manyamakpili." ³¹ Bil nyani Abrayam bumir-duwat bu'butjalminyi, ga inga bindjini, "Miri mayali mirkng yul irri, yarim madjirripm nyirr butjalmidji, Garray. Nyabini bilang yarim 20 nyuni birraldjnyirdjigi?" Bil nyani inga wanginban, "Bilang ingkiban irr midjirrdjigi." ³² Ga madjirripm nyani Abrayam gurripini, bindjin inga wangini, "Inkiban nyuni irra madakarritjdjidi bilang bumir-wurpimi madjirri inmarr wangidji ga girriban. Nyabini bilang galbigima wirrpmi, bil yarimipm 10 manyamakpili?" Bil nyani Garray bumir-wubirdjili, "Ngungirki 10-gi ingkipmban irr birruggi burtjildjnyirbi ngunyilipm."

³³ Manyamak, ngunukuṅṅ nyani Yaway djingiringili wanginyirngir Abrayamgi, nyaniban minydji giraliban, bil nyani Abrayam bi wininiban gurubili nyannkali.

19

Lut yulgungili gurrbingir Djudumngir

¹ Manyamak, ngunukima wugilimirrpili Godang biling bil yulgungili Djudum, ngunung ngurrigima maliri. Ga nyani Lut nyi'nyininyi rarrimirri Djudum gurubiwi. Nyannkali bil girali, ga Lut biliny nyanganiban inga bil yulgunggi; marrga nyani inydji waykungili ga bilingga bir-bulanggitjdjini, ga gupildjini munatjali. ² Girri bilingga bindjin, "Guwa, bungawamirrpila, nyumi nyim djaypirgi ngunyilipm miri ngirrali bala'li, ga ngulikima nyim ngurridji djini'djining maliri. Ga nu inydjim rurrtjirmigi, girri yakirriban nyim ngurridji. Ga malir-gunyirri inydjim waykung, girri larrban nyim mukurdjigiban." Bil biling inga bil wangin, "Ingki. Djilipm gar-gurriyili liny ngurridji ngalwirrgimirri." ³ Bil nyani Lut bumir-duwat ga bumir-duwarratj bilngiriny bu'butjalminyi kiriny, marrga bil yitjdjiniban ga bil ragiliban bala'li Lutar. Bil nyinini, ga nyani bilingga galngarradjny kiriny, yarim wali bilingga batjdjini dampa, girri bil dirradjiliban.

⁴ Bil ngurrwakngi bil ngurrinyir, yul mala ngungirapibi gurrbibi djani inydjin gurrukngili ngulikima Djudum-mimigi, miri bubalikinginy yul, miri djalkining, yawirringga wanapili, gulukngi wana liyuw dap inga djin garrpini ngunukima bala' Lutang, girri djin djudapdjili. ⁵ Girri djin waywaydjili Lutny, "Way Lut! Nyaling ngunupili yulmirrpili, ngunung bingili nyin bil balparingili djuli? Bapiliban bi biliny birruwi nginbiliki, marrga waymirri nibi ngurridji bilngirar, ga bilny nibi lurtjigi yulmirrpiliny." ⁶ Bil nyani Lut rari lapmiyngili, yulgungili, girri minibili rari, ga nguli gar-gurriyili inydjin bir-mirrpilidjili, ngidjirrkng rarrimirri

djarrinyi. ⁷ Nyani djina bindjinban, "Way miyginpila; ingkiban ildji bintjiban djuburr mirkng ildji gatjigi djinimirri! ⁸ Butjir inyjdildji guwi: ngirrang walkirpm, bingli mungimirrpili, ingki yulmirri waymirri bil ngurrinyir ngurrwakng yulpilngirar. Nyabini bilang djinipili bilny ildji gangban, ga nyaliki ildji djal ildji bintji ngurrigima bilngiriny. Bil ingkiban ildji gatjigi ngunupili yulmirrpili bilny irr djakadjimi, gima irra bil gungi-baltjimbaban miri bilny irr djakadjigi djili," bindjin Lut. ⁹ Bil djani inga djin bindjinban, "Burridjipm yilitjirriy!" Ga djanibi inyjdin bininy wanginyiban, "Djining yul Lut ingki djingirapibi gurrbibi miri, yarim mulkuru djinikima, ga biligi ngilimi lim yitjdjini miri nyani nginmilar nyinidji giri; bil djini'djining nyani ging kirimi miri nginmiliny raypirridjigi bitma bungkawadji nginmilang!" Bilapilang miri inga djin gudjirr-mirgidjiniban Lutgi, ga inga bindjin, "Marri ninini gunyambi nibi djamadjigi bilinggirki yulmirrpiligi, bil gunyambi wana nyungki!" Ngunungir-kirri djin bumir-balparingili Lutnyi ga djin galngi-ngurrnginy kirinyban, ga ngidjirrgili djin girali marrga djin wubirdjigi bala' djabiri. ¹⁰ Bil ngunukirri yulmirrpilim bil lapmiyngili djabiri, girri gumbirrdji bil gatjdjini Lutnyi ga nambidiliban bil djitingili, girri djabiri bil matitdjili. ¹¹ Rirringir ngunungir-kirri djiny bil bipiniban badayaladji wanadji, ngunuwiliny yul malany gar-gurriyili djin djarrinyi; marrga mil-djumilingban djin gu'gukirrinny kirinyban, yarimban djin gar-gatjingini giriny djabirigi, bil ingkiban ngunung djin manyaw giriw.

¹² Manyamak, ngunungir-kirri biling wugilimirrpilim bil butjalminiban Lutnyi, "Wirapili wurpipili nyungupibi malabi djani nyi'nyiniban djilikima? Miri gapirri, walkiri, nyim ngunupilang gurruṭi nyuni djiny butjirgindjigi marrga djin yilitjirridji djiningir gurrbingir; ¹³ gima ngilinyi djining wana gurubi djini-guyumban liny burtjildjigi. Miri galbikima gudjirr-mirgidjinyakinang mala inga djin witjny giriny Godgi miri nyani yati-wubirdjigi yul mala djingirapibi gurrbibi, gima rum djina mirikunu mirrpmi Djudum-mimigirang. Marrga ngilinyi miri bapili yanginyirbi Yawaybi linyi, marrga djining liny malimdjigiban gurubi," inga bil bindjin Lutgi. ¹⁴ Manyamak, ngunung ngurrigima maliri nyani Lut yulgungili bala'ngir ga nunydjirraliban bilngali ngunukima gapirriwilingim wili djaming biliny bil marrgi Lutang walkiriwilingim. Nyani bilingga yulgungili, girri biliny butjir-karrdjimiban. Nyani bilingga bindjin, "Biny-gadjyi, nyim djirriyi! Nyim nunydjirriwban djiningir gurrbingir, nyim gubidjiban gidagidapm, gima nyani Yawaydji djini-guyumban malimdjigi djining gurubi wana!" Bil biling gapirriwilingim yarim bil nyany ngurrinyban ray-yakirringir; bitma nyani bilingga wakal marrngili bil ginginy kiriny, marrga rari inga bil balini. Marrga gumbalaban nyani bil winini gurrbili.

¹⁵ Manyamak, milwartjini, ngunukirri wugilimirrpili bil bumir-duwarratjny kiriny djina bil bultjini kiriny, "Nunydjirriw nunydjirriw, bilayiliban nyuni minydjny yilitjiwi nyungung nyanimgim ga walkiriwilingim, bintji nguni yati-wubirdjinyirbi ildny wingalamiygi marrga ngildji wurpi ildji balidjiban!" ¹⁶ Bil nyani Lut bidakipm marrkany kirinyban. Marrga biling wugulimirrpilim gumbirrdji djiny bil gatjdjiniban, girri djiny bil gudjirr-djitingiliban ngunyilipm gurrapululi; gima nyani Yaway inga mil-yilgidjini Lutgi. ¹⁷ Ga rirringir djin yulgungili gurrbingir; ngunukima wugilimirrpili inga bil bindjinban Lutgi, "Nunydjirriwban ganydjirrdjipm bintji ngildji balidji! Bapi inyjdji ildji nyanyirringi, ga ingkiban ildji guldjigi bubalikinimirri nambidi gurrapulimirri; burriliban bumirili ildji nunydjirriw bintji djining yati-

wubirdjnyirbi ildjny bangirigi ga ildjny bargi.”¹⁸ Bil nyani Lut yan bumir-gaypili, “Ingki, bunggawa!”¹⁹ Ngurrumi nyuni irriny gunggatjili ga irriny wanningrngili. Bina madjirriban nyuni irra mil-bilbaldjidji? Miri ngarri ingki ganydjarrgining miri irr gatjigi ngunung bumiri mala gima bilay, yarim gunyambi irriny bargi malngiri marrga irr balidjiban.²⁰ Djinim gurrbi ninini dja'djarri ngunumi marri bilay, manymaktja irr nunydjirriban ngunyilipm gima ngidjirrkngi. Ngunung gurrbi ingki wana bil nininikima. Bina butal ngunyilipm irr nunydjirriban marrga nambidi minydjirr nyinidji wanningpmban nguli?”²¹ Ga ngunukima wugili inga bumir-wubirdjili Lutgi, “Ngiy, djingirki mayaligi ngarri yitjidjnyirbi nyirr gungban; ingkiban marrga irr burtjildjigi ngunukima ninini gurrbiwi nyuni irra bultjidjini.”²² Bil nunydjirriwban ganydjirrdjipmban ngunyilipmi, gima wirrpm irr djirrilbigi bala'pili yarimipm nyuni ngulikima yulgungi.” Bilapilang miri djinimirri ngunung ninini gurrbi djampan djin bultjini giriny Djuwar, yarim ngunung yagirri mayali miri 'Ninini'.

²³ Manymak, walirr djapi yulguny kiriny ngunukining nyani Lut rany kiriny ngunyili Djuwarli gurrbili, ga yilimirri djani djin gurppin kiriny nyanimgim inga ga midipili-mirripili.²⁴ Ga bilapilaking djunggi burrtjirriy ga bungan balinyiraking ga'galminy kirinyban namngiri yanginyirbi Yawaybi, ga baringiliban Djudum ga Gumurra.²⁵ Miri bilapilang Yawaydji djirrilbili ngunupili gurrbimirpili, ga nyani malimdjili bubaliking: miri gurrbimimigi, ga warppam wali djurigin kiriny gurppulumirri; bukmakban djin wirrdjini ngulikima wayalimirri, djin manydjiniban.²⁶ Bil ngunukirri miyilk, Lutang nyanimgim yilimirri gurpini kiriny Lutnyi, nyani murgungliban; yarim nyani bapi inydji nyangini. Girri namngiri inga galmini rirrkianapili miri djalkng rirrkian mala djin baringili ngunukima miyilknyi, marrga nyani inydji birrindjinginiban, yarim djalkngdjiniban rirrkianydjini inydji mungbingiliban.

²⁷ Manymak, ngunung ngurrigima manngibirri, maliri-gunyerri, bapili-guwa nyani Abrayam bi nunydjirrali wininiban ngunyilipm ngunukima bumiri gurrbu nyibirri nyani dja'djarri nyanngar Yawayngir gadjiri balnggili.²⁸ Nyani yulgungli bukilmirri, girri mildji inydji garrkarpini gurrbimirpili, bil wirrpm nyanyiri. Ga nyani milingili gurppulumirpmi, bil wirrpm nya'nyanyiri gurrbu; yarimban ngirimbiy wana burburdjny giriny gima bubalikingimirri ngunung wayali bungbuldjny girinyban, miri ngirimbiy duwarrngir wanangir.²⁹ Miri bilapilang, nyani Goddji djirrilbili ngunupili gurrbimirpili nyibirri Lut nyininny giriny. Bil nyani gingini Lutnyi marrga nyaniny yilitjili ngunungir gunyambingir, bintji Abrayam marr-mirgidjidji Lutgi; bilapilang God inga mil-yilgidjini Abrayangi.

Lutang midipilimirpili bil murgungli

³⁰ Manymak, rirringir ngunungir-kirri nyani Lut mirrpmaban yawnginy giriny ngulikima gurrbimirri Djuwar nyi'nyininny, marrga ngunungir djin gubini, Lut, ga walkiriwilingim ngunupili mungimirpili, ga djin walminiban bumirili gurrbili; ga nguli inydjin yirryirrpini bumimirri, yarim nambidi miringmirri djin ngurriny giriny ngidawa bilaypilay yulpilingir.³¹ Manymak, ngunung ngurrwagiping mungi inga wangini gaditingirgim, inga bindjin, “Ngiltjang ganydjirri nyani wurungdjirr kirimban; ga wirrpmaban wurpi yul nyi'nyinyi giriw djilikima nginmilar; marrga ingki wari ngunupilang yul waymirri ilta ngurridji ngiltjar; yarim ngunukima miri rum bamanpi miyilkigi ga yulgi, bil ngiltjiki wirrban.”³² Ma', ganydjirrgiriny il gu'kung kiri nganiti galbi, marrga nyani

babakindjidji. Ngunungir-kirri maliri, waymirri il ngurridji nyanngar miri minitjingimi, marrga il yidjipilikindjidji nyanngapibi gunydjirrgirapibi ngiltjang, marrga djampiligi ngiltjang mala wannqipm minyjdin nyinidji bintji ngurrigima.”

³³ Manymak, maliri rirringir galbikima bil gungili nganitji, ngunukima ngurrwagiping midipili ragiliban nyanngali gunydjirngiralipm, girri bil ngurrinyban. Bil nyani Lut wawu ngurrinyi gima ingki ginginyir nganitjiri, yarim ingkiban djiringinir ngunukuining ngunung mungi djundjini ga inydji waykungili djamingi.

³⁴ Milwartjini, ngunung ngurrwagiping midipili inga wanginiban gaditingirgim, “Gu, gadjiri maliri ngarribipm ngurriban gunydjirrgir; ban djini’djining maliri madjirri girri nganitji il gu’kung kiri, girri nyunitjaban ragi ga ngurridjiban nyanngar, marrga il mala-pungi bintji ngiltjang gurrutiginig gadjigarr guldjigi.”

³⁵ Marrga djamingi, rirringir nyaniny bil gungili nganitji galbi, ngunukima djuditjping gadingimi ragiliban, girri bil ngurrinyban; ga madjirri nyani Lut ingki djiringinir miri ngunukima midipili ngu’ngurriny kiriny nyanngar, yarimban Lut wawu ngurriny kiriny.

³⁶ Marrga gima ngungirapibi biling wawayka, Lutang walkiriwilingim midipilimirpili bil yidjipilikindjiniban, gunydjirrgirangipm bilngirang.

³⁷ Ga ngunung galitjirringirangpibi yidjipili yul bungjtjili, ga ngunukima nyani yagirri yirrpini Muwap (Moab); ga djamingi ngunukima yul nyani ngurrdawalangu djina Mawabayit malagi. ³⁸ Ga nguni mirrdjingir miyilkdji marrngili yidjipili yul girri, ga nyani yagirri yirrpini Bin-Amiy; ga ngunukima yul nyani ngurrdawalangu djina Amunayit malagi.

20

Abrayam, Sara, ga Pilitjayin malang ngurrdawalangu

¹ Rirringir Goddji malimdjili ngunukima gurrbimirpili Djudum ga Gumurra, nyani Abrayam minyjdji giraliban ngunungir gurrbingir, ga ngunyilipm girali Nigipili djawalili bumir-djalatjangili. Ga djani inyjdin yirryirrpini ngidjirrkng gurrbimirpili Kaditj ga Djur, miri Abrayam, Sara, Abrayamang yidjipili Yitjmayil, ga bilngirang djamaginpili, ga maypal mala, bilapilang. Ga guyumi djin yilitjini wurpili gurrbili, ngunukima gurrbiwi Girar nyibirri Pilitjayin bapurrurr nyi’nyininy giriny.

Ngulikima giliwiling djin nyininy girinyban. ² Manymak, ngunukuining Abrayam nyininy kiriny nguli, nguni Girarbi yulpilingiri djin nyangini Sara. Bil nyani Abrayam djinyanydji bultjini giriny Sarang, “Djinimkima miyilk nyani djining ngirrang gadingimi.”

“Ga ngunuwiltji Pilitjayin mala djin gangili ngunukima djanguny nyanngali bungkawali, ngunung Pilitjayin ngurrdawalangu nyi’nyininy giriny nguli Girar gurrbiwi, yagirri Abimilik. Marrga djamaginpili nyani Abimilikdji djiny yaniliban ngunyili Abrayamang gurrbili, marrga inga djin bagiligi Sarany. Djin yulgungili, girri Sarany djin djamirrdjini, girri bapilipm inga djin birrungiliban Abimilikgi.”

³ Bil wurpm maliri, ngunukuining Abimilik ngurriny kiriny, nyani yakirr-nyanginiban miri nyani God inga yulgungili ga inga bindjin wanginban, “Djini-guyum nyuni balidjiban, gima ngunukima miyilk nyuni djaminmi miri nyani wurpang yulang nyanimngim!”

⁴ Bil ngurrwakng, nyani Abimilik ingki waymirri ngurrinyir nyanngar Sarar, yarim ingkipm ngidjirrgili inga girinyir Sarali gima murtjili. Marrga nyani butjalminiban Garraynyi, “Wirr, Garray! Bina butal miri nyuni bungi rum-manymakginging yul? Yarim ngarribi miri djuburr djunupa yul; ⁵ gima ngunukima yul Abrayam miri nyanibipm irra wangi, ‘Djinim miyilk

nyani djiningi ngirrang gadingimi', ga ngunukima miyilk nyanibipm irra bultjinmi, 'Djinim yul nyani djining ngirrang wuwngimi'. Ga ngarri blinggar marr-yirrimkindjirri, marrga ngunukima miyilk irr marrimban. Ingkiban gumbirrdji irr murguwi!" ⁶ Girri God yan inga bumir-gaypili ngungirapibi mabugibi, "Ngiy, ngarri marnggi miri nyuni ingkiban djiringirri miri nyuni murgum kirim. Marrga ngarribipm nyirr way-mirrbilgim marrga nyuni ingki ngurridji nyannar, bintji nyaninyi nyuni gatjigi gumbirrdji ga rum wubirdjigiban ngirrang. ⁷ Bil djunupaban ngunukima miyilk nyuni winidjingilgi nyannali, gima ngunukima yul Abrayam nyani ngunung Godang djabarrkgingim, yarim nyani miri bultjinakining djangunypili Godbi; ga nyani irriny butjalmidji nyungki, ga nyin wanggirgi balinyirbingir. Bil djiningkima nyuni marnggiban, ngunubilang nyuni ingki winidjingilgi Sarany, ngildji yirrimban ildji balidji, miri nyunibi, ga bukmak nyungung mala," inga bindjini God Abimilikgi mabugimirrpmi.

⁸ Manymak, djadaw, nyani Abimilik inydji waykungili girri guwakuwatjili warrpam, nyannang gurrutiginpili ga nyannang djamaginpili, girri djiny butjirgindjiliban bubalikinging God inga bultjinmi mabugibi. Ga ngunuwiltji djin guway-nirrdjili, ga mirrpmban djin yawnginiban. ⁹ Marrga Abrayamnyi nyani Abimilik guwadjili, ga inga bindjini, "Nyawban, mari wanaban inbiliny barngiliban gima nyungupibi. Nyim gunyambi inmarr djamadjimi marrga djinimirri nyuniban irra mari-djamadjimi ngirrki? Gima nyungupibi nyani God inbila madakarritjdjiniban, ngirrki ga ngirrang malagi. Nyuni inbila gar-yulgimi, yarim nyungung djuburr miri mirgidjnyakining ngirrki; gungi inma mirikunu! ¹⁰ Nyimpi bilang nyuni bindjirr ngurrigima?" bilapilang, nyani Abimilik yan manbi inga wangini Abrayamgi.

¹¹ Ga nyani Abrayam yan bumir-gaypili, "Ngarri ginginyi miri, bir-ralkima djiniwili Girarmimigi yulpili ingki djin marnggi Godgi, ga ingki djin marr-bulanggitjdjidi rumgi Godang, marrga irriny djin bungi ga ngirrang miyilk djin djamagiban. ¹² Bil djining djanguny birralkima miri nyani Sara miri ngirrang gadingimi; gima nyani miri walkiripm inga gunydjirrgirki ngirrang, bil ingki nyani ngirrang ngambirrgirang rambirri, bil wurpang ngambirrgirang. Marrga inydji liny marrngili, ga nyani ngirrang nyanimngimban. ¹³ Ga gima ngungirapibi, miri biligi nyadji Goddji minydji yanili ngirrinny marrga irr gukirri girim gurrutinyirringi, ngunukiningban ngarri ingarr wanginiban Saragi, "Ngarri djal miri djin-imirri nyuni irra marr-bulanggitjdjidi: yarim nyibirri nyibirri gurribiwi il yulgungi, ngulikima nyuni inydji bultjigiban ngirrang, 'Djinimkima yul nyani ngirrang wuwngimi', bilapilang ngurrigima nyuni djina wangidji." Bilapilang Abrayam inga bindjinban ngungirki yulgi Abimilikgi.

¹⁴ Manymak, nyani Abimilik marrngiliban galbi miri maypal bimbi, bulukipili, ga djamaginpili - yul ga miyilk; girri Abrayamgi djiny gupirrgungiliban. Ga Sarany nyani winidjinginiban girrigima. ¹⁵ Girri inga bindjin Abrayamgi, "Djinimban, ngirrang djawal lapdjiliban nyungki: rawban ga nyibirri nyuni djal nguliban nyuni inydji yirryirrpigi."

¹⁶ Girri Saragi inga bindjinban, "Galbi rrupiya ngarri gungban wuwgiriny nyungung, miri 1,000 didipili, miri bilapilang milmaban ngarri djinyirr mil-irrpigiban warrpamnyi miri nyuni rum-manymakgingim miyilk."

¹⁷ Rirringir ngunungir-kirri nyani Abrayam butjalmini Godnyi, ga nyani Goddji burri-wanngidjinyirdjiliban ngunukima yul Abimilik, marrga nyani galng-manymakdjniniban. Ga wurpi mala Goddji burri-wanngidjinyirdjili girri, miri Abimilakng nyanimngim ga djamagining miyilkpili; marrga

djamingi djani ganydjarrgindjidji miri budjirrimirri djin mini giri yidjipilpili. ¹⁸ Gima ngurrwakngi, ngunukining nyani Abimilikdji djaminmi Sarany, nyani Goddji minipmban yarrpili djina miyilkpilngirang, marrga ingkiban djin gapalmirrpilidjidji; gima nyani Abimilikdji djaminmi Sarany Abrayamang nyanimngim.

21

Yisak bungtjili

¹ Ga nyaninyi nyani Yawaydji djakadjili Sarany, miri nyanngapibi Godbi yuwirdjing yidjipili birraldjili, ngunung Goddji murr-rangirri, ² girri nyani yidjipilikindjiniban ngunukima miyilk Sara, ga guyumi nyanngapibi ngunung yidjipili yul bungtjili, Abrayamang walkiringim ngunukima murr-randinirbi Godbi. Ga bilakining nyani Abrayam wurrungdjini, bil yarim ngunukima yidjipili bungtjili ngunukiningban miri ngunung ngurrigima walirrdji miri God inga bultjidjini biligi. ³ Ga Abrayam yagirri yirrpini ngunung yidjipili Yisak (Isaac). (Ngunung yagirri mayali miri 'Gitgit'.) ⁴ Ga ngunukining miri 8 yakirri bangiringili Yisakgi, nyani Abrayamdji marrngili birrang, girri nyaninyi gurmildjiliban, miri ngunung ngurrigima rum Goddji yirrpini ngurrwakngi. ⁵ Ga Abrayam miri nyani bir-gapping yul bilakining, nyani ngurruum gatjidjini 100 gunmal ga rarranydjarr ngunukining Yisak bungtjili.

⁶ Ga nyani Sara inydji bultjidjini bindjin, "Nyanngapibi ngarri gitgitdjini Godbi, ga bukmak miri ngunuwili djining djanguny djin marrngirrdji mala irra djin maltjigiban djin nitjanydjidjiban girri." ⁷ Ga nyani gurrukungili wanginban, "Wari ngirrinyi inga bultjinir Abrayamgi, miri nyadji ngunupilang guyumi irr mini yidjipili, ga ngaman gungi inga yidjipiligi! Wirrgima! Bil marriban, yarim Abrayam wurrungban, bil djinipankima ngarri minigimi walkiripm inga."

Bilngiriny Yagar ga Yitjmayil minydji yanili Abrayamdji

⁸ Manymak, ngunukirri yidjipili djurrnginyi, ga ngunukining nyani marri wana, nyani Sara dadawdjniniban gunyirngir ngamanngiri. Ga ngunupan, yarim ngunung ngurrigima manngibirri, nyani Abrayamdji djanguny yaniliban marrga bubalikining inydjin gurrukungi bunggulgi wanagi, marrga maypal ga wali djin dirradj nyinidjiban ngunung gulukngwilidji; yarimban inydjin ralkungi Abrayamgi ngungirki yidjipiligi. ⁹ Manymak, gulukng wana dirradj nyininyi, ga biling yidjipilimirrpili Yitjmayil ga Yisak inydji bil walngirriny kirinyban. Yarim ngunung yidjipili Yitjmayil nyani budjirribi Yagarbi, ngunukima Sarang djamaging miyilk. Ga nyani Sara bilny nyany kiriny bil walngirriny kiriny, ga ngunung ngurwagiping yidjipili Yitjmayil nyani mil-dinytjiliban gulgimigim inga, ga inga gitgitny kirinyban Yisakgi. Ga nyani Sara mil-marnggiban, ¹⁰ marrga inydji birrindjinginiban Abrayamili ga bindjin wangin, "Nyuni bilngiriny badji-nyawban, minydji ngurrgiwi ngunukima djamaging miyilk ga nyanngang gapirri! Guyumi nyuni wirrdjidji, ga ngirrang gapirri Yisak nyanibipm marrgiban nyim mala bulanggit nyungupibi, miri nyanibipm ngidawa; bil ngungirki ngunukima miyilkang gapirringirgim wirrban inga!" bindjin Sara yan-manbi wanginyi inga. ¹¹ Bil nyani Abrayam mirrpmban marr-mirgidjiniban, gima ngunung yawirrinny Yitjmayil nyani girrgima nyanngapibi Abrayambi walkiripmi. ¹² Bil nyani God bindjin wangin inga Abrayamgi, "Ingki marr-mirgidjiyi nyanki Yitjmayilgi, ingki inga wargugudjiyi miyilkigi ngunung dapmiynyirbi djamaging inma.

Manymaktja nyuni bintji ngurrngima miri nyalikidjini nyani Sara inma bultjidjini, gima Yisakmirrpmi nyuni mala-pungi marrga nyanngamirrpmi nyungung gurrutiginirang mundan minydji djirridji inydji mungbinigi. ¹³ Ban djingirki, ngunung djamaginirang gapirri, ngarri mala-pungi wana nyanngamirrpmi girrigima, gima nyani wurpi miri nyungung yidjipili.”

¹⁴ Manymak, milwartjini maliri-gunyirri, nyani Abrayamdji wali marrngiliban, ga gapi nambidi gilingkalmirri maypalang marrngili rarrtjal, girri burri gilibili Yagarli. Girri nyani marrngili nyanngang yidjipili Yitjmayil, girri minydji bilny yaniliban murrurti. Biling bil gubini, ga bubaliban bil gukirriny kiriny wirrpil-mirrpmi, ngidjirrkngi ngunung gurbiwi Biya-Djiba (Beer-Sheba). ¹⁵ Miri yakirri galbi bil gukirriny kiriny, girri gapiban bil malimdjili. Marrga nyani Yagardji galwupini yidjipili gurrtjimirri munganmirri, ¹⁶ girri marri bilayili minydji girali ga nyininiban; gima nyani inydji wangini, “Ngarri ingki djalngdjiyi miri irr nyangban ngirrang yidjipili balidji.” Ga bilapilakining ngunung miyilk ngurr-yirrpiban ngadjaniban mirrpmaban nguli marri bilayngiri yidjipilingir nyanngangi.

¹⁷ Bil nyani God marrnginiban ngunukima yidjipilang bimbi ngadjny kiriny. Ga wurpmi Godang wugili djamaginirang inga witjiliban Yagardi namngiri, nyani bindjin, “Nyimkiban nyuni marr-mirgidjirr kirimbaban Yagar? Yawnginyirringi, gima Goddji inga marrngini bimbi ngadjnyirakining nyanngapibi maribi yidjipilangirangpibi. ¹⁸ Guwu, marriwban ga djaltjibigi yidjipili, ga djalng-gungban inga; gima nyani Goddji djingiriny gungi mala-punyrbi galbi mirrpmi, marrga nyanngang bapurrurr minydjin djirridji miri yagirri-wana mala,” bindjin ngunukima wugili Godbi. ¹⁹ Girri Goddji mil-lapmiyngili inga marrga nyani djiringiniban miri ngunukima gapi bungbungdjili ralalngiri. Nyani yangini gapi, girri marrngiliban ngunung gumbala gilingkal, djirrdjirrdjili girri gangiliban gapi, ga inga minali yidjipiligi ga nyani dirradjiliban. ²⁰ Manymak, ngunukima yidjipili Yitjmayil galng-wanadjini, ga nyaninyi Goddji djakadjny girinyi. Ga ngulikima ngunung yul Yitjmayil nyinininy girinyi yirrpmirri, ngunukima gurribi djin bultjidjini Paran, ga nyani djambatj mirrpmi bow-gi maypalgi. ²¹ Ga guyumi nyanngang ngambirri marrngili miyilk nyanki Yitjmayilgi ngungirapibi gurribi Yidjipit-bi.

Abayam ga Abimilik nguli gurbiwi Biya-Djiba

²² Bilakiningi Abimilik ga Pikul Abimilikang ngurrdawalangu gamununggu malagi, biling bil balparingili Abrayamnyi. Ga nyani Abimilik bindjin wangin inga, “Miri nyim ngunupilang djama nyuni gatjinmi, yarim nyani Goddji nyin gungatjimi. ²³ Marrga yagirrimirri Godangmirri nyuni irriny murr-raniban, miri bilapilang gam’: ingki nyuni irriny gar-yuli ga ingki nyuni djina mirgi-djamadjigi ngirrang gurrutiginirangi; bil ngunyili yipi irra mil-bilbaljdjidi giri, ga djakadjigi djining gurribi nyibirri gurribimirri nyuni nyini girimbaban; yarim miri ngunung ngurggima ngarri nyirr djakadjim girim nyuninyi.” ²⁴ Ga nyani Abrayam inga bindjin, “Nguy, ngarri murr-rangirriban.”

²⁵ Girri nyani yan manbi inga wanginiban Abimilikgi bil miri yilimbiring, nyani bindjin gima Abimilikang djamaginpilingir djin gatjinmi ngunung ralat Abrayamdji gaminmi bilimi. ²⁶ Bil nyani Abimilik yan bumir-gaypili, “Ngarri djunga miri wili gatjinmi ngunukima ralat nyuni gamirrdjini. Nyuni wirrgima irra bultjirri, ga ngarri wirr irr marrngirriy djining djanguny yarimipm djinipankima.”

²⁷ Girri nyani Abrayam marrngili maypal bimbi mala ga buluki mala, girri gupirr-gungiliban Abimiliknyi. Bilapilakining inydji bil murr-rangirriban, yarim nu bilingga bil yirrpriban, miri bilapilang gam': rum magayagining inydji bil gurrpigi ga bilingganydji bil mil-bilbaljdjidi. ²⁸ Ga nyani Abrayam butnyirdjili 7 bimbi maypalpili miyilkpili, ga bapili gangili gurrbili ga djani bimbipili nguli dja'djarriny kiriny milmaban Abimilikar. ²⁹ Marrga nyani Abimilik butjalmini Abrayamnyi, "Nyimgima djining mayali miri ngunumkima bimbipili nyuni rindilali, ngunuwili rarrmalipm dja'djarri, miri nyimki?" ³⁰ Ga nyani bumir-wubirdjili, "Djining mayali miri; bilang nyuni marrgi djiniwiliny, nyuniban mul-lirrpigi bubalikinginyi miri ngarri birral irr gaminmi djinim ralar gapigi." ³¹ Manymak, gima ngungirapibi djangunybi djin bultjini giriny ngunukima gurribi Biya-Djiba, gima ngunung yagirri mayali miri 'Biling murr-rangirri', gima biling inydji bil murr-rangirri ngulikima, bilapilang. ³² Rirringir ngunungir-kirri bilingi Abimilik ga Pikul, ngunung bunggawa miri gulinydjarr malagi, bil gubiniban ga bil winini djawalili bilngalipm, ngunung Pilitjayin djawal.

³³ Ga nyannngangi Abrayamgi, nguli Biya-Djiba nyani lamudjili djamban gurrtji, ga ngulikima nyani bumir-witjny giriny Yawaygi ngunukima God Wanngi-giliwilingakining. ³⁴ Ga giliwiling bildjirri nyani nyininy giriny nguli nambidi ngunung Pilitjayinar gurrbimirri, yarim galbi gunmal ga rarranydjarr.

22

Goddji manyangini Abrayamnyi

¹ Rirringir bamanngir nyani Goddji manyangini Abrayamnyi miri nyimkining djakiy. Nyani inga witjili, "Abrayam guwa!" "Nyimay? Ngarri butjir inydjirr gum kirimban," nyani bindjini Abrayam. ² Girri nyani Goddji inga bindjini, "Guwu, marriwban nyungung walkiripm Yisak, ngunukima yidjipili marr-bulanggitnyirbi nyungupibi, ga nyum nyim giriban gurribi Murayali. Ga ngunukining nyim yulgungi, ngarri nyirr mil-lirrpigi bumiri gurribi, ga ngulikima nyuni bungban Yisaknyi gurrbimirri gungimirri ngunung wurpmi nyirr mil-lirrpigi, yarim nyuni rani ga batjigiban miri mundjarr burrtjirrinnyirbi gunyirbi ngirrali," God inga bindjin.

³ Manymak, milwartjini nyani Abrayam inydji waykungiliban. Nyani marrngili nyininyirbi ga gilibili burribi dungki-li bitma yarraman. Girri nyani marrngili djunggi biral, barrbilpilingdjili djunggi ngunung djam-ing rarrtjilkungi. Girri marrngili yawirrinymirrpili nyannngang djam-aginingmirrpili, ga Yisak nyannngang walkiringimi, girri larrban djin walminiban bumir-lungurrmali, ngunuyilipm ngunung bumiri gurribi God inga bultjinmi. ⁴ Djin giriny nyininya-a-a yakirr bingili. Milwartjini larrban; ga malngiri nyani Abrayamdji bumir-nyanginiban gurribi bilaypmi. ⁵ Girri nyani bilingga wangini djamaginingmirrpiligim, "Nyumi djiligima nyim djirridji, nyumi ga djining dungki nyim marrkang djili, bil ngilinyi ngunuyilatjuy liny giriban; liny bumir-kirrbigi Godnyi ngunumi, girri bapiliban liny winidji nyumilali."

⁶ Girri djunggi mala nyani gilibili burribi Yisakang Abrayamdji, bil nyanibipm gumbirridji minali birrang ga balinyirring ngirrtjnyakining marrga rarrtjilkungi djunggi. Girri biling gididjirrim bil giraliban. ⁷ Bil giriny nyininya-a-a, malngiri Yisakdji yanyangini gunyidjirringiriny, nyani bindjin, "Malu?" "Nyim walkira?" bindjin Abrayam. "Djining irr minigim

kirim djunggpili, ga nyunibi minigim kirim ngirrtjnyakining djunggi, bil nyalipan ngunung maypal bimbi il bungi ga batjigi miri mundjarr Godgi gunyirbi ngiltjapibi?" bindjin Yisak. ⁸ Ga nyani Abrayam inga bumir-wubirdjiliban, "Ngunukima maypal bimbi Goddji Abayangarki iltja gungi, walkira." Ga biribiri biling mungu bil giraliban ngunyilipm.

⁹ Bur bil yulgungili nguli ngunung gurubi God inga bultjinmi Abrayamgi. Girri nyani yip mutjpinilingliban rirrkijandji, girri namiliban gilibili djunggpili ga djarrpindjinginiban, girri walkiripm inga garrpini-ban mundandji, djaltjibili, girri gilibiliban namiliban djunggimirri. ¹⁰ Birrangban bat, way djaltjibili djini-guyumban bungban walkiripm inga, ¹¹ bil bilapilakinigban namngiri bimbi inga witjiliban wugilibi, "Abrayam! Abrayam!" inga witjili Yawayang wugili djamaging. Ga nyani Abrayam bindjin, "Nyimay? Ngarri djinipan!" ¹² Ga nyani bindjin, "Guldjiwban! Ingkiban rari! Ingkiban nyuni galng inga mirgdjiji nyaninyi! Nguy, djinimirriban ngarri inmarr marnggidjini nguygi, miri nyimkining djakiy inma. Miri bilapilang nyuni bintji ngurgima butjir-gindjidji yan gunyirbi ngirrapibi, gima nyuni ingki irra mirrbilginyiri ngirrkinyungung walkiripm nyungung marr-bulanggitjnyirbi yidjipili."

¹³ Riringgir nyani mukdjili, namiliban nyani Abrayam milingili, girri maypal bimbi mildji bipiniban ngulikirri, miri wana bimbi yul; yarim ngunung bimbi gungi-gattjili butjiridji gurttjimirri waymirri. Marrga Abrayamdji marrngiliban ngunukima, bipini, yipmirri rirrkianmirri galwupini, girri batjidjini-ban miri mundjarrban Godgi gungili; ga nguni maypaldji bilamirri djamirrdjini-ban ngungirki yidjipiligi. Bilapilang, Abrayamdji yidjipiligi rirrang inganydji galwupini ngunukima maypal bimbi. ¹⁴ Ga nyani Abrayam yagirri yirrpini ngunukima gurubiwi "Yaway Gunyirakining"; marrga gima ngungirapibi yulpili djin wang girimipm mungu djini-djining, djin bindjirri, "Nguli bumirimirri gurubimirri Yawayang, nyani inmila gungi".

¹⁵ Ga nyani madjirri inga witjili Abrayamgi ngunung wugili ngunungir namngiri, inga bindjin, ¹⁶ "Abrayam, nyani God djining djanguny inma yaniliban nyungki gam': Ngarri djining inmarr gungban matit murr-randinirbi, ga ingki yan irr wubirdjigi bintji ngarribipm yagirri inydjirr mirgdjigi. Gima nyuni yan butjirgindjini ngirrang, ga ingki irra mirrbilginyiri nyungung walkiringim ngunung nyuni marr-bulanggitjdjirri, ¹⁷ ngarriban inmarr mil-bilbaldjidji ga bulanggit mala nyirr gungban, miri bilapilang gam': nyungung mala-punyirbi inydjin ngurri ga djin galbidjidji, yarim wana gulukng miri ngunuwili gata mala nammirri dji'djarri ginimbirrimirri, ga miri munatja rirrpidi mala munganmirri gapi djalkngmirri ngu'ngurri, miri bilapilang nyungung gurrutiginina mala djin galbidjidji. Ga ngunubilang wurpili bapurrrrdji mari djina djin djamadjigi gurrutiginingirgi inma, djani nyungung mala-punyirbili djiny djin wingalamiygi ga gurubi djina djin djamigiban. ¹⁸ Ga nyungupibi mala-punyirbibi bukmak bapurrrr mala djili gurubi-munganmirri djani inydjin marrkapdjigi, yarim ngunukima birraldjidji gima yan nyuni butjirgindjini ngirrang," bilapilang ngunung wugili inga bindjin djining djanguny gunyirbi Yawaybi.

¹⁹ Manymak, biling Abrayam ga Yisak bil wininiban bilinggali ngunukirri yulmirrpili bil marrkany kiriny ngulikirri, girri warppamdji djin gubini Murayangir gurrbingir ga ngunyilipm Biya-Djibaliban djin wininiban. Ga riringgir ngunungir-kirri nyani Abrayam gilwiling nyininyi ngulikima gurubiwi Biya-Djiba.

Nayurang gurrutiginingirang mundan

²⁰ Manymak, marri guyumi wili inga birrungili djanguny Abrayamgi gurrutiginingibi walanggarrangir djawalngir. Ga ngunukima djanguny inga bultjidjini gam': "Milka, nyanimngim Nayurgi, nyani girri miri yidjipilpili minigim girim nyanngapibi Nayurbi nyungung gulmingimi.

²¹ Miri Yutj, nyanngang milimiti, girri Butj, girri Kimuwil (ngunung djampun miri gunydirri Aramgi); ²² girri djining yulpili mala yagirripili: Tjisit, Yatju, Pildatj, Djitlap, ga Bituwil." ²³ Miri ngunukima yul Bituwil, nyani miri gunydirri miyilkigi yagirri Ribika ngunukima miri guyumi nyanimngim Yisakgi. Djiniwilny 8 yidjipilpilingirinyi nyani Milka minigimi budjirrimirri Nayurbi, Abrayamgung gulmingim. ²⁴ Ga wurpi miyilk Nayurang yagirri Riyuma, ngunung bitma nyanimngim bil djamaging inga, nyani minigimi yidjipilpilingirinyi Nayurbi girri; djining yulpili mala yagirripili gam': Tiba, Gayam, Tayatj, ga Maka.

23

Abrayamdji bayimdjili miring mulugining

¹ Manymak, nyani Sara gatjidjini 127 gunmal ga rarranydjarr, ² girri nguli wirrdjini gurrbuw Kiriyatj-Arba, nambidi ngunung wana gurrbu Kanan. Ga ngunung gurrbu Kiriyatj-Arba djamingi djin bultjidjini Yibrun. Manymak, Sara wirrdjini, girri nyani Abrayam ngurr-yirrpabinan inga ngadjiniban Saragi. Nyani munganmirri nyininy giriny nyanngar ngunukima balinyirbi Sara, inga ngadjny kirinya-a-a, girriban.

³ Nyani mukdjili ngadjnyirngir Saragi, inydji waykungili, girri gurrbuwatunguny malany djiny balparngili, ngunuwili yulpili mala bapurrurbi Yitayitbi. Nyani nyinini djanngar, girri inydjin bultjidjiniban. ⁴ Nyani Abrayam djina bindjini, "Yarim ngarri yul gurrbinyirring djili ngildjar waymirri irr nyini girim gima mulkuru irri, bil marriban, ngarri irr djal miri ngildji irriny ildji djilimdjigi wurpmi ninini gurrbu marrga nguli mulumirri irr djalirgi ngirrang balinyirbi gurrutigining mala."

⁵ Ga djani inga djin bumir-wubirdjili Abrayamgi, "Bidak, butjir-inydji guw byggawa!" ⁶ Nyuni miri yagirri wana yul, ngunukima yirryirpinirbi Godbi, ga djili nginbilar nyi'nyini. Manymak, nyuni rindiligi wurpmi ngunupilang butal mulugining gurrbu nginbilang, girri nguliban nyuni djalirgi nyungung balinyirbi gurrutigining mala. Ingki wili inma mirrbili nyungki mulugining gurrbu nginbilang marrga nyuni djalirgi nyungung gurrutigining mala." ⁷ Girri nyani Abrayam gupildjini, miri bilapilang nyani djina bumir-kirrbili. ⁸ Girri madjirri Abrayamdji djiny butjalminiban, djina bindjin, "Ngunubilang ngildji birral djalngdirri miri ngirrang balinyirbi mala djiny irr yilitjigi ga djiny irr djalirgi, ngildji yitjidjidjiban miri ildji butjalmidji ngunukima yul yagirri Yiprun walkiringim Djuwargi, ⁹ marrga nyani irriny djilimdjigi ngunung miring ngu'ngurri gurrbuw nyanngar. Ngungirki ildji marnggi, ngunung miring ildji bultjin girim Makpila, ngunumi dja'djarri galiymirri gurrbimirri nyanngar. Ngunubilang ngunukima nyani irriny djilimdjigiban milma, ga ildji mil-marnggidjidji, ngunung irr bayimdjigiban miri nyabiniwili rrupiya nyani irra bultjigi, ga irr galikiban ngunung, miri ngirrangpibi mulugining gurrbu."

¹⁰ Ga nyani Yiprun ngulikirri nyininy kiriny, ga nyani butjir-marnggidjini Abrayamgi. Ga ngunukima yul Yiprun nyani girri miri ngungirapibi Yitayit bapurrurbi. Miri ngunutjini yul mala nyininy nguli gurrbimirri rarrimirri munganmirri gadjigirring, djani

miri ngurrdawalangupili wanapilimirring ngungirapibi gurribi, ga rum djin djakadjny giriny ngungirki gurribi. ¹¹ Manymak, nyani Yiprun marrngini Abrayamnyi, girri yan inga bumir-gaypili Abrayangi, "In-gki, bunggawa; bidak, ngarri wangidjiban. Ngarri gupirri-gungban nyungki ngunukima miring ga ngunung gurribi nyibirri ngunukima miring ngu'ngurri budjirrminy. Djuning miri mundjarr inma, ga milmaban ngarri nyirr gungban, marrga ngirrang gurruṭiginpili djili djin nyi'nyini mala djin mil-marnggidjiban. Manymak, guwu ga nyungung balinyirbi nyuni djalirgiban nguli." ¹² Ga madjirri nyani Abrayam djina gupildjiniban ngungirki gurbiwatangugi malagi; ¹³ girri nyani inga wangini Yiprun-gi milma djanngar, "Bilang manymak nyunguri miri nyuni yitjidjidi, ngarriban nyirr gungi rrupiya ngungirki gurribi. Yarim irr bayimdjigi rrupiyadji, ga nguliban djiny irr djalirgi ngirrang balinyirbi gurruṭigining mala." ¹⁴ Ga nyani Yiprun inga bumir-wubirdjili Abrayangi, inga bindjin, ¹⁵ "Manymak, butjir-inydji guw bunggawa! Manymak ngunukima gurribi nyuni bayimdjigiban nyabiniwili marri, yarim 400 didipili; bil djining rrupiya miri marr-malngiri ngiltjiki, il marrbigi rrupiya ga ngunukima gurribi ngarri nyirr gungi nyirr mungbinigi. Girri nguli nyuni djalirgi nyungung balinyirbi mala." ¹⁶ Girri gidagidapm nyani Abrayam yitjidjini miri bayimdjigi Yiprunngir, marriban rrupiya wana bil nyani marrngilipmban. Nyani djarrdjingini rrupiya girri milmaban butjurrudjili 400 didipili, ga ngunuwiltji gurbiwatangupili djani inga djin mil-marnggidjini. Nyani Abrayamdji galwupini djunupa rrupiya bilapilang miri rrupiya-djamagining rum djina bultjdjini ngunuban bildjirri.

¹⁷ Bilapilang, Yiprunang gurribi, miri ngidjirrkng Mamri'ang gurribi ngu'ngurri, nyani Abrayamdji bayimdjili; miri ngunung miring ga war-rpam ngunung gurribi inydji garrpinirbi ga warppam gurrtjipili nambidi ngunung gurribimirri; djining mala Abrayamdji galini girinyban. ¹⁸ Ga bukmak ngunuwiltji gurbiwatangu mala inga djin mil-marnggidjini miri Abrayamdji galiki giri ngunung gurribi miringgining ngunyili yipi.

¹⁹ Rirringir ngunungir-kirri, Abrayamdji djalirngili Sarany nguli mulmirri miringmirri, ngunukima gurribi djin bultjini giriny Makpila budjirrminy Kananmirri gurribimirri. ²⁰ Miri bilapilang Abrayamdji marrngili ngunung mulugining gurribi djanngangir gurbiwatangungir ngungirapibi gurribi, ngunungir Yitayit bapurrurrngir.

24

Yisak ga Ribika

¹ Manymak, rirringir galbi guṃmal ga rarranydjarr inydji bangiringili, nyani Abrayam wulmandjiniban mirrpmban; ga ngurrwagipi nyani Goddji inga gungili galbi manymak mala ga djagadji nyaninyi.

² Manymak, nyani Abrayam djiringini miri nyannang balinyirbi bild-jirri ngidjirrgidjini inga. Marrga nyani inga witjili nyannang bunggawagi djamaginingirgi, ngunukima yuldji djakadjny giriny bukmak girripili Abrayamang. Nyani yulgungili, ga Abrayam inga bindjin, "Nyuni gumbirri-rawban bapili nambidili gandili ngirrali, ³ marrga milmaban nyannang Yawayngirar nyuni irriny murr-raniban miri ingki djingirapibi gurribi nyuni marrgi nyanimngimi Yisakgi; yarim miri djili lim nyini girim djanngar djinikima Kananayitar malar; bil ingki nyuni djamigi miy-ilknyi djiningir bapurrurrngir, bilapilang nyuni murr-raniban milbimirri Godar ngunukima Miligidji gurribi ga ginimbirrigi. ⁴ Ga nyuni irriny gungi murr-randinirbi miri nyuni winidji ngunyili djawalkitjili ngirrali,

marrga ngunungir nyuni inga marrgi miyilknyi walkiringirgim irra Yisakgi djamngapibi ngirrang gurrutiginpilngirapibi.”⁵ Ga ngunung djamagining inga bindjin Abrayamgi, “Ngunubilang ngunung miyilk irriny ingki-pultjigi marrga nyani ingki irriny gurpigi bapili gurrbili, nyalikiban ngarri ingarr marrgi miyilk Yisakgi? Bina manymak miri nyungung walkiripm irr gangban ngunyilipm?”⁶ Bil nyani Abrayam inga bultjidjini, “Ingki ingki! Ingki nyuni winidjingilgi ngirrang walkiripm ngunyilipm!”⁷ Yaway, ngunung Miligidji nammirri nyi'nyini, nyani irriny djamirrdjini ngirrangir gunydjirrgirang gurrbingir, ga ngunungir gurrbingir nyibirri irr bungtjili, ga nyani irriny murr-rangirri djinimirri gam: ‘Ngarri djinarr gungi djining djawal mala-punyrbigi nyungungkima’. Marrga nyanibi inma yani nyanngang djamagining wugili miri inma gunggatjigi marrga ngunungir gurrbingir nyuni bi birrugi miyilk inga bapili Yisakgi ngirrang walkiringirgim.”⁸ Ga bilang nguni miyilkdji nyin ingki-pultjigi ga ingki nyin gurpigi, nyuni yarangdjidjiban djiningir murr-randinirrbingir; bil ingki nyuni winidjingilgi ngirrang walkiripm ngunyilikima, wirrpm!” inga bindjin Abrayam djamaginingirgi.⁹ Ga ngunukirri yul gumbirri-ragiliban nambidili gandili Abrayamli, girri inga murr-rangirriban bungkawagi.

¹⁰ Manymak, nguni djamaginingir marrngili 10 kamulpili Abrayamang, ga galbi wurpi wurpi mundjarr mala djiny gurtjili nyanngapibi bungkawabi, girri djingiriny malany djiny birrpurrungili ga djiny gilibili burrili kamul-li, girri larrban nyani ga nyibi wurpili djamaginipili Abrayamang. Djin giriny nyinnya-a-a, yakirri galbi, ga djawalmirri Mitjuputamia (Mesopotamia) djin yulgungili bilay pirr nyibirri djani Nayurang mala-punyrbi djin nyininyi.¹¹ Manymak, nguli gar-gurriyili gurrbimirri biligi djani yulpili djin gamirrdjini rala wana marrga gapi djin marrgi; ga giliwiling mala bitma djapidi ngurrinyi nguli munatjamirri marrga ngunyili gapi djin djululupmiyngili marrga maypalingirri djin dirradjigi. Ga ngunukining Abrayamang djamagining yulgungili ralamirri, ngulikima nyani guldjiliban, ga nyanngang kamulpili inydjin bundirrdji rangirri ga gandi inydjin galdirrdjini. Ga walirr ngidjirrkngban mungan inydji yirrpini kiriny. Yarim ngunung bildjirri bilakining miyilkpili bi djin giri ralaali gapi djin marrgi.¹² Ga Abrayamang djamagining inydji galwupini kamulngir, girri bumirigindjiliban Yawaygi, nyani inga bindjin, “Yaway, Miligidji ngirrang bungkawagi Abrayamgi marrngirriyban: bina djini'djining manngibirri nyuni irra mil-lirrpigi nyim ngunupilang djangunynging, marrga irr marnggidjidi wiriny miyilknyi nyuni inga manyangini Yisakgi. Miri bilapilang nyuni inga mil-bulanggitjdjidi Abrayamgi ga inga gunggatjigi ngirrang bungkawagi.”¹³ Ngarri djili irr djirridji ralamirri irr bumiri-bargi bilakining bildjirri midipilipili djingirapibi gurrbibi bi djin giri marrga gapi djin marrgi.¹⁴ Ga ngunukining wurpm yulgung, ngarri ingarr bir-kiri ga butjalmidji miri bilapilang gam: “Bina manymak nyuni irra djirrdjirrdjigi nyungung dandanga marrga gapiban irr dirradjigi?” Ga ngunubilang ngunukima midipili irra bintjiban, “Nguy manymak, dirradjiw, ga gapi irr marrgi ga djinarr gungan kamulgi malagi nyungung girrigama,” irr djiringilgiban bilang miri ngunukima midipili nyani miri yirryirpinirbi miyilk nyungupibi, marrga nyungung djamagining yul Yisak nyani marrgi ngunukima miyilk miri nyanimngim inga. Bilapilang irr marnggidjidjiban miri nyuni inga mil-bulanggitjdjini Abrayamgi ngirrang bungkawagi.”

¹⁵ Nyani mukdjili, girri gidigidapmban nyani Ribika yulgungiliban gurrbingir miniginy kiriny dandanga bapimirri nyanngar. Ga ngunung midipili Ribika nyani miri walkiringim Bituwilang, ngunung yul bud-

jirribi Milkabi - ngunung nyanimngim Nayurang, ga Nayur nyani miri Abrayamang gulmingim. ¹⁶ Yarim ngunukima midipili nyani miri mirrpmi djal-malimaling, bil wirr inga minitjngim miri, yarim nyani djuburr bulanggitj nyininy giriny. Manymak, nyani djundirrdjini gapili, butirrdjini dandangany, girri walminiban. ¹⁷ Ga ngunukima djamagining yul inga nunyjdjirrali ga inga bindjin, "Bina butal miri ninini gapi irr dirradjigiban nyungur dandangadji?" ¹⁸ "Ngiy, dirradjiw!" nyani bumir-wubirdjili, girri gidagidapm inga djirrdjirrdjili dandangany, girri gumbirridji gatjini kiriny bilakining nyani dirradjny kiriny. ¹⁹ Riringgir nyani dulpidjini, ngunukima midipili inga bindjinban, "Kamulgi malagi nyungung djinarrr marrgiban gapi marrga djin dirradjigi ga djin dulpidjidji girri." ²⁰ Girri nyani djululupmiyngili dandangany ngunyili djapidili maypalang, girri winini gapili, butirrdjini, girri bapili minali ga madjirri djululupmiyngili djuluk nambidili djapidili; girri bi'bininy ngurrigima mi'minigin kiriny gapi yarimipm kamulpili djin dulpidjini. ²¹ Ban Abrayamang djamagining dja'djarrinyi nyi'nyanyi ngunukima miyilknyi, nyani mukny djarriny yungan yarimipm nyani marrggidjini ngunubilang nyani Yawaydji inga djamadjili manymakdjili, u ngunubilang ingki.

²² Riringgir ngunuwili kamulpili djin guldjili dirradjnyirngir, ngunukirri yuldji djarrdjinginiban wurpm gold ring, girri ngurr-rangirri; girri marrngili bingili gold mala bitma nganybak, girri gundjarrmirri biliny galwupini nyannar, miri mundjarr mala nyanki Ribikagi. ²³ Girri nyani inga bindjin, "Nyuni irra bultjigiban, wirang walkiringim nyuni? Bina butal ngildjar bala'mirri nibi ngurridji djini'djining maliri, nambidi nyungung gundyjirrgir bala'mirri?" ²⁴ Nyani bumir-wubirdjili, "Ngarri miri Bituwilang walkiringimi, ga nyani Bituwil miri gapirringim Milkagi Nayurang nyanimngim. ²⁵ Ga ngiy, nibi marrkapdjigi miri ngildjny nibi djakadjigi djini'djining maliri. Ngurrumi galbi yurryarr maypalpili gi ngurriban bala'mirri nginbilar, marrga nyuni djiny birrugi nyungung kamulpili ga djiny nibi djakadjigi girrigima nguli bala'mirri nginbilar." ²⁶ Marrga ngunukima yul gupldjiniban ga bumir-kirrbili nyannali Yaway-li, ga inga wukdjiliban, ²⁷ inga bindjin, "Yaway nyuni wuknyirbi ngirrapibi, God Miligidji Abrayamgi ngirrang bungkawagi, nyuni ingki inga mirrbilginyir girinyir gunggatjnyirbi bungkawagi ngirrangirgi, djini'djining ga ngurrwakng. Irr marrkapdjilban Garray, irr birraldjnyirdjili djining bala' Abrayamang gulmingirangipm, ga bapili djunupa nyuni irriny mil-lirrpini gadjigarr!"

²⁸ Riringgir ngunungir-kirri Ribika nunyjdjirraliban wininiban gurrbili ngambirrgirali marrga djanguny garrwurdjigiban gurrutiginingili malali. ²⁹⁻³⁰ Manymak, Ribikang wuwngim yagirri Laban. Ngunukining Ribika yulnggili bala'mirri, nyani Laban nyanginiban ngunukima mundjarr mala gunyirbi Ribikali, ngunung gold ring ngurrimirri wirardjigini, ga ngunung bingili gold nganybakmirrpili gundjarrmirri, ga nyani marrngini djanguny nyanngapibi Ribikabi bultjinirbi. Marrga nyani nunyjdjirraliban gar-gurriyilili ngunyilipm djabatli nyibirri Abrayamang djamagining marrkany kiriny, djarrinyipm dungangmirri kamular nguli ralalmirri. ³¹ Ga Laban inga bindjini, "Guwa, nyuni marrkapgining yul Yawayang! Nyimki nyuni marrkam kirim djilipm? Ngarri ngurrum biri inmanydjirr bulanggitdjiliban, bila inmarr rirrbili nyungki, ga djanki girrigima nyungung kamulgi malagi." ³² Marrga ngunukima yul ragiliban. Djani djin djirrdjirrdjili girri mala ga Abrayamang mundjarrpili kamulngir burringir, girri djina djin birrungili yurryarr kamulpiligi.

Girri gapi djin birrungili marrga djani nu inydjin rurrtjirrmini bukmak Abrayamang djamagingning mala. ³³ Girri djani wali djina djin birrungili. Bil ngunukining djin galwupini wali birbimirri nyanngar, ngunukima djamagingning Abrayamang, nyani djina bindjinban, "Wirrban irr dirradjigi wali yarimipm ngirrang djanguny ildjanydjirr bultjigi." "Ma!" inga djin bindjiniban.

³⁴ Nyani ngurr-yirrpini djina wangini, "Ngarri Abrayamang djamagingning. ³⁵ Mirrpm galbi manymak mala nyani Yawaydji inga gupirringgili Abrayangi ngirrang bungkawagi, marrga nyani rrupiya galbingakining yul: ga nyannkali Goddji gungili maypal mala - miri galbi bimbi, buluki, kamul, dungki, ga dapmiynyirbi djamagingpili mala miri miyilkpili ga yulpili. ³⁶ Ga ngirrang bungkawangirang nyanimngim Sara nyani inga minali yidjipili yul Abrayangi, riringir nyani wulgamandjini, ga ngungirki yidjipili nyani Abrayamdji inga gungili warrpamban galinirbi mala Abrayamang. ³⁷ Girri ngirrang bungkawadji irriny yangkungili miri ngarri ingarr murr-rangirri bilapilang gam': 'Ingki djingirapibi bapururrbi djili ngu'ngurri nyuni inga marrgi nyanimngim Yisakgi, ingki djingirapibi miyilkpilibi, djiniwili Kayanayit malang miyilkpili wirapilar lim nyini girimban. ³⁸ Bil nyuni winidjiban ngunyili ngirralli gurrutigingirang gurrbili, ga djinanydji garrkarpigi ngirrang gunydjirgirang malagi, girri djanggapibi nyuni inga marggiban nyanimngimi Yisakgi ngirrang walkiringirim.' ³⁹ Girri ngarri ingarr wangini bungkawagi, ingarr bindjin, 'Nyaliki irr marrgi miyilk inga ngunubilang ngunung miyilk irra ingkidjigi ga nyani ngirrinyi ingki irriny gurpigi bapili?' ⁴⁰ Nyani irra bumir-wubirdjili, 'Nguni Yawaydji nyin gungatjigi; nyanngamirrpm gadjigarmirrpm ngarri ingarr rum-gurpin giriny, marrga nyani bi yani nyannang djamagingning wugili ga ngunukima wugili inma ngurrigidjidjiban marrga inma djamadjigi manymakdjigi, marrga ngirrangir gurrutigingirang nyuni bi inga gangi nyanimngimi nyanki ngirrangirgi walkiringirim, miri ngunukima nyuni marrgi djanggapibi ngirrang gunydjirgirangpibi malabi. ⁴¹ Bil ngunubilang djani nyin djin bir-yirrpigi, marriban bilang, nyuni yarangdidjiban nyungungir murrandinirbingir.'

⁴² "Ga djuli irr yulgungili djabatmirri, ngunukiningban ingarr bindjin wangin Yawaygi, 'Yaway, Miligidji Abrayamang ngirrang bungkawangirang, ngunubilang nyuni birral irriny gungatjigiban, djining ngirrang ginginyirbi: ⁴³ Djinimirri irr marnggidjidi nyim miyilk yirryirrpiniirbi nyungupibi. Djili djabatmirri munganmirri irr djirridji bilakining midipilipili bi djin giri gapigi. Ga djiny irr butjalmidji, 'Way, bi irriny guw gapi ninini nyungur dandangadji.' ⁴⁴ Ga wali ngunupilang wurpili miyilkdji irra bumir-wubirdjigi miri bilapilang gam': 'Ngiy, dirradjiw, ga ingki nyuni ngidawa bil nyungung kamulpilingir girrigima, djankiban ngarri djinarrr marrgi gapi, ngunitjini miyilkdji ngarri irr djiringgilgiban miri ngunukima nyuni yirryirrpini inga walkiringirim ngirrang bungkawangirang.'

⁴⁵ "Riringir irr mukdjili wanginyirngir gungimirri, gidagidapmban Ribika yulgungiliban, dandanga miniginny kiriny bapimirri. Nyani butirrdjini dandanga ga wininiban, girri ngarri ingarr bindjin, 'Way, bina nyuni bi irriny gung gapi?' ⁴⁶ Ganydirrdji nyani djirrdjirrdjili dandangany, girri irra bindjin, 'Ngiy, dirradjiw, ga ngarri gapi djinarrr marrgi kamulgi malagi nyungungirgi.' Ngarri irr dirradjiliban, ga nyani girri djina gungili gapi kamulpiligi. ⁴⁷ Ngarri irr butjalminiban, 'Wirang walkiringim nyuni?' Ga nyani irriny bumir-wubirdjili, 'Ngarri Bituwilang walkiringim, ga

ngunukima Bituwil nyani djining Nayurang walkiringimi, ga Nayurang nyanimngimi djining Milka. Girri ngarri marrngili ngunukima gold ring, girri irr ngurr-rangirriban, ga irr yirrpini ngunupili nganybakmirrpili gundjarrmirri nyannang miniginy. ⁴⁸ Girri ingarr gupildjini Yawaygi ingarr marrkagindjiniban, ga irr bumir-kirrbili Yawaynyi, ngunukima Miligidji Abrayamang ngirrang bunggowangirang, gima nu-pidipiding nyani irriny gundjirr-katjdjini bapilipm, marrga djinim miyilk irr marrgiban, ngirrang bunggowangirang gurrutiginingirang yidjipili, ga ngunyili djinim irr gangi inga Abrayamang walkiringirrim. ⁴⁹ Manymak, ngunubilang ngildji birral ingildji marr-bulanggitjdjirri ngirrang bungowagi Abrayamgi, ga ingildji mil-yilgidjirriban marrga ildji yitjdjidji, djinipan irriny ildji butjirigindjiwi, bil ngunubilang ingki ildji yitjdjidji, djinipan irriny ildji butjirigindjiwi, marrga irr marnggidjdjiban nyalimirri irr giriban.”

⁵⁰ Girri nyani Laban inga bumir-wubirdjili Abrayamang djamaginingirgi, “Yawaydji nyanibipm ngurum yirrirrpini Ribikany, ingki nibi ingkidjigi, ga ingki nibi yitjdjidji; nyannangki ngurum rindilali marrga nibi wirr-pultjigiban. ⁵¹ Nyungur gumbirmirri nyani Ribika nyini girimban, balpiri nyuni gangban, marrga nyani ga nyungung bunggowangirang walkiringimi inydji bil marrgi, miri nyani Yaway inmila butjdjiniban.”

⁵² Ngunukining Abrayamang djamagining yul djina marrngini djangngang gungi, nyani bumir-galmini munatjali birbimirri Yawayar. ⁵³ Girri nyani inga djarrdjinginiban galbi mundjarr mala, miri gold, silba (silver), ga wurpi wurpi mirikal mala, girri inga gungliban Ribikali. Ga nyani biliny gungili mundjarrpili Ribikang wuwngimi ga ngambirripm bilingga girri. ⁵⁴ Girri djani djin dirradjiliban wali ga maypal, ngunukima djamagining yul Abrayamang ga nyannang gunggatjnyakinpili; ga nguli bala'mirri djin yakirr-ngurrinyiniban.

Manymak, maliri-gunyrri inydjin waykungili, girri Abrayamang djamagining djiny butjalmini, djina bindjin, “Bina ildji yitjdjidji miri nibi winidjiban nyannagali ngirrang bunggowali?” ⁵⁵ Ga Ribikang ngambirri ga wuwi biling inga bil bumir-wubirdjili, “Bidak, marri giliwiling nyani nyinidji djilikima nginbilar, marri 10 yakirripili u bilapilang, rirringir ngunungir-kirri minydji ildji giriban.” ⁵⁶ Bil nyani djina bindjin, “Ingki irriny ildji watjarrdjigi, ngarri miri irr giri gima Yawaydji irra djamadjili manymakdjili. Bina ildji yitjdjidji miri nibi winidjiban nyannagali ngirrang bunggowali?” ⁵⁷ Girri djin bumir-wubirdjili, “Inga lim witjigiban ngungirki midipiligi bapili, girri nyaninyi lim butjalmidji nyim gungimirri ngurriban nyannang.” ⁵⁸ Marrga inga djin witjiliban Ribikagi, girri inga djin bindjin, “Bina nyuni djiny yati-nyangban marrga djini djining ngildji minydji ildji giri?” “Ngiy,” nyani djina bindjin. ⁵⁹ Marrga djani djina djin bubudjili Ribikagi ga nyannang djakadnyakiningirgi miyilkigi, ga Abrayamang djamaginpiligi. ⁶⁰ Girri djanguny mayaligining manymakgining inga djin wanginban Ribikagi, inga djin bindjin, “Nyuni mala-pungban yidjipilipi galbi mirrpmban. Ga nyungung mala-punyrbi djin djamigi gurrbipili djina ngyu-marginpilngirang malang.” ⁶¹ Rirringir ngunungir-kirri, Ribika ga nyannang djamagining miyilkpili djani djin baltjili ngunyili kamulpilili burrili, girri minydjin giraliban, Abrayamang djamagining ngurruwakng, ga djani yilimirri gurrpini kiriny. Miri bilapilang ngunukima djamagining yul marrngili Ribikany, girri wininiban.

⁶² Manymak, bilakining bildjirri djani bilaypm djin gupidjny kiriny, nyani Yisak yilitjini wurpili gurrbili. Nyani winini ngunungir gurrbingir

Biya-Laray-Ruyngir, ga inydji yirryirrpini gurrbimirri Nigip, girri nguliban djina marrkany giriny. ⁶³ Ga wurpm balnggili, miri yabulu bildjirri, nyani Yisak gukirrinyi murrurrtmirrpmi. Nyani milingili, girri djiny bumirinyangini ngunuwiltji kamulpili bi girim nyini. ⁶⁴ Ga ngunukining nyani Ribika mildji bipini Yisaknyi, nyani inydji nguli burringir kamulngir, ⁶⁵ girri butjalmini nyaniny Abrayamang djamagining, “Biling ngunumi, wari ngunung yul bi inmila girim nyini yurryarmirrpmi?” “Ngunukima yul ngunung ngirrang ngurrdawalangu,” inga bindjin Abrayamang djamagining. Marrga nyani Ribika ngagirdjini ngurri ga rari nyanngar mirikaldji, gima ngunung miri rum mayaligining miyilkigi bilapilaking bildjirri.

⁶⁶ Manymak, Yisak ga Abrayamang djamagining biling inydji bil birmirrpilidjili, girri ngunukima yul inga bultjdjini djanguny miri nya-likidjini nyani birraldjnyirdjili Ribikanyi, ga nyim birraldjini, ga bilapilang. ⁶⁷ Rirringir ngunungir-kirri nyani Yisakdji gangiliban Ribikany nyannngali wininli. Ga biling bil djabir-kurkungaliban, ga ngunungir yipi nyani Yisak mirrpm inga marr-bulanggitjdjini Ribikagi. Ga ngungirapibi marr-bulanggitjnyirbibi nyani Yisak laydjiliban wargugungir, gima ngurrwakng nyannngang ngambirringim Sara nyani wirrdjini.

25

Kiturang gapirriwilingim

¹ Biligi, rirringir Yisak bungtjili, nyani Abrayam marrngili wurpi miyilk, bitma nyanimngimi bil miri djamagining inga, ga nyanngang yagirri Kitura. ² Ga djiniwili Abrayamang yidjipilpili miri yulpili mala nyanngapibi Kiturabi budjirrbi, gam': Djimran, Djuktjan, Midan, Midiyan, Yitjbak, ga Djuwa. ³ Ga ngunukima Djuktjan nyani walkiri-marrngili Djiba ga Didan. Ga Didan mala-bipini warrngguwili bapurrurrpili gam': Atjurim mala, Litutjim mala, ga Liyumim mala. ⁴ Ga djiniwili Midiyanang walkiriwilingim yul mala, gam': Yipa, Yipir, Yanuk, Abida, ga Yilda. Bukmak djiniwili yulpili djani ngunung Kiturang mala-punyirbi.

⁵ Ga nyani Abrayam djiny djakadjili bukmaknyi nyanngang yidjipilpili. Nyani yan yirrpini marrga rirringir nyani wirrdjidi nyanngang yidjipili Yisak nyani marrgiban warrpm girrpili gunydjirringirang. ⁶ Bil djanki, ngunuwiliny wurpiling yidjipilpiling djiny djin minali djamaginpilingir miyilkpilingir, nyani Abrayamdji djina gungili mundjarr mala gandjirrpili nyanngang, bilaking nyani wanngipm nyininy kiriny, girri nyani minydjny yanali wurpili gurrbili djimurruli, marrga nguli minydjin nyinidji giriban rarrmalipm bilayngiri Yisakngiri.

Abrayam wirrdjini

⁷⁻⁸ Manymak, nyani Abrayam gatjdjini 175 gunmal ga rarranydjarr, girri nyani wirrdjiniban. Ngunukining nyani wirrdjini, nyani ngunung mirrpm bir-gayping yul, ga marrkapgining, ga gunmal galbingaking. ⁹ Ga nyanngang walikiriwilingim Yisak ga Yitjmayil biling bil djalirngili Abrayamnyi mulumirri miringmirri, ngunung miring nyani Abrayamdji bayimdjili biligi ngunungir Yiprunngir, ngunung yul djanngang Yitayit malang, ¹⁰ yarim Abrayamdji bayimdjili ngunukima gurrbi djanngangir Yitayit bapurrurrngir. Ga nguli miringmirri nyaninyi bil djalirngili ngurrinyi mungangmirri Sara nyanngang nyanimngim, yarim biribiri Abrayam ga Sara bil ngurrinyi wurpilingim. ¹¹ Ga rirringir Abrayam

wirrdjini, nyani Goddji djakadjili Yisaknyi nyanngang walkiringimi. Ga nyani Yisak inydji yirryirrpini ngidjirrkng gurrbimirri Biya-Laray-Ruy.

Yitjmayilang gurrutigining gadjigarr

¹² Djining ngunung gurrutigining gadjigarr Yitjmayilang, nyani miri Abrayamang walkiringim, ga ngambirringim inga Yagar, ngunukima Sarang dapmiynyirbi djamaging miyilk wiriny Abrayamdji marrngili djawalmirri Yidjipt. ¹³ Ga djining ngunung Yitjmayilang walkiriwilingim yagirrpili mundandji, gam': Nibayut nyanngang milimiti, girri Kidar, Adbil, Mibsam, Mitjma, Duma, Masa, ¹⁴ Yarad, Tima, Djitur, Napitj, girri Kidma nyanngang djirrakay. ¹⁶ Ga djiniwili 12 walkiriwilingim Yitjmayilang djani djin ngurrdawalangudjini bundurrgi 12-gi, ga djiniwili yagirrpili djani miri yagirrpili bundurrgi, ga yagirrpili gurbbiri nyibirri ngunuwikima ngurrdawalangupili inydjin yirryirrpini wurpirri wurpirri gurbbiwi. ¹⁷ Ga nyani Yitjmayil wurrungdjini, ga nyani gatjidjini 137 gunmal ga rarranydjarr, girri wirrdjiniban. ¹⁸ Bil nyanngang walkiriwilingim djani djin barrkirrdjini wurpili wurpili gurbbili, miri ngunungir gurbbingir Yabilangir ngunung gurbbiwi ngidjirrkng Yidjipt djawal, ga ngunyili Atjiriya (Assyria) gurbbili, ga banim galbi gurbbipili. Bil ngunuwili walkiriwilingim inydjin nguy-margindjini djanibinydjini, marrga gamununggupilingir djiny djin bumir-balpiny giriny wurpili djannangpibi gurrutigining djuwinapili, djiny djin bininy giriny ngurgima.

Yisakang yidjipilimirrpili biling bungtjili

¹⁹ Djiniapan Yisakang djanguny, walkiringim Abrayamgi. A djiniwili nyanngang gurrutiginpili: miri Abrayam nyani gunydjirngim inga Yisakgi, ²⁰ a ngunukining nyani Yisak gatjidjini 40 gunmal a rarranydjarr, nyani mungan-miyilkgindjiniban. A nyanngang nyanimngim yagirri Ribika, galitjirringir ngungirki yulgi Bituwil ngungirapibi Aramiyan bapurrurbi, a Yisakdji marrngili ngunukima miyilk ngunungir gurbbingir Padan-aram. A Ribikang wuwngim yagirri Laban ngunung Aramiyanbi bapurrurbi yul.

²¹ Manymak. Nyani Ribika giliwiling nyininy giriny yidjipilinyirring, gima budjirr-djumildjini. Girri Yisakdji nyani inga butjalminiban Garaynyi nyanimngirgim, yarim yidjipilngiriny nyani marrgi. A nyani Garray inga marrngini, a yitjidjiniban. Marrga ngunungiri nyanimngim inga gapalmirrpilidjiniban. ²² Bil nyanngar yarmmirri ngunupili yidjipilimirrpili biling galng inydji bil ngurginy kiriny, miri inydji bil birrirrpirirrdjny kiriny budjirrmirri nyanngar. Girri bilngirang ngambirringim bindjin wanginban, "Ngunubilang miri bindjirr ngurgima irr djalgidjirri kirim, nyimkiban bilang irr wanngi nyinidjipmban?" Marrga ngunyili nyani girali djuyuli gurbbili, girri nguli Ribikadji butjalminiban Garraynyi nyimki djining gunyambi nyanngar budjirrmirri. ²³ Girri nyani Garray inga bultjidjini djinikima djanguny, "Nyungur yarmmirri bingili yidjipilimirrpili bil ngurri kirim. A biling inydji bil bum kirimban, yarim bilapilang miri bingili bapurrurmirrpili inydji bil ngurrparim kirim nyungur budjirrmirri. A bilingapibi yidjipilibi bingili bapurrurr inydji bil ngurri. Bil wurpilim bapurrurrdji nyani bangirigi ngunukima wurpi, miri nyungung milimitang mala djani djina djin djamagindjidji nyungung djirrakaygi malagi, bilapilang."

²⁴ Guyumi nyanngang walirr yulgungili yidjipiligi, a bingili yidjipilimirrpili yulmirrpili biling bil bungtjiliban. ²⁵ Ngunung ngurrwagiping yidjipili bungtjili, a galngi inga marri budibudigili, a gilingkal inga guylibini

galkngu miri nanikut, marrga gunydjirngirim yagirr-yirrpini ngunukima Yisuw (Esau), gima ngunung yagirri mayali miri 'mapalbini'.²⁶ Riringgir ngunungir-kirri ngunung yilaping yidjipili bungtjili, a nyani gumbirrdji gatjini kiriny wuwngim nu-punyan. Marrga ngungirinyi nyani Yisakdji yagirr-yirrpini nyaniny Djakup, gima djining yagirri a ngunung yan 'nu-punyan' bimbi bilingga wurpilmili. A bilngang gunydjirngirim Yisakdji ngurru gattjdjini 60 gunmal ngunukining biling yidjipilimirrpili bil djawal-gingini.

Yisuw dji ngaminyi-bultjdjini ngunung manymak rum milimitang

²⁷ Manymak, biling yidjipilimirrpili bil djurrali, a bil yuldjini. Ban Yisuw nyani djambatj yul maypilgi, bininy giriny ngurgima maypilgi galngalgngdjny giriny, a gar-gurryili murrurtmirri galkiriny giriny, bilapilang nyanngang rum. Ban Djakup, nyani buginingi a mundurrpi yul, yarim bininy giriny ngurgima bi nyininy giriny gurubiwi nambidi wininmirri. ²⁸ Ban Yisak nyani mirrpm marr-bulanggitjdjini Yisuwgi, gima nyani galng-bulanggitjdjini nyadji ngunupilang maypilngiriny dirradjim kirim ngunuwili Yisuw dji bipini; bil nyani Ribika inga marr-bulanggitjdjini Djakupki.

²⁹ Wulpilim walirrdji, bilakining Djakupdji minitjigining gidjirri batjini kiriny, nyani Yisuw wininiban gumbala maypilngiri, ngal-butdjiliban mirrpm. Nyani ragiliban wininili nyibirri gulmingim nyininyi, ³⁰ girri inga bindjin, "Irr bali kirim waligi, bi irriny kuw nyibi djinimkima budibudigili gidjirri nyuni batjin kirimban." (Bilapilangdji wurpi yagirri Iduw (Edom) djin yirrpini nyaninyi, gima ngungirang bimbi miri 'budibudigili' djannamirrpmi yanmirrpmi.) ³¹ Nyani butjalmini waligi, bil nyani Djakupdji bumir-wubirdjili, "Bidak, milimiti nyini gunydjirngirang, a ngunukining nyani balidji ngili il rari-gaypigiban nyim ngunupilang mala nyani gatjigi djilikima. Miri nyuni marrgi galbi gima milimiti inga, bil ngarri yarim marri warrnguwili irr marrgi nyanngangir, bilapilang nginmilang rum inmila bultjinmi. Marrga ngurwakng ngarri nyirr gungi djinimkima wali, nyuni miri yitjdjidji miri ngirrarki irr galiki bukmak girripili mala nyuni guyum ngunupilang marrgi gunydjirngir riringgir nyani wirrdjidi. Bilapilang il bumir-tjamigi." ³² Girri Yisuw inga bindjin, "Ngyi manymak, ngarri djini-kuyimban irr balidji, bil djining milimitang rum ingkiban irriny gunggatjigiban djini'djiningkima! Irr yitjdjini miri nyuni galiki bukmak ngunukima girri mala." ³³ Girri Djakup inga bindjin wanganban, "Bidak, ngurwakng nyuni irriny murr-raniban, miri matit murr-randinirbi irriny kuw marrga bukmak ngunukima mala irr galiki yirrimban." Girri nyani Yisuw murr-rangirriban, a bilapilangdji nyani djilimdjili Djakupali warrpam nyanngang butal mala guyumpiligi. ³⁴ Riringgir ngunungir Djakupdji nyaniny gungliban nyibi wali a nyibi gidjirri. Girri Yisuw dji dirradjiliban, inydji waykungili, girri gubiniban wininngiri. Bilapilang Yisuw dji ngaminyi-bultjdjini ban ngunukima manymak rum milimitang.

26

Yisak yalkuy gurribidjili wurpirri djawalmirri bilakining walinyirring bilidjirri

¹ Djinipan wurpi djanguny Yisakbi, ngunukining djawalmirri Kananmirri bukmak yulpili djin nguy-walinyirringdjini gima mayurrknyirringi giliwilingi djin nyininyi. A djining wurpi djiningkima walinyirring bilidjirri, ingki ngunung ngurgima walinyirring bilidjirri miri biligi

bilapilakining Abrayamar bilidjirri, biling rarrmalipm. A djining djanguny birraldji rirringir Abrayam ngurrum balini, a ngunukining Yisak ngurrum jungan-miyilkgindjini, bil nyanimngim inga nyani bidak gapalmirrpilidjnyiri.

Yisak a nyannang mala ngalbirki djin nyininy giriny, marrga nyannali minydjin girali Abimilikili ngunung ngurrdawalangu yul Pilitjayingi bapurrurgi nguli Girar gurrbimirri nyininyi gurpuumirri ngidjirrkng gapi djalkng.

² Miri Goddji Yawaydji ngurrum inganydji mil-lirrpini Yisakgi a bindjin inga wanginban, "Ingki ngunyili nyuni giri Yidjipili djawalili; bil ngidjirrkng nyuni gurrbidjigi nyibirri ngunupilangmirri ngarri gurubi inmarr bultjigi. ³ Yarim nyuni bar-kalikiban ngulikima ngunung ngurgima gurrbimirri, a ngarri inmarr djamadjigi a nyirr gunggatjigiban. A djiniwili gurrbipili nyuni djiny nyami ngarri djinikiwiliny nyirr gungi, miri nyunguli a nyungung mala-punyirbili. Bilapilang ngirrang djanguny ngarri inmarr birraldinyirdjigi, ngunung yan ingarr murr-rangirri ngurwakng nyungung gunydjirrgirki Abrayamgi. ⁴ A nyungung mala-punyirbigi ngarri djinyirr galbidjnyirdjigi miri gulukng wana bilabilang miri ngunuwili gatapili ginimbirrimirri dji'tjarri mala, a nyungung mala-punyirbi djin marrgi bukmak djinikiwiliny djawal mala ngirrangir gumbirngir. A bilapilangibi nyungung mala-punyirbibi, bukmak bapurrur mala djili munatjamirri djani djin marrkapdjidi. ⁵ A warrpam djiniwiltji manymak mala ngarri inmarr bultjidjini, djani yirrimkima djin birraldjidi, gima nyani Abrayam butjirgindjini ngunukining irr witjili nyaninyi, a ngirrang yan nyani gatjidjiniban, miri ngirrang yan-kunyirbi mala, ngirrang rum mala, a ngirrang raypirri mala." Bilapilang God inga bindjinban Yisakgi. ⁶ Marrga nyani Yisakdji yalkuy gurrbidjili nguli Girar gurubiwi.

⁷ Bilapilakiningi nguntjini Girarmimigi yulpingir maladji djin nyangini nyanimngim inga, girri nyaninyi djin butjalminiban miyilkibi, inga djin bindjin, "Djinim wari?" A nyani djina bindjin wangin, "Nyani gadingim irra," gima nyani yawngini djina bintji wangidji, "Djinim ngirrang nyanimngim." Miri nyani gingini, "Mayalimirpm ngarri djinarr wangidji, bintji yulpili mala djingirapibi gurrbibi djani irriny djin bungban, marrga Ribikany djin djamigi, gima djal-malimaling mirrpmi nyani."

⁸ Manyak, rirringir Yisak ngurrum nyi'nyininy nguli marri giliwilingi, nyani Abimilik nyininy kiriny nambidi nyannar bala'mirri, a milakngir nyani miniminirngili, girri Yisaknyi nyanginiban dutjny kiriny nyannang miyilk Ribikany. ⁹ Marrga rirringir ngunungir-kirri nyani Abimilik inga witjili Yisakgi, a ngunukining nyani inga yulgungili, girri Abimilik inga bindjin, "Ngunung miyilk yirrimkima nyungung nyanimngim marr! Nyimki bindjini nyuni irra wangini, Nyani djining ngirrang gadingim?" Girri Yisakdji nyaniny bumir-wubirdjili, "Ngarri bindjin inmarr wanginban gima irr gingini miri inydjirr marrbigi wanngingir marri, bilang wari ngunupilang inga budjirr-djalngdjidi." ¹⁰ Girri nyani Abimilik inga wanginban, "Bina nyuni djiringini nyabinakining mari nyuni bapili gangi nginbilangi? Bilang wurpilm yuldji djingirapibi nyani waymirri ngurrinyir nyungur miyilkdji, wana mariban inbiliny barinyirban, miri nyungungpibi murkunyirbibi!" ¹¹ Marrga Abimilik djiny yan-kungiliban bukmaknyi yulpingiriny nyannangi, nyani djina bindjin, "Bilngiriny lim gubidji djingiriny yul a nyannang nyanimngim. Marrga wili ngunupilang gumbirrdji bilngiriny mal-djatdji, yirrimban nyaninyi minydji lim raniban, a nyani balidjiban." Girri Abimilkdji mil-pultjidjini Yisaknyi, girri nyani Yisak gurrbiliban wininiban.

¹² Rirringir ngunungir-kirri nguli Yisakdji minitji lamudjili munatjamirri wurpirri-wurpirri ngidjirrkng nyanngar gurrbimirri, a djampan rirringir ngunung wali djurralli nyani djarngili a gurtjili mirrpmi galbi wali ngunung ngurrigima ngumal, gima Yawaydji manymakdjili djamadajili inga. ¹³ Miri Yisakdji ma'marriny kiriny girri mala a maypal mala bininy kiriny ngurrigima, yarimipm nyani rrupiya-galbingakindjiniban. ¹⁴ Miri mirrpmi galbi mala nyani gatjidjini galkngu maypal bimbipili, bulukipili, a djamaginpili mala. A bilapilangirgi ngunitjini Pilitjayin mala djani ngurrirrpiniban nyaninyi djin mil-dinytjiliban. ¹⁵ Marrga gunyambiban djin ngamangamadjili Yisakgi.

Miri ngurrwakng bilakining Abrayam bilidjirri, Abrayamang djamaginpilingir djani djin gamirrdjini gapigi wurpirri-wurpirri gurrbipilimirri nambidi ngunung ngurrigima djawalmirri, a girrkiling djin manyangini nguymirri munatjamirri, girri ngunungir walirngir ngunuwili ngambul mala minydjin dji'tjarrinyipm, miri mani-girrirrkgingipili djani.

Manymak, Yisakgi djani mari djin djamadajili djinimirri; yarim bubalikining mani-girrirrkginging ralat nyanngang gunydjirrgirang djamaginpilingir djin gamirrdjini mala, ngunuwilingi djani ngunitjini Pilitjayin yulpilingir djiny djin ngurri-barngiliban djaltjiri, bilapilangdji djin minibili ngunuwili ngambul ralat mala, a djiny djin mirgidjnyirdjiliban Yisakgi.

¹⁶ Girri nyani Abimilikdji bulu-nguliban Yisaknyi, nyani inga bindjin, "Nyuni miri minydji yilitjirrdji nginbilangir, gima nyunung mala ngurrum djin galbidjini miri gididjirringi, ildji bir-matitdjniniban nginbilang." ¹⁷ Marrga nyani Yisak wurpili gurrbili yilitjiniban marri bilay Abimilikngir, girri gurrbidjili budjirrminy gapinyirring manimirri, yarim wirr gapi wirrwirrdjnyir kirinyir gima wirrpili gurrbu ngunung, a mayurrk wirrban. A marri galbi rarranydjarr nyani nyininyipm nguli mani bandanymirri ngidjirrkng Girar gurrobiwi. ¹⁸ A bilakining ngulipm, nyanngang djamaginpili nyani djiny yaniliban gapigi, marrga madjirri djin lapmiygi ngunukima gayping ngambulpili Abrayamang djamaginpilingir djin gamirrdjini baman pirr, ngunung ngurrigima ralapili ngunitjini Pilitjayin maladji djiny djin ngurri-barngili rirringir Abrayam wirrdjini. A nyani djiny yagirr-yirrpini ngunuwili mani-girrirrkgingipili bilapilang ngurrigima miri Abrayamdji djiny yagirri-yirrpini ngunukuwilingi biligi.

¹⁹ Wurpilm walirrdji, Yisakang djamaginpilingir djin gamini kiriny gapigi nguymirri ngunung mani bandanymirri, a ngunung ralat wurtjiliban, girri gapi girrkiling buwalbuwaldjiliban. ²⁰ Bil ngunukuining ngunitjini maypal-djakadjnyakinpilingir ngungirapibi Girarbi gurrbibi djin marrngini ngunung, djiny djin yimirrdjiniban Yisakang maypal-djakadjnyakinng malany, a djina djin wanginiban, "Djinim gapi nginbilangipm!" Marrga Yisakdji yagirri-yirrpiniban ngunung djabatja Itjik (Esek), gima djanngamirrpm yanmirrpm nguni mayali gatjinmi miri 'Winytjnyirbi'. ²¹ Rirringir ngunungir-kirri djin gamirrdjini wurpi ralat gapigi, bil madjirri ngunitjini Girarbi maypal-djakadjnyakinpilingir djiny djin yimirrdjiniban, marrga Yisakdji yagirr-yirrpini ngunung ngambul Djitna (Sitnah), a ngunung mayali bilapilang miri 'Ngandarrkmiynyirbi'.

²² Girri nyani yilitjini ngunungir gurrbingir, a wurpi gurrbu marrngili. A nyanngang djamaginpilingir madjirri djin gamirrdjini ralat gapigi, a djabatja djin bipini. Ban djini'djining ngunitjini wurpili maladji ngikiban djin yiminirban. Marrga ngunukima Yisakdji yagirr-yirrpiniban Riyubut (Re-hoboth), gima ngunung gatjidjini mayali bilapilang miri djining djanguny

djin wangini, “Djini'djining walirr Yawaydji gadjigarr inmilyn gungliban lim ngalwartjingilgi djili, a lim galbidjidji djawalmirri djilikima.”

²³ Guyumi ngunungir gurrbingir nyani yilitjini, a walmiini ngunyili bukilibi, a yulgungili Biya-Djiba gurbiwi. ²⁴ A rirringir nyani yulgungili, ngunung ngurrigima maliri nyani Yaway inga birraldjiniiban, a bindjin inga, “Ngarri djining Miligidji nyungung gunyidjirgarki Abrayamgi. Ingkiban yawngiyi gima ngarri nyirr djakadjim girim. Ngarri nyirr gunggatjigi, a nyungung mala-punyirbi djiny irr galbidjinyirdjigi. Bilapilang irr djamadjigi nyungungi, gima ingarr marr-bulanggitjdjini Abrayamgi ngirrang djamaginingirgi.” ²⁵ Girri nguli ngurrigima gurrbimirri nyani Yisakdji yip mutjpinilingliban rirrkianpili, marrga bumir-kirrbigi Garraynyi, a ngulikima nyani inga bumirgindjini Godki nyannamirrpm yagirrmirrpm Yawaymirrpm. A nguli nyani winin yirrpini, bilakingng nyannang djamaginpilingir djin ngurr-yirrpini djin gamirrdjini gapigi.

²⁶ Ngunukining bildjirri, Girrangir gurrbingir nyani Abimilik bi giriny nyininy Yisakili, a nyannar nyani gangili Ayudjat (Ahuzzath) nyannang balpirgining a gunggatjinyaking, a ngunukirri yul Pikul ngunung ngurrdawalangu yulpilngirgi gamununggupilngirgi Abimilikang. ²⁷ Inga djin yulgungili, girri nyani Yisak djiny butjalminiban, “Nyimkiban ngildji irriny ildji balparngili? Yarim ngurruum irriny ildji bir-yirrpini, girri irriny ildji badji-nyanginiban ngildjangir.” ²⁸ A djin bumir-wubirdjiliban nyaninyi, “Nginibi yirrimban nibi djiringini nyani Yawaydji bindjirr kirim ngurrigima nyin gunggatjim girim, marrga nginbilang ginginyirbi bilapilang gam'. Miri nyungung galiy, a nginbilang galiy, inyidji lim murr-raniban, lim djamadjigi matit nu-yirrpini miri ingki inyidji lim mari-djamadjigi inyidji limi. Nyuni murr-rani a ngarri, rum magaya il yirrpigiban nginmilang, miri il matitdjigiban. ²⁹ Miri nyunitja ingki inbila nguy-murmurdji giri yarim bilapilang miri nginibitja ingki inma nibi mari-djamadjinyir girinyir. Nibi bininy giriny ngurrigima inma nibi mil-bilbaljdjny giriny nyungungkima, a nibi mil-pultjdjini nyuniny magayadjipm. Ngiy, djini'djining a ngunyilatjuy inma nibi bir-bulanggitjdjidi gima nyuni yul marr-bulanggitjnyirbi Yawaybi.” ³⁰ Girri nyani Yisakdji maypal a wali galngarrardjili djannang, girri djani warrpam djin nyininiban wurpilm, djin dirradjiliban Yisakang mala a Abimilikang. ³¹ A malipmalir gunyirri inyidjin waykungili, girri biling Abimilik a Yisak biri-biri bil nyininiban, girri inyidji bil murr-rangirriban inyidji bili. Girri Yisakdji djiny bubudjili, girri Abimilik a nyannang yulmirrpili djin gubiniban miri miy-batpirrginingban djani Yisakang.

³² A ngunung ngurrigima manngibirri Yisakang djamaginpili bi girali nyannali, djanguny inga djin birrungili gapibi gima djin malimdjili gaminirngir, inga djin bindjin wanginban, “Way! Gapi nibi birraldjinyirdjiliban!” ³³ A nyani yagirr-yirrpiniiban ngunukima ngambul Djiba (Shibah), a ngunung mayali bilapilang miri namba 7, a bilapilangdji ngunung gurbi nyannang mala-punyirbili mutjpinilingi ngulikima ngunung djin bultjdjini Biya-Djiba, a ngunung ngurrigima yagirri dji'tjarri kirimipm djini'djining ngungirki gurrbigi.

³⁴ Manyamak. Ban Yisuw, Yisakang milimiti, ngunukining nyani gatjdjini 40 gunmal a rarrandyjarr, nyani mungan-miyilkindjiniban. Bingili miyilkmirrpili nyani biliny marrngili, yagirri bilingga Djudit (Judith) walkirngim Biyriyng (Beer) ngunung Yitayit yul, a ngunung wurpitji miyilk yagirri Batjimat (Basemath), walkirngim Yilunang (Elon) - wurpi Yitayit yul. ³⁵ Bil ngunupili miyilkmirrpili mirikunu bili, a bilingapibi miyilkmirrpilibi biling Yisak a Ribika bil nguy-ginirgindjini wana.

*Djakup inga mani-wangini gunydjirngirgim***27**

¹ Ngunukining nyani Yisak ngurru wurrungdjini, nyani milidjini. Wurrupilim walirrdji nyani inga witjili nyannang milimitangi Yisuwgi, girri inga wangin, "Walkira!" "Ngyi gunydjirra?" Yisuwgi bumir-wubirdjili. ² A Yisak bindjin wangin inga, "Nyuni nyamban ngarri mirrpmi wurrungi, a nyadji ngunupilang ngidjirrkngban irr balidji. ³ Nyuni marrgiban nyungung bow a arrows mala, girri ngunyili giri murrurtli, a bungban maypal ngirrk. ⁴ A ngunukining nyuni birrugi ngunung bapili, batjirriban, a djamadjiwi ngunung latju gidjirri ngarri djal, girri bi gangi bapilipm ngirrk. Rirringir dirradjnyirngir, ngarri nyirr gungban djanguny ngirrapibi guyumpiligi, marrga nyani God irra butjir-marrggidjidjiban, girri nyani inma birradjnyirdjigi ngunung djanguny. Miri ngarri bindjin inmarr bultjigi ngunukima djanguny ngurwakng irr wirrdjidi."

⁵ Bilakining Yisak inga wanginy kiriny Yisuwgi, nyani Ribika butjir inyidji guny kirinyban. Marrga bilakining Yisaw bilay, ⁶ nyani inga wanginban Djakupgi, inga bindjin, "Yarimban irr marrngini nyungung gunydjirripm inga bultjidjini Yisuwgi miri bindjin, ⁷ 'Maypal buwi, batjirri, girri irriny gangban. A rirringir dirradjnyirngir, ngarri nyuniny nyirr gungban ngirrang djanguny guyumpiligi, marrga nyani God butjir-marrggidjidji, girri inma birradjnyirdjigi ngunung djanguny. Ngarri bintji marrga God inma yitjidjidi ngurwakng irr balidji.' Bilapilang nyani inga wanginban Yisuwgi. ⁸ Bil irriny marrngirriy gapirra. Djini'djining nyuni miri bintji djamadji miri djining ngurgima ngarri inmarr bultjigiban. ⁹ Gar-gurryilili nyuni giriban nginmilali maypal malali, girri bingili nanikutmirrpili nyuni bilnyirr rindiligi, yarim yuwirdjingmirrpili gultjiginingmirrpili, a bapilipm bilngiriny gangban. Ngarri bilngiriny irr batjigi, irr djamadjigiban ngunung latju gidjirri, ngunukima nyungung gunydjirngim djalngdjirri wana. ¹⁰ Girri ngunung wali nyuni inga gangi dirradjnyirgi, a nyani gingidji nyuni ngunung Yisuw, girri nyunguliban nyani gungi ngunung djanguny milimitang, ngurwakng nyani wirrdjidi." Bilapilang Ribika inga bindjin.

¹¹ Bil nyani Djakup inga wanginban mumngimngirgim, "Nyuni marrggi miri Yisuw nyani mapalbini a guyligining, bil ngarri wirr, ngirrang gilingkal guylinyirring. ¹² Ngunubilang gunydjirrar irriny maldjadjigi gumbirrdji, nyani marrggidjidjiban ngarri mayalidji irr ngaginmi nyaniny miri bindjirri, girri ingkiban nyani irra bultjigi djanguny butal bil djanguny mirkngi marrga nyani irra barranggadji gunyambili." ¹³ Bil ngambirngirim bumir-wubirdjili, "Marrigan gapirra, ngunubilang nyani barranggadji nyuniny, nguni maridji bargiban ngirrali, ingki nyunguli, gima djiningkima ngirrangipm mayali. Yarim nyuni irra butjir-gindjidjiban, guwu a nanikutmirrpili bilngiriny bagiligiban ngirrang."

¹⁴ Marrga nyani Djakup giraliban, bilngiriny marrngili nanikutmirrpili, bilngiriny bipini, a mundyjal gangiliban ngambirngirali. Girri ngambirngirim batjidjini latju gidjirri butal ganirbi, miri ngunung ngurgima gidjirri Yisak djalngdjini dirradjnyirgi. ¹⁵ A Yisuwang manymak mirikal mala ngurriny kiriny ngulikima nambidi winimmirri, marrga Ribikadji inga marrngili nyibi mirikalpili, girri djiny yrppiniban Djakupili nyannang djirrakayili. ¹⁶ Girri Ribikadji gumbirrmirrpili inga nyani garrpiniban gilingkalidji nanikutdji marrga Djakupang gumbirrmirrpili bil

guyiligindjidji miri ngunung ngurrngima Yisuwang, a guraki inga nyani ngagirrdjini gilingkaldji nanikutdji gurruny. ¹⁷ Girri ngunukima latju gidjirri nyani galwupini nyannang gumbirrimirri, a dampa nyani batjidjini girrgima.

¹⁸ Girri nyani Djakup minydji ragiliban nyannngali gunydirrngirali, nyani inga bindjin, "Gunydirra!" "Ngiy walkira, wari nyuni?" ¹⁹ "Ngarri Yisuw gunydirra, nyungung milimiti. Ngurrumban maypal irr bipini miri bindjin ngurrngima nyuni irra bultjidjini. Inydji waykungban a nyinidjiban, nyuni dirradjigi djining maypal inmarr bipini, girri rirringir ngunungir-kirri nyuni irriny gungban nyungung djanguny milbimirri Gar-rayar." Miri bilapilang Djakup inganydji yulili gunydirrngirgim. ²⁰ Girri gunydirrngirim yanyanginban, "Bil nyalikidjini nyuni manyangini maypal bilapilangdji ganydirrdjipm, walkira?" Djakup bumir-wubirdjili, "Garraydji nyungur Miligidjir nyannngarki irriny gunggatjili djingiriny irr manyangini." ²¹ Girri Yisak inga wangin Djakupgi, "Guwa, ngidjirrng bi irra giriw marrga ngarri gumbirrdji nyirr mal-djatdjigi. Bina birral nyuni Yisuw?" ²² Djapup ngidjirngili inga giraliban gunydirrngirali, girri Yisakdji nyaniny mal-djatdjiliban gumbirrdji, inga bindjin wanginban, "Nyungung bimbi miri galkngu Djakupang, bil nyungung gumbirrimirrpili galkngu miri Yisuwang." ²³ Bilapilangdji nyani malubipini Djakupnyi, gima gumbirrimirrpili biling guyilibini miri Yisuw. Girri djini-kuyimban nyani Yisakdji inga gunyiri nyannngang djanguny walkiringirgim, bil bidak, ²⁴ madjirrtji nyani butjalminiban, "Bina birral galkngu nyuni Yisuw?" "Ngiy birralgima!" nyani bumir-wubirdjili gundjirngiriny. ²⁵ A Yisak inga bultjidjiniban, "Bi irra guw nyibi ngunung munydjalning gidjirri. Rirringir irr dirradjigi, nyungkiban inmarr gungi djanguny ngirrapibi marrga Goddji inma manymakdjigi djamadjigi guyumpiligi." Girri nyani Djakupdji marrngiliban ngunung gidjirri, girri inga gungili, a nyani birrungili minim nganitji nyannngangi gurruny, girri nyani dirradjiliban gunydirrar.

²⁶ Rirringir dirradjinyirngir, gunydirrngim inga bindjinban, "Guwa bapili walkira, nyuni irriny wundigiban djal." ²⁷ Marrga nyani ngidjirngili inga girali, girri nyaniny wundiniban. A Yisakdji nyumirrdjiniban bunggan inga mirikalbi Yisuwangpibi, girri nyani marr-pirralindjiniban ngunung nyannang walkiringim Yisuw. Rirringir ngunungir-kirri Yisakdji inga gungiliban ngunukima djanguny bitma milimitigi. Nyani inga bindjin wangin, "Djining ngirrang walkiringirang bunggan latju mirrpmi, bilapilang miri bunggan murrurtbi miri ngungirapibi gurribi nyani Goddji djamadjili manymak nginmilang miri maypalginga a waliging. ²⁸ Walkira, nyani Goddji mayurk inma yani, a munatja nyani inma manymakdjigi. Marrga ngunukining nyuni djal-rani, galbi inma djurri kiriban wali. A nyuni bintji kiri ngurrngima marrgi galbi wali a gambilki miri nganitjigi. ²⁹ Yulpilingir galbibi malabi djani inma djin djamadjigi, a mulkurupilngirang bapurrurdji maladji inma djin gungi-baltjigi. A nyuni djina bungawadjidji djanngangi miri bukmakgi nyungung gur-rutiginpilngirgi, a warppam nyungung ngambirngirang mala-punyrbi mala djani inma djin guraki-gupildjidji. A nyani God inma djamadjigi djinimirri, ngunubilang wirapili ngunupilang djin manyangi inma djin rari-wangidji, girri nyanitja djina rari-wangidji. Bil ngunubilang wirapilingir ngunupilang nyin djin birdjigi, girri nyanitja djiny birdjigi a djiny gunggatjigi." Bilapilang Yisak inga bultjidjini djanguny marrga nyani God butjir-marnggidjidji, girri inga birraldjnyirdjigi ngunung djanguny nyannngang walkiringirgim.

Yisuwaji birraldjnyirdjili Djakupdji gar-yulili nyaninyi

³⁰ Ngunukining Djakup djini-kuyim girali gar-gurryilili, djayurrdjurrk nyani Yisaw yulgungiliban maypalngir. ³¹ Nyani girri gidjirri batjidjini latju gunydjirrgirki, girri inga gangili. Nyani inga bindjin gunydjirrgirki, "Inydji waykungan gunydjirra, nyuni nyinidji a dirradjigiban djining maypalnging gidjirri ngarri inmarr birrungili. Girri nyuni irra gungban ngunukima djanguny marrga Goddji irriny djakadjigi." ³² "Wari nyini?" Yisakdji butjalminiban. "Nyungung milimiti Yisuw" nyani bumir-wubirdjili. ³³ Girri nyani Yisak ngurr-yirrpiban galngi-wurrwurtjiniban, a nyani butjalminiban, "Wili bilang ngurrum bipini maypal, a ngirralli irra birrungili? Irr malimdjiliban djini-kuyim ngurrwakng nyuni irra yulgungili. Ngungirki yulgi ngarri ingarr bultjidjini nyungung djanguny, a ngunung djanguny miri inga dji'djirridjipmban ngunyili yipi!" ³⁴ Ngunukining nyani Yisuw djining marrngini, wargugungir wanangir nyani witjiliban mirrpmi nami, girri gunydjirrgirki inga wanginban, "Ngirrkiban girrgima djanguny irra gungban, gunydjirra!" ³⁵ "Bil walkira, nyungung gulmingirim ngurrum mil-gangiliban ngunukima djanguny inmarr manyangini nyungki! Nyani bi irra girali, girri irra mani-wanginban." ³⁶ Girri Yisuw inga bindjinban, "Bumiri bilgilipmban nyani irriny gar-yulili mayalidji. Ngarri marggiban nyimki nyuni yagirri-yirrpini nyaninyi Djakup, gima mayali miri bilapilang 'waparr' ngunukima yagirri. Ngurrwakng nyani djamirrdjini bukmak ngunung girri mala ngarri bilang irr marrgi rirringir nyuni wirrdjidji, a djini'djining nyani djamirrdjini ngirrang djanguny guyumpiligi! Gunydjirra, marri wurpmpim nyuni irra galdirrdjini ngirrkiki djanguny dambingi, nganggi?" ³⁷ Bil Yisakdji bumir-wubirdjili Yisuwnya, "Wirr walkira, ngarri ngurrum nyaninyi bungawadjnnyirdjili nyungung, a ngarri djining ingarr yirrpini miri bukmak nyannang gurrutiginpili djani inga djin djamagindjidji, a ngarri ingarr bultjidjini nyani Goddji inga gungi galbi wali a nganiti, marrga nyungung wuwngim bintji kiri ngurrigima matitdidji a dulpidjidji. Ngarri irr mirrbilali wirr nyannangir, walkira, marrga nyalikidjidjiban djanguny wurpi inmarr manyangan djini'djining nyungung?" ³⁸ Girri Yisuwdji bumir-duwat bu'putjalmini gunydjirgiriny, "Ingki gunydjirra, bil yarim dambingipm djanguny nyuni irra manyangan, girri irra bultjigi marrga Goddji marrngirrdji. Nyabini yarim dambingi nyuni bintji irra bultjigi djanguny ngirrkiki girrgima, gunydjirra? Marrga ngirrkiki wurpi Goddji irra manyakdjigi djamadjigi!" Yisuw ngadjny kirinyban. ³⁹ Girri nyani Yisak manyangini djanguny, girri walkiringirim inga bultjidjini marrga nyani God butjir-marnggidjidji girri inga birraldjnyirdjigi ngunukima djanguny. Nyani inga bindjin, "Ngunung gurri nyibirri nyuni nyinidji ngunukima wirrpildjidji nyunungi, wirr inma rikidji giri, a munatja inma mirgidjidji, ingki inma djurri giri galbi wali. ⁴⁰ Miri wapirrmirri rummirri nyuni nyinidji, a wali nyuni marrgi nyungur mandjawakdji; nyungung gulmingim nyani yagirri-wanadjidji, bil nyuni yagirri-ninindjidji marrga nyuni inga djamadjigi miri bintji ngurrigima nyani nyin yan-kungi. Bil guyum ngunupilang nyaninyi nyuni burrdji gungi, girri nyannangir gumbirngir nyuni butdjigiban."

⁴¹ Rirringir ngunungir-kirri nyani Yisuw nguy inga margindjiniban Djakupgi, gima Djakupdji marrngili nyannangapm djanguny gunydjirribi. Marrga nyani gungi inydji ngamangamadjili nyani bungi gulmigipm. Nyanibi inydji wangini, "Ngunung walirr nyadji inga lim ngadjidji gunydjirrgirki ngidjirrkngban bi inmila girim nyiniban, rirringir nyani wirrdjidji ngunukiningban irr bungban Djakupnyi." ⁴² Bil wari ngunupilang

butjir-marnggidjini yan inga milimitang, girri Ribikany butjirgindjili. Ngunukining nyani Ribika marnggidjini Yisuwang ginginyirbi, nyani inga yan-kungiliban djirrakaygi Djakupgi miri nyani bi inga giri. Nyani yulgungili, girri ngambirngim inga wanginban, "Marrngirriy, nyungur wuwar nyin ging kiriban djampan nyin rani. ⁴³ Miri bintji nyuni djamadjigiban gapirra. Djini'djining nyuni minydji nunydjirriban, a ngirralli wuwngirali inga giri, ngunukima yul Laban nguli gurrbimirri Yaran nyini kirimi. ⁴⁴ Girri nyannar nyuni bar-kalikiban, yarimipm Yisaw nguy-djunggingir nyanibi inydji djanadjanadjigi, girri inma nguy-mingindjidi, ⁴⁵ a nyani marrbigiban nyaliki nyuni gar-yulili nyaninyi. Girri nyunguli ngarri irr yaniban wirinyi marrga nyani nyin bagiligiban ngunungir gurrbingir. Nyuni giriban bintji nyimilinyirr marrbigi ngirrang gapirrimirpili wurpmmirri walirrmirri. Miri bilang Yisuwadji nyin bunggi, wili ngunupilang nyaninyi bungban gima nyani muningdjini, bilapilangdji walirrmirri wurpmmirri irr yidjipilinyirringdjidjiban."

Yisakdji minydji yanili Djakupnyi marrga miyilknyi marrgi

⁴⁶ Girri Ribika inga girali Yisakgi, girri inga bindjin wangin, "Wanngi irr mirgdjiniban bilingapibi ngunupili mulkurumirrpili miyilkmirrpili Yisuwadji biliny marrngili, ngarriban bilinggarr gudjirrdjirri mirrpmi. Ngunubilang djingirapibi Yitayitbi bapurrurbi nyani Djakupdji marrgi nyanimngim, manymaktja irr balidji djini'djining bintji wanaban irr nyinidji kiri warguguging ngungirapibi miyilkibi Djakupang."

28

Djakupdji birmirrpilidjili Garraynyi gurrbimirri Bitil

¹ Girri nyani Yisak inga witjili Djakupgi nyannang walkiringirgim. A nyani Djakup inga giraliban, girri nyani gunydjirngim inga birbulanggitjdjini, girri nyanininy yan-kungiliban miri bindjin gam': "Ingkiban djingirapibi mulkurupilngirapibi nyuni inma marrgi miyilknyi, miri ingki djingirapibi Kananayitbi bapurrurbi rindiligiw! ² Yarim ngunuliban djayurrdjurk nyuni giriban Padan-Aramili gurrbili, nyuni balpargiban gaykiygiriny nguli gurrbiw Bituwilang nyungung ngatjitjingim. Girri ngulikima miyilk inma nyuni rindiligiban, bilapilang nyuni marrgi nyanimngim inma nyungupibi gurruutiginpilngirapibi, miri wurpmgima Labanang walkiringim nyungung gaykiyngirang midipili. ³ A ngarri inmar butjalmidji Godnyi ngunung Ganydjirngining Miligidji miri bilapilang gam'. Nyani Goddji nyin gunggatjigi, marrga nyuni walkirmarrgi galbi, marrga nyungupibi wurpi-wurpi bapurrur mala inydjin ngurriban. ⁴ Nguy, nyaniny irr butjalmidji miri nyani nyin gungi ngunung ngurrigima murr-randinirbi nyani gungili Abrayamnyi biligi, marrga nyani inma mil-wurdjigi a nyin gunggatjigi, a djagadjigi nyungung mala-punyrbi gurrukuni. Nyani bintji djina djamadjigi marrga djining djawal djani minydjin galikiban inydji mungbinigi, djinikima gurrbu nyibirri lim nyini girimban, djingiriny Goddji gungili Abrayamgi." Bilapilang Yisak inga wangin Djakupgi. ⁵ Rirringir ngunungir-kirri Yisakdji minydji yaniliban Djakupnyi nyannang djirrakay. A nyani giraliban ngunuyili Labanang gurrbili, gima Laban nyani miri Aramiyanbi bapurrurbi yul, walkiringim Bituwilang, a Ribikang wuwngim, a gaykiy bilingga miri Yisuwgi a Djakupgi, bilapilang.

Yisuwadji marrngili wurpi miyilk ngungirapibi malabi Yitjmayilangpibi

⁶ Ban Yisuwgi, nyani marnggidjini ngunukima djanguny, miri nyaliki gunyjdjirngim inga bir-bulanggijidjini Djakupgi, a nyaliki nyani but-jalmini Godnyi miri nyani djagadjigi gulmigipm bilakining girim nyini ngunyili Padan-Aramili gurrbili, marrga nyani marrgi miyilk ngungirapibi. A Yisuwddji marrngini ngunukima djanguny miri nyalikidjini gunyjdjirrar butjir-karrdjini Djakupnyi miri bindjin gam', "Ingki nyuni marrgi miyilk djingirapibi bapurrurbi Kananayitbi." ⁷ A Yisuwddji nyangini nyalikidjini Djakup bilingga butjirgindjiniban gunyjdjirrgirki a ngambirrgirki, gima Djakup ngurrum giraliban ngunyili Padan-Aramili gurrbili. ⁸ A ngunukining Yisuwddji djiny nyangini ngunukirri mala, nyani djiringiniban nyani murkungli ngurrwakng ngunukining nyani biliny marrngili ngunpili miyilkmirrpili ngungirapibi Kananayit bapurrurbi, gima nyani nyangini ngunupilingir miyilkmirrpilim bilngiriny bil nguyulkdjiny kiriny gundjirrgiriny a ngambirrgiriny. ⁹ Marrga Yisuwddji balparngili nyanngang gunyjdjirrgiriny Yitjmayil, a wurpi nyanimgim rindilaliban. A ngunukima miyilk nyani gadingimi Nibayutgi a walkiringim Yitjmayilgi Abrayamang wuwngimi, a yagirri inga Mayalat. A nyani marrngili djingiriny miyilknyi gurrukunyi rirringir nyani ngurrum biliny gatjidjini ngunupili bingili wurpiwili miyilkmirrpili.

Djakupdji birmirrpilidjili Godnyi nguli gurbiwi Bitil

¹⁰ Manymak, nyani Djakup gubini Biya-Djiba gurbiwi, a larrban ngunyilipm Yaranili gurrbili nyaling nyani Laban nyi'nyininyi. ¹¹ Malngiri, walirr ngurrum mungan inyddji yirrpini, nyani gulddjili nyibirri ngunupilangmirri murrurrtmirri, gima ngurrum gar-malirdjiniban. Rirrkian nyani marrngili, galwupini munatjamirri, girri gungili bukurngili a ngurrinyiniban yakirigi. ¹² Bil nyani bulkiniban. Nyani mabugi nyangini bilapilang gam'; baltjnyirbi mala nyani nyangini, miri djili munatjamirri mungan-yirrpini, a nguli ginimbirrimirri guraki-galwupini namnammirri, bilapilang. A nyani djiny nyangini Godang wugili djamaginging mala djani ngunyili djin baltjny kiriny a bapili djin djundini kiriny, bilapilang djiningir ngunungir. ¹³ Girri nyani nyangini Yawaynyi djarri kirim ngidjirrkng nyanngar. A nyani Yaway inga wanginban, "Ngarri Yaway, Miligidji Abrayamang nyungung mar'mingngirang, a Miligidji Yisakang. Djining gurbi nyaling nyuni ngurri kirimban ngarri nyirr gupirrgang. miri nyunki a nyungung mala-punyirbigi. ¹⁴ Nyungung mala-punyirbi djani djin galbidjidji bilapilang miri midjirri munatjamirri ngurri kirim, a ngildji ngunyili-ngunyili inyddji ildji garrwurdjigi - miri djimurruli, barrali, lunggarmali, a djalatjangili. A nyungumirrpmi a nyungung mala-punyirbimirrpmi ngarri djiny irr gunggatjigi warrpam bapurrur malany marrga rummirri manymakmirri djin nyinidjiban. ¹⁵ Ingki marrbirri djining, ngarri inmarr djamadjigi a nyirr gunggatjigi; miri bilang ngunyili ngunupilang nyuni giri, ngarri bintji kiri ngurgima nyirr djagadjigipm. A mari-djamaginpingirgi ngarri ngandarrk djinarr djirridjiban nyungungi, marrga magayaginging nyuni giri nyinidji, a bapili nyirr winidjingilgi nyunguli gurrbili djampan. Nguy birralgima ngarri ingki nyirr marrbigi, bil yarim inmarr djamadjigi yarimipm irr malimdjigi bubalikining nyirr murr-rangiri."

¹⁶ Girri bulkinyirbingir nyani Djakup binygadjiniban, a nyani wangin, "Birral, Yaway djiligima gurbiwi! Nyani gukirri kirim djilikima, a ngarri wawu ngurrinyini!" ¹⁷ A yawnginyirbingir nyani wurrdjiny kirinyban, girri bindjin wangin, "Djining mirrpmi butjir-kanirbi gurrbili!"

Djinikima Godang gurrbiwi marri; a djilikima Godang milak dji'tjarri marra ngunumirri lim raga namili!"¹⁸ Djadaw nyani inydji waykungiliban, marrngili ngunung bukurrnyirbi rirrkian, girri mungun-yirrpiban munatjamirri marra ngunukima rirrkian dji'djirridji kiri miri gungi-bilminyakiningi. Girri gapi gidjirri djal-walibi nyani djululupmyngili namili rirrkianili, bilapilangdji ngunung rirrkian djuyugindjiniban Godang.¹⁹ Girri nyani bultjidjini ngunung gurrbi Bitil, gima ngunung yagirri mayali miri 'Godang gurrbi'. (Guyumi yulpili djin mutjpingingili bala pili nguli, a yagirri djin yirrpini gurrbiwi Lutj; bil rirringir ngunungir-kirri Djakupang mala-punyirbi madjirri djin bultjidjini ngunukima gurrbiwi Bitil.)

²⁰ Girri Djakupdji murr-rangirri Garraynyi djining budjirr-randinirbi matit, "Ngunubilang nyuni irriny gungatjigi, a ngunubilang nyuni dji'djirridji kiri ngirrar miri namkatdjinginakining ngirangi bilakining irr gukirri kirim, a ngunubilang nyuni irriny gungi wali a mirikal mala,²¹ a ngunubilang nyuni irriny winidjingilgi ngirrali gunydjirrgirali marra ingarr yulgungi magayagining, Miligidjiban nyuni ngirangi bintji kiri ngurrigima, yarim nyuni ngidawapm.²² A djili djani yulpili inma djin bumir-baltjigi, yarim djilikima nyaling irr yirrpini djinim gungi-bilminyakining rirrkian. A ngunukining girripili mala irr marri, ngarri bintji inmar djamadjigi gam': irr butbutnyirdjigi ngunitjini mala marra 10-bi gandibi irr galbung, girri wurpmi gandibi nyirr gungiban, bil wurpiwiltji irr galiki miri ngirrangipm, bilapilang."

29

Djakup yulgungili Yaran gurrbiwi

¹ Rirringir ngunungir-kirri nyani Djakupdji gubini ngunung gurrbiwi, girri minydji giraliban djimurruli. Rirringir yakirri galbi djin bangiringili, nyani ngidjirrkng bi giriny nyininy Yaran gurrbiwi nyibirri yulpili djimurrubi djin nyininy mala.² Nyani giriny nyininy, mani-girrirrkging ralalan nyani mldji bipini gurpułumirri, a maypal bimbi mala - warrnguwili gulukng, liw dap djin ngurriny kiriny rarmali-rarmalipm, miri nyani gulukng ngurriny rarmalipm, a nyani wurpi gulukng ngurriny rarmalipm, a bilapilang. Djani warppam djin marra kiriny marra gapi djin dirradjigi. Miri maypal-djagagining mala ngungirapibi gurrbi djan djin djaltjibiny giriny gapi djannang maypalpilngirgi ngunungir ralangir. A ngunung rala djabiri djin minibiny giriny rirrkian dji murrbinir, bintji maypal galmidji a gapi mirgidjidjiban.³ Djannang rum bilapilang gam': ngunukining bukmak ngunuwiltji maypal-djagaginpili djin gurrukunir nguli, giliwilim djin djaltjibinyir ngunung gididjirring rirrkian, girri ngunung djin yilbirtjnyir ralangir, girri djin burrunyir gapi maypalgi malagi. Rirringir ngunungir-kirri ngunung rala djin minibinyir rirrkian dji madjirri.

⁴ Manymak, nyani Djakup djina yulgungili maypal-djagaginpilngirgi, girri djiny butjalmini, "Way miyginpila, nyalinggirapibi ngildji?" "Yaranngir gurrbingir," djin bumir-wubirdjili.⁵ Girri nyani djiny butjalmini, "Bina Laban walkiringim Nayurang ildji marnggi?" "Ngiy nibi marnggi ngungirki," inga djin bindjin.⁶ "Bina nyani manymak?" nyani djina bindjin. "Ngiy, nyani manymak," djin bumir-wubirdjili, girri inga djin wangin, "Nyawi, nyannang midipili bi inmula girim nyiniban walkiringim inga Ratjil (Rachel), nyani djiny djudju-gam kirim Labanang maypal bimbi malany bapili."⁷ A Djakup djina bindjin, "Bil djini'djining yarim

balnggilipmban, ingkiban ngurrun ildja yulgunyir ngunung bilidjirri ngunukining ildji gurtjigi maypalpili malirigi. Nyimkiban ingki ildji gapirigi djiniwiliny maypalpilingiriny djini'djining, marrga djiny ildji winidjingilgi yurryarrili marrga djin dirradjigi bilakining walirr gurpin kirimpm?" ⁸ Bil djin bumir-wubirdjili, "Ingki nibi bintji, bidak. Djili nibi marrkang yarimipm djani maypal-djagaginpilingir djin birrugi bapili bukmakgima nginbilang maypal bimbi mala. Rirringir ngunungir-kiiri nginibi warrpam nibi yilbirtjigi ngunung rirrkian murrbini, girri gapi nibi marrgiban maypal malagi."

⁹ A bilakining nyani Djakup djina wanginy kiriny, nyani Ratjil djina yulgungiliban gam kirimban Labanang maypal bimbi mala - nyani maypal-djagagining miyilk nyanngang gunyjdjirgirkirri. ¹⁰ A ngunukining Djakupdji nyangini Ratjilnyi a nyanngang gaykiygirang maypal malany, nyani Djakup giraliban mani-girrirrkingingili, ngunung rirrkian yily-ilmiyngili djabiringir ralangir, girri ma'marriny kiriny gapi maypalpilingir gaykiygirang Labanang yarimipm djin dulpidjini. ¹¹ Girri nyani wundirrdjini Ratjilnyi, a ngurr-yirrpini ngadjiniban gima mirrpmi galng-wakalbini. ¹² Girri nyani inga bultjidjini, "Ngarri djining nyungung gunyjdjirringir gurrutigining, Ribikang gapirringim irri." Girri nyani Ratjil nunyjdjirraliban marrga gunyjdjirgirkirri bultjigi. ¹³ A ngunukining nyani Laban marrngini ngunung djanguny miri gapirringim inga yulgungili, nyani nunyjdjirraliban inga bir-kiri, gurkirrali nyaninyi, a wundirrdjini, girri nyani birrungiliban Djakupnyi nyanngali bala'li. Girri nyani Djakup inga bultjidjini bukmak nyim ngunupilang inga birraldjini ngurrwakngi mala. ¹⁴ Rirringir nyani Laban marrngini djanguny nyanngapibi, nyani bindjin inga wanginban, "Ngiy, birral galkngu nyuni ngirrang gurrutigining, ngirrangpibi bapurrurbi!" A nyani Djakup nyininiban nyanngar wurpm rangu, miri inga djamadjny kiriny Labangi yarimban.

Djakupdji inga djamadjili Labangi marrga miyilkmirrpili marrgi

¹⁵ Rirringir wurpm rangu bangirngili, nyani Laban inga bindjin wangin Djakupgi, "Marriban nyuni ngirrang gurrutigining, ingki nyuni bilang irra djamadjigi yarimban. Ngarrri nyuniny nyirr bayimdjigiban djamagi, yarim nyuni irra bultjigiban nyabinwili nyuni djalngdjidji." ¹⁶ Ban Laban nyani biliny gatjidjini midipilimirrpili - nyanngang walkirwilingim, a yagirri bilingang Liya (Leah) nyanngang galitjirringi, a Ratjil nyanngang mirrdjingi. ¹⁷ A ngungirki miyilkigi Liyagi, mil inga bilbaldjini; ban Ratjilgi, galngi inga latju, a nyani mirrpmi djal-malimaling miyilk. ¹⁸ A nyani Djakup inga marr-bulanggitjdjini Ratjilgi a budjirr-djalngdjini inga, bil Liyagi wirr. Marrga nyani bumir-wubirdjili Labannyi miri bindjin gam', "Nyungki inmarr djamadjigi 7 gunmal a rarranydjarr, bilang nyuni irriny murr-raniban miri djampan Ratjilnyi nyuni ranytili irra gungi miri nyanimngim irra." ¹⁹ Girri nyani Labandji bumir-wubirdjili, "Ngiy, butaltja nyaninyi irr gungi nyunguli, ingki wurpili yulngirali, gima nyuni ngirrang gurrutigining. Irr yitjidjirri, nyuni djilikima nyinidjiban ngirrarban." ²⁰ Manyamak, 7 gunmal a rarranydjarr nyani Djakupdji inga djamadjili Labangi marrga Ratjilnyi marrgi. A ngunung bilidjirri nyani gingini yarim dambingipm galkngu warrngguwilipm yakirri, gima nyani mirrpm inga marr-bulanggitjdjini Ratjilgi.

²¹ A ngunukining ngunung bilidjirri inydji malimdjili, nyani Djakup inga wanginban Labangi, "Girrbaban walirr ngirrang, nyuni irriny gungban ngirrang nyanimngim marrga liny ngurridjiban wurpilipmban."

²² Marrga nyani Labandji galngarrarradjili bunggul wana, a nyani djina

walidjirrdjini bukmakgi yulpilngirgi ngungirapibi gurrbibi. Girri bungulban djin buny kirinyi. ²³ A djinimirri djanngang rum djarrinyini. Maliri nyani yul inga marrkang nyanngang murr-randinirbigi miyilkigi, nambidi wininmirri nyinidji kiri inga marrkam kirim. Girri gunydjirngirim nyani marrgiban nyanngang walkiringim, girri ngunung miyilk bi inga birrugiban ngunyili, miri nginipingirang wininili. Bil ngur-rwakng ngunung miyilk inga yulgungi, nyanibi ngurruum inydji garrpigi mirikalaji, bilapilang. Manymak, nyani Djakup inga marrkany kiriny Ratjilgi wininmirri, ngurruum maliridjini, bil ingki Ratjilnyi nyani Labandji inga birrunyir, yarim Liyany inga birrungili Djakupgi, a girrbaban. A nyani Djakup ngurrinyiniban nyanngar gima nyani wawupm ngunukima ingki Ratjil. ²⁴ (A nyani Labandji gungili Liyanyi wurpm miyilk miri djamagining inga, gima ngunung wurpi rum djanngang ngurrwagipi. A ngunung djamagining miyilk Labandji gungili nyanngang, yagirri nyani Djilpa (Zilpah).) ²⁵ Manymak, milwartjili nyani Djakup binygadji a milnyanginiban. "Way, djinimkima ingki Ratjil!" Nyani inga warrwarrdji Labangi, girri inga bindjin, "Nyimki nyuni irriny gar-yulgimi miri bindjirri? Ngarri inmarr djamadjny kiriny marrga Ratjilgima irr marrgi. Nyimki rarri wurpm nyuni irriny gungili?" ²⁶ Girri nyani Labandji bumirwubirdjili, "Nginbilang rum djingirapibi gurrbibi ingki miri ngunukima. Yarim ngurrwakng nibi gungi galitjirringkima, a rirringir ngunungirrirri manymak nibi gungban mirrdjini, bilapilang nginbilang rum. ²⁷ Nyuni bar-kaliki, yarim nyuni inga malimdjigi djingiriny wurpm week galitjirringirgi, girri ngunung wurpi nyinibi gungban ngirrang mirrdjini. Bilapilang gam, ngili il bumir-tjamigi, miri ngarri nyirr gungi Ratjilnyi, a nyuni madjirtji irra djamadji kiri nyibingirgi 7 gunmalpilngirgi."

²⁸ Nyani Djakup yitjadjiniban. Nyani marrkangili yarimipm Liyang week inydji djingirngili, girri ngunukiniban nyani Labandji ranytili inga gungiliban Ratjilnyi girrgima. ²⁹ A nyanngali girri nyani Labandji gungili wurpm djamagining miyilk Ratjilali, a nyani yagirri Bilya (Bilbah). ³⁰ Manymak, Djakup a Ratjil biling bil ngurrinyiniban wurpilipm. A nyani Djakup inga marr-bulanggitjdjini Ratjilgi, miri mirrmpngima nyani inga marr-bulanggitjdjini, bil Liyagi yarim marri djajal. Manymak, nyani nyi'nyininy ngulikima nyibiwili 7 gunmalpili marrga bayimdjigi gaykiygiriny Ratjilgi.

³¹ Manymak, ngunukining nyani Yawaydji nyangini Djakup ingki inga marr-bulanggitjnyir Liyagi, nyanngali nyani gungili yidjipilngiriny Liyali, bil Ratjilgi wirr - nyani budjirr-djumilidjini. ³² Marrga nyani Liya gapalmirrpilidjini, a djampan milimiti inga bungtjili, a nyani yagirryirrpini nyaninyi Riwbini (Reuben); gima nyani wangin bindjin, "Djining yagirri mayali miri, 'Goddji nyangini ngirrang wargugu', a wurpi mayali miri, 'Djinin'djining ngirrang nginipingim irra marr-bulanggitjdjijiban', bilapilang." ³³ Girri madjirri nyani yidjipilakindjini, girri djirrakay inga bungtjili, a yagirri nyani yirrpini nyanininy Djimiyun (Simeon). Miri djini'djining bilidjirri nyani bindjin wangin, "Djining yagirri mayali miri, 'Yaway marrngini irr nyini kirimipm marr-bulanggitjnyirring', marrga djingiriny wurpi nyani irra gungili yidjipilngiriny." ³⁴ Girri madjirtji nyani gapalmirrpilidjini, wurpi yidjipili yul marrngili, a djiningkima nyani yagirri bultjdjini Liybay (Levi), gima nyani bindjin, "Djining ngirrang nginipingim irra djalngdjidjiban, gima ingarr marrngili yidjipilngirinyi warnguwiliban." ³⁵ Girri wurpm bilidjirri madjirri nyani yidjipilakindjini, a djampan yidjipili yul bungtjili. A nyani bindjin wangin, "Djini'djining bilidjirri Yawaygi ingarr gungi-baltjigi"; bilapilangdji

yagirri nyani yirrpini nyaninyi Djuda (Judah). Rirringir ngunungir-kirri nyani dadawdjili marrinyirngir yidjipilngirinyi.

30

Djakupang walgurwalgur djani bungtjili

¹ Ban ngunukining nyani Ratjil djiringini nyani badatj djiny marngili yidjipilngirinyi Djakupgi, nyani inga mil-dinytjnyirakindjiniban gadingirgim Liyagi. Nyani bindjin inga wanginiban nginipingirgim, "Ngirrinnyban irriny kuw walgurwalgur, bintji irr balidji wargugungir!" ² Bil nyani Djakup inga madakarritjdjini, a yan birintilipm inga nguli, "Ingki irr ganydjarrgining miri God! Nyanngarki nyin budjirrdjumilidjnyirdjili, ingki ngarrigima!" ³ Girri Ribika inga wanginiban, "Djininggima ngirrang djamagining miyilk Bilya (Bilhah), nyum nyim ngurridji wurpilpm marrga nyanngangir budjirringir djiny irr marrgi yidjipilpili ngirrangipmban." ⁴ Marrga nyani Djakupdji marrngili ngunukima miyilk Bilya miri wurpi nyanimngim inga, a nyanngar waymirri ngiriny girinyban gurrkunyi. ⁵ Manymak, guyumi nyani Bilya gapalmirrpilidjini, a walkir-marrngili yidjipili yul Djakupgi. A nyani Ratjildji djagadjiliban ngunung nganarr bitma nyanngangipm. ⁶ A nyani bindjin wangini, "God-dji bukmaknyi yulpingiriny djiny mil-lirrpiniban ingki djuburr-mirkng ngarri. Yarim warrpam djin marnggiban ngarri murkunyirbinyirring, gima Goddji irriny gungliban djingiriny yidjipilngirinyi rirringir ngarri nyaniny irr butjalmini yidjipiligi ngirrangipm." Bilapilang nyani bindjin, marrga yagirri nyani yirrpini ngungiriny nganarr Dan. ⁷ A rirringir ngunungir-kirri ngunukima djamagining miyilk Bilya gapalmirrpilidjini madjirtji, a wurpi yidjipili yul djawal-gingini. ⁸ A nyani Ratjil wangini, "Ngili ngirrang gadingimi Liya inyidji il birirrpirirrdjim kirimban, bil marriban, ngarri nyaniny irr burrdji nguliban!" Bilapilang nyani wangin, marrga nyaninyi yagirri nyani yirrpiniban Naptali (Naphtali), gima ngunung yagirri gatjinmi mayali miri 'Birirrpirirrdjnyirbi'.

⁹ Ngunukining nyani Liya nyangini ingki madjirri nyani marrnyir kirinyir yidjipili malany, nyani marrngiliban nyanngang djamagining miyilk Djilpa (Zilpah), girri ngunukima inga gungili Djakupili miri wurpi nyanimngim inga. ¹⁰ Manymak, Djilpangir wurpi yidjipili yul bungtjili Djakupgi, a nyani Liyadji marrngili ngunukima nganarr a djagadjiliban miri nyanngangipm. ¹¹ Nyani bindjin, "Ngarri djambatjan!" Marrga nyani yagirri-yirrpini nyaninyi Gat (Gad), gima ngunung yagirri mayali gatjinmi miri 'Djambatj'. ¹² Girri madjirri Liyang djamagining miyilk gapalmirrpilidjini, a wurpi yidjipili yul bungtjili Djakupang. ¹³ A nyani Liya bindjin wanginiban, "Ngarri marrkappinganban! Ngunuwiltji wurpiwili miyilkpilingir djani irriny djin gingidji ngarri marrkappingan miyilk." Marrga ngunukima yidjipili nyani yagirri-yirrpini Atjir (Asher), gima ngunung yagirri mayali gatjinmi miri 'Marrkappingan'.

¹⁴ Wurpilim walirrdji, ngunukining bilidjirri nyadji djin yirryirrdjny kiriny wali marrga djin gurtjigi mirring minitji mala dampagi, Riwbir ngunung milimiti Liyang nyani gukirrinyi murrurrtmirrpmi. Girri nyani birraldjnyirdjili djal-waligining gurrbi, a ngunukima djal-wali butbutnyirdjili, a gurrbili minaliban nyanngali ngambirgiralali. Bil nyani Ratjil nyangini ngunung djal-wali, marrga nyani butjalminiban gaditipm, "Way, bi irriny kuw nyibi ngunukima djal-wali nyungur gapirringirim gurtjili." ¹⁵ Bil nyani Liyadji bumir-wubirdjili, "Ngurrumban nyuni mil-gami ngirrang nginipingim, bina djini'djining nyuni djalngdjirri ngirrang

gapirringirang djal-wali nyuni djamigi gurrukuni?" Girri Ratjil inga bindjin, "Il bumir-tjamigi; nyuni irriny gungban ngunukima djal-wali, a ngiltjang nginipingim nyani ngurridjiban nyunguri djini'djining maliri, bilapilangdji ngarri nyuniny nyirr bumir-winidjingilgi." ¹⁶ Marrga djampapan ngunukiŋing Djakup wininy kiriny murrurtngir rirringir djamangir, nyani Liya wininngir yulgungiliban, girri inga bir-kiraliban. Nyani inga bindjin, "Nyuni ngurridji ngirraban, gima irr bayimdjili ngirrang gaditipm marrga nyirr marrgi. Ngarri gupirringili nyannngali ngirrang djal-wali ngunukima ngirrarr gapirringirim butbutnyirdjili djuli." Marrga ngunuban maliri nyani Djakup ngurrinyiniban nyannngari. ¹⁷ A nyani God inga mil-wurdjili Liyagi a marrngini nyannngang butjalminyirbi, marrga nyani gapalmirrpilidjini madjirriban. A guyumi wurpi yidjipili yul bungtjili, marrga Liya gatjiddjiban 5 yidjipilpili. ¹⁸ A nyani Liyadji yagirri-yirrpini nyaninyi Yitjekar (Issachar), a ngunung yagirri mayali gatjinmi galkngu 'Bayarra', gima nyani wangini, "Goddji irriny bayarradji gima ngirrang djamagining miyilknyi irr gungili ngirralli nginipingirali." ¹⁹ A madjirrtji nyani Liya yidjipilakindjini, a yidjipili yul bungtjili - namba 6 nyannngangi. ²⁰ A nyani yagirri-yirrpini ngungiriny Djibulun (Zebulun), a ngunung yagirri gatjinmi mayali miri 'Mundjarr', gima nyani bindjin wangin, "Goddji irriny gungiliban mundjarr butalgima. Marri rirringir djiningir ngirrarr nginipingirim bi irriny gang kiri mundjarr mala, gima ngarri ingarr gungili 6-ban yidjipilpiliban." ²¹ A djuditjiban nyani Liyadji marrngili yidjipili miyilk, a yagirri-yirrpini nyaninyi Dina (Dinah).

²² Bil nyani Goddji ingki marrbinir Ratjilnyi, nyani butjir inyidji kungili nyannngang butjalminyirbi, girri nyannngang yarr nyani matitdjili yidjipiligi. ²³ A ngunukiŋing Djakup ngurrinyini nyannngar waymirri, nyani Ratjil wurpi gapalmirrpilidjiban. A djampapan nyannngang milimiti bungtjili. Girri Ratjil bindjin wangin, "Gunigima ngirrangi nyani Goddji yilbirtjiliban ngirrarrngir." ²⁴ A yagirri nyani yirrpini nyaninyi Djusip (Joseph), a ngunung yagirri mayali gatjinmi galkngu miri 'Wurpi Irr Marrgi', gima nyani bindjinban, "Ngarri djalngdjirri nyani Goddji irriny gungban wurpigima yidjipili ngirrangipm!"

Nguni mil-gultjigining yul Labandji nyani gar-yulili Djakupnyi

²⁵ Manymak, rirringir Ratjilang milimiti Djusip djawal-gingini, nyani Djakup inga wanginban Labangi, inga bindjin, "Bina manymak ngarri irr gubidji djining gurribiwi, irr winidjiban ngirralli gurribilban?" ²⁶ A ngarri djiny irr gangban ngirrang nyanimwilingim a walgurwalgur, a minyidji nibi giriban. Bamanban inmarr djamadjny kiriny nyungki, a ngurrumban nyirr bumir-winidjingini ngirrang miyilkipilngirgi. Miri yirrimban nyuni marrngi nyaliki ngirrarr djamadji nyin gunggatjili."

²⁷ Bil nyani Laban inga wanginban, "Ingbiban ildji giriban. Butjir inyidji kungban; ngarri djining djanguny irr marrnggidjini miri warngarrngir djangunyginginir, miri bilapilangir irr birraldjnyirdjili gam': nyani Goddji irra manymakdjim djamadjim gima nyunikima nyini kirimban ngirrari. ²⁸ Ngarri irr djalngdjirri nyuni bar-kalikiban djiligima. Yarim nyimki nyuni djalngdjidji ngirrapibi, nyuni irra bultjigiban, a ngarri inmarr gungi ngunukima ngunubilang nyuni madjirri irra djamadji kiri, bilapilang ngarri nyirr bayimdjigi nyunung djamagi - nyimki ngunupilang nyuni djalngdjidjiban." ²⁹ Girri nyani Djakup bindjin, "Nyuni marrngi miri ngarri nyuniny nyirr rrupiya-galbidjnyirdjili ngirrarr djamadji, a nyaliki nyungung bimbi a nanikut mala djin galbidjini ngirrapibi djamabi, gima djiny irr djagadjny kiriny manymak. ³⁰ Miri ngurrwakng inmarr yulgungili

biligi nyuni ingki gatjinir galbi maypal mala, bil yarim warrngguwilipmban. Ban djini gulukng wanagima nyungung, gima nyani Yawaydji irriny gunggatjny kiriny, marrga galbi maypalpili nyani nyin gungli ngirrapibi djamabi. Bil rirringir djiningir-kirri manymaktja nginibi inydji nibi djagadji giriban, gima wirr maypalpili nibi gatjirriban nginbilangpibi. Marrga ngirrangipm miyilkpili a walgurwalgur djiny irr djagadjigiban, a maypal malany djinyi nibi marrgiban nginbilangipm.

³¹ Bil Laban butjalminiban madjirri, "Nyili ngarri nyirr bayimd-jigi?" A nyani Djakupdji bumir-wubirdjili, "Nyuni irriny gungi wirrpm djini'djining. Ngarri djiny irr djagadji kiri nyungung maypal mala yarim miri ngurwakngi, ngunubilang djining ngirrang mayali nyuni yitjidjidjiban. ³² Bilapilang nyungung maypal mala: miri nanikutpili djani mulngi mala, a bimbi djani bardjining mala, bil yarim warrngguwili lurrkin-djulatjdjulatjmiynyakining mala nyuni gatjinmi bimbi a nanikut, a warrngguwili djultjdjultjnyakinpili girrgima. Marrga djiniwili lurrkin-rindinyirbi a djultjdjultjnyakining maypalpili nyuni djiny gungi ngirrali, miri yarim djinikiwiliny a warrpam minytjigining yuwirdjingpili djani djin bungjtjigi djampnan nanikut a bimbi, yarim djinikiwilinygima djiny irr marrgi minytjiginpili nyungungpibi maypal malabi. Bilalangdji nyuni irriny bayimdjigiban, ban nyunibipm djiny galiki warrpam bardjining bimbi, a warrpam mulngi nanikut. Manymak, djamingi irr gukirrdji kiri nyungumirpmi maypalpilmirpmi, djiny irr butbutnyirdjigiban warrpam minytjigining maypalpili nanikut a bimbi, girri djani ngirrangipmban. ³³ Girri bubalikinim bilidjirri nyuni djiny nyangi ngirrang maypal malany, nyuni miliki a manyangban. A ngunubilang wurpmpm nyuni birraldjnyirdjigi maypal nyunungpibi, galkngu bardjining bimbi u mulngi nanikut, nyuni marrgiban ngarri waparrbi ngunukima irr djaminmi nyungungir maypalpilingir!" ³⁴ Girri nyani Laban inga wangini, "Ma', miri bintjigima ngurrigima il djamadjigiban miri nyuni irra bultjidjini."

³⁵ Bil nyani Laban djayurrkdjurk wininiban nyannngali maypal malali, girri nyani djiny butbutnyirdjiliban bukmaknyi ngunuwili lurrkin-djulatjdjulatjmiynyakining a djultjdjultjnyakining maypal mala, miri nanikutpili a bimbipili, girri djiny gungli nyannngali walgurwalgurli marrga djiny djin djagadji kiri rarrmalipm Djakupngir. ³⁶ Girri Laban a nyannngang walgurwalgur djin yilitjiniban Djakupngir, marri bilay miri 3 yakirrpili djin girali, girri inydjin nyininiban nguli, marrga ngunuwili minytjigining maypal mala Labandji djiny djagadjny kiriny, a ngunuwili bardjining bimbi a mulngi nanikut mala Djakupdji djin djagadjny kiriny Labangi. Ingkiban djani mayalpili djin mil-kurrkunyr girinyir, bil yarim rarrmali-rarrmalipm bil djirridji kiripmban mala. Miri bilapilang nyani Labandji gar-yululi Djakupnyi.

³⁷ Bil nyani Djakup girali murrurrtili, girri djarngili wurpi-wurpi mala djadjiri yuwirdjing, miri ditiy a nyim-kunyrri yuwirdjing bumalng ngunuwili djin gatjinmi bardjining galngi nguymirri gilingkalmirri mala. Girri nyani marrngili yiki, girri yalwupiniban gilingkal marrga ngunuwili djadjiri malany nyani djiny djulatjmiyngiliban, miri bindjin nyani garrryilidjnyirdjili bardjining galngi nguymirri. ³⁸ Girri nyani ngur-yirrpini ngunukuwiliny lurrkin-djulatjdjulatjmiynyakining bumalngpili ngunyili munatjali - ngidjirrkng djapidipilimirri nyaling gapi dji djapin nambidi maypal malagi djin dirradjigi. Nyani miri bindjin djamadjili margga ngunitjini nanikut maladji djiny djin nyangban ngunukuwiliny djung-gipili birbimirri djanngar, marrga ngunukining yuwirdjingpili nanikutpili djin bungjtjigi, gilingkal djina djulatjdjulatjmiynyakindjidjiban girrgima.

Gima nguligima ngidirrknng ngunuwili djapidipili, bininy kiriny ngurgima nyani gurrkiningir nanikutdji burri inga baltjny giriny miyilkali, girri gudidjiliban, ngunukining bukmak ngunuwili nanikutpili djin gurrkungili nguli dirradnyirgi. ³⁹ Marrga ngidjirrnng ngunuwili lurrkin-rindinyirbi bumalngpili djani nanikut mala inydjin gudidjiliban. A bilapilangdji ngunukining yuwirdjingpili djin buntjili, djani warppam minytjiginingban, miri nyibi lurrkin-djulatjdjulatjmiynyakinpili, a nyibi djultjdultjnyakinpili. ⁴⁰ Ban bimbipilngiri, nyani Djakupdji djinimirri djamadjili gam': nyani djiny butbutnyirdjili bukmak bimbi miyilkpili marrga djin djarriny kirinyban rarrmalipmban. Girri ngunukining djani minytjigining nanikutpilingir djin dirradjny tjarriny gapi djapidimirri djinngirpmi, ngunuwiltji miyilk bimbipili nyani Djakupdji djiny djudju-gangliban wurpili galiyili, marrga ngunggirpm biri-biri djiny djin yang djirridjiban ngunukuwiliny minytjigining nanikutpili. Bilapilangdji ngunukining yuwirdjing bimbi mala djin bungjtjili, djani wurpi minytjigining bilapilang miri nanikut mala. Miri bilapilang nyani Djakupdji djiny marrngili mirrpm galbi nanikut a bimbi mala minytjigining; girri nyani djiny butbutnyirdjili Labanngir maypal malangir, girri djiny yagirrdjiniban nyanngalipm maypal malali. Miri Labanngir maypalpili nyani Djakupdji djiny djagadjny kiriny rarrmalipm, a nyanngangipm rarrmalipm, ingkiban inydjin mil-kurrkunyer girinyir. ⁴¹ A nyani bindjin djamadjili djinimirri wurpi: ngunukining matipili gurrkining maypalpili burri djina baltjili ngidjirrnng djapidimirri, nyani marrngili ngunukuwiliny lurrkin-rindinyirbi djunggpili, girri munatjaliban nyani djiny ngurr-yirrpiban nguli milbimirri maypalpilngirar. ⁴² Bil ingki nyani bininyir djamadjnyir ngunukining bilbalingpili maypalpili inydjin gudidjili. Marrga Djakupdji djiny marrngili warppam matit maypal malany, bil Labandji djiny marrngili bukmak bilbaling malany.

⁴³ Bilapilang nyani Djakup yagirr-wanadjiniban, a rrupiya-galbingakindjiniban, a nyani gatjidjiniban mirrpm galbi maypalpili, kamulpili, dungkipili, a djamaginpili - miyilkpili a yulpili.

31

Djakup nunydjirrali Labanngir

¹ Manymak, nyani Djakupdji birraldjnyirdjili Labanngir walkiriwilingim djin wanginy kiriny nyanngapibi miri djin bininy kiriny, "Warrppam nginmilang gunydjirrgirang girri malany nyani Djakupdji mil-gamban, bubalikinginy nyani gunydjirrar gatjinmi mala. Miri bukmak ngunuwili maypalpili a djamaginpili nyani Djakupdji djiny gatjinmiban, nyani djiny gurrkumi ngunukuwiliny gunydjirrgirangpibi malabi, yarim djani bilang gunydjirrgirang, ingki Djakupang." ² A wurpi, Djakupdji nyangini miri nyani Labandji inga rum-nguliban, ingkiban nyani inga bir-bulanggitjnyir nyininyir miri ngurrwakngi, bilapilang. ³ Girri nyani Yaway inga bindjin wanginban Djakupgi, "Winyban nyunguli mutjingili nyibirri nyuni bungjtjili, a ngarri inmarr maltjigiban marrga nyir djagadjgi."

⁴ Marrga nyani Djakupdji yan yaniliban marrga biling nyaniwilingim inga bil bir-kiri nguli murrurrtmirri nyibirri nyanngang maypalpili djin djarri kirim. ⁵ A ngunukining inga djin yulgungili, nyani bilingga wangin bilingga bindjin, "Ngarri irr nyangini miri nyumilang gunydjirrgirang djuburr nyani irra wurpidjiniban, miri ngurrwakngi ngunukima yul irra marr-bulanggitjdjini, ban djini'djining bumirli irryny ngurrgimban. Bil marriban, ngunukima ngirrang gunydjirrgirang Miligidjir nyani irryny

gunggatjim. ⁶ Nyum nyim marnggi ngarri inga djamadjny giriny mirrpm wana gunydjirrgirki nyumilang, ⁷ bil nyani irriny gar-yulgimi bumir-galbi bilidjirri, miri nyanngang murr-randinirbi nyani djambidjambidjimi madjirri a madjirri. Bil nyani God ngandarrk inga djarri Labangi marrga ngunung mari Labanbi irrandyji yulgimi. ⁸ Miri bilapilang gam': ngunubilang nyani irra bindjin wangin, "Bukmak mil-kurrkunyirbi minytjigining maypalpili nyuni djiny galikiban, bilapilangdji ngarri nyirr bumir-winidjingilgi djamagi nyungung," girri djani maypalpilingir warpamdji djiny djin bundigiban yarim mil-kurrkunyirbi minytjigining yuwidjingpili. Bil ngunubilang nyani irra wangini irra bindjin, "Inkiban mil-kurrkunyirbi minytjiginpili, bil lurrkin-djulatdjulatjmiynyakinpili nyuni djiny galikiban yarim ngunukuwiliny," girri warrpam maypalpili djani djiny djin bundigiban yarim lurrkin-djulatdjulatjmiynyakininy yuwirdjingpili. ⁹ Bilapilang djiniwili maypalpili nyani Goddji nyaniny gaypili gunydjirrgiriny nyumilang, a djiny gungiliban ngirraliban.

¹⁰ Miri ngurrwakng, ngunukining nyani gurrkininy nanikutdji burrili inga baltjny, girri gudidjny, ngarri mabugi irr nyanginiban. Miri mabugimirri irr nyangini galbi gurrkininy nanikutpili, djani burrili djina baltjny kiriny miyilkpilingiriny, a ngunuwili gurrkininy mala yarim djani warrpam minytjigining - miri lurrkin-djutatdjulatjmiynyakininy, djultjdjultjnyakininy, a mil-kurrkunyirbi minytjigining mala, bilapilang. ¹¹ Girri wari ngunupilang irra witjiliban Godang djanguny-ganyakininy marri, irr bulkinyipm, a nyani irra wangin, "Way, Djakup!" "Ngarri djili," ingarr bindjin.

Luke

2

Christmas Story

⁶ A bilakinin bilin nuli bil nyininyipm, walirr inga yulgunliban Merigi miri gurrulk inga buntjigi. ⁷ Girri nyanan milimiti djawal-giniban, a Meridji marrnili nunukima, girri garrpiniban mirikaldji giliwilinjir, girri yakirr-galwupini nunyili djapidili yurryarrkininjili nyalinjiri buluki mala djin dirradjigi yurryarr nuli bulukinjirar bala'mirri. Bilapilanjigi nyani yakirr-galwupini djapidili bulukinjirar, gima wirr gadjigarr bilinki nambidi bala'mirri yulpilnjirar, gima nunun bala'nurum rarri inydji barnjiliban.

⁸ Manymak, nidjirrkj Bitiliyim gurrbiwi, gar-gurryili murrurtmirri nyibi maypal-djamaginpili djani djin nyininy kiriny, maypal bimbi mala djiny djin djagadjny kirinyban, a nunupan nurum gar-maliridjiniban.

⁹ Girri nunukinjiban wurpmi Garrayan djamagininj wugili nyani djina birraldjini, a Garrayar warrdjirinir djiny liwliwmiynjili, a munutjaban warrpadadadjini nidjirrkj djannar bitma manjibirri. Wanaban inga djin nuy-yawniniban. ¹⁰ Bil nunukima wugili djina wanini, djina binjin, 'Inkiban ildji yawnidji. Butjir inydji ildji kuwi, narri ildjarr birrunjiliban djanuny butal, marrga bukmak yulpili wanaban djin nitjanydjidji nunukinj djininj djanuny djin marrnjirrdji. ¹¹ Gima djini'djininj maliri, nyani Wannirnyakininj ildja buntjiliban njldjani, djili gurrbiwi Dabidan nyani Garray djawal-nyaniniban nunukima Godan Yirryirpinirbi yul. ¹² A bilapilanj djininj warnarri djanunygininj djarri kirimban njldjiki, marrga ildji birraldjinyirdjigi nunun yidjipili: ildji manyani nyaniny mirikaldji garrpini, a nurri kirim djapidimirri bulukinjirar. Bilapilanj nunun wugil djina bindjini maypal-djagadjnyakinpilnjigi.

1 John

¹ Djininj djanuny narri irr wukirridjim kirimban marrga lidjarr bultjigi yulbi, nununji, nibi bultjin girim nyaninyi yagirri “Yan Wannigininj”. A nununji baman nurrwakj, nyani nyi'nyininy nurrnungal bilidjirri; a nyananj yan nibi marrnini, a nyaniny galji nibi nyanini ninibilar mildji. Niy, yirrimban nibi nyanini nyaniny, a nyaniny galji nibi gatjidjini ninibilar gumbirrdji; a djiniban lidja nibi bultjinmi nyanapibi.

² Nuni yuldji gatjinmi birral wanni, nununji wanni-giliwiliakinini, a nyani nyi'nyininy Gunydjirrgirar; a nununji wanni-giliwiliakinini, a nyani nyi'nyininy Gunydjirrgirar nunukirri nurrnungal bilidjirri, ban djini'djininj nyanibi inyidji mil-lirrpabinan nyanjarki djili nilimilal munatjamirriban. ³ Bubalikininj nibi nyanini a nibi marrnini, nunitjini mala lidja nibi bultjigi, marrga nilidji nibila lidji maltjigiban a wurpmban mala yulpili limi, miri wurpirrimban rummirri lim nyinidjiban. A ninibilanji, nibi nyini kirimban giliwilim Gunydjirrgirarban, a nyanjar Walkirgirar Djesur Charstarban, miri wurpmban mala. ⁴ Nurrumban nibi galj-ntjanydjirri, a nibi wukirridjim nilidjaliban marrga nilidji bintji nurrngima lidji galj-ntjanydjidji.

⁵ A djiniban nununji djanuny nibi marrnini nyanapibi, miri Djesubi, a nununji nurrngima djanuny lida nibi bultjigi, bilapilan gam': Gunydjirrnimi nununji Warrpadadadjnyiri a wirrpm nyanjar gar-maliri, miri mirikunurum mala, a bilapilan. ⁶ A marrga nunubilan lim bintji ginidji, “Narri nurrum Godkininban”, bil bidakipm lim giri gar-malirmirrpm, miri rummirrpm mirgimirrpm, girri inyidji lim yulgimban, a lim burrbirindjinin girimban Godnjir birralnjir rumnjir. ⁷ Bil nunubilan lim giri warrpadadamirrpmi, bindjirr nurrngima miri nyanibipm Gunydjirrnimi girim nyini manjibirrimirrpmi, girri wurpilipmban lim nyinidji giri mala; a Djesu, nununji Gunydjirrgiranj Walkiripm, nyanjari budiri limiliny rurtjirrmigiban, miri limiliny nalwirrgidjigi nilimilanjir mirginjir. Ban nunubilan bintji nurrngima lim ginidji gam', “Wirrban mirgi irr gatjirri narribibi”, girri miri bilapilanban mayali inyidji lim najirrgi, a nyananj birral rum injkiban nurriyi nilimilal. ⁸⁻⁹ Bil nunubilan bintji nurrngima inganydji lim bultjigi Gunydjirrgirki gam', “Gunydjirra, yirrimban mirikunurum narri, mirgiban irr djamadjili”, girri nyani Gunydjirrar limila djuy-bultjigiban, a limiliny nalwirrgidjigiban bukmaknjir nilimilanjir mirginjir, gima Miligidji nyani wili nyanapibi yan gatjigi, yarim wirrban limila gar-yuliban, yarim bulanjitj limila djamadjigiban. A bilapilan, miri warrpam nilimiliny mirgi mala nyani djiny yilyilmiygi nilimilanjir, a girri lim nalwirrgidjidjiban, gima bukmak nilimilanjir mirgipili inganydji lim bultjidjiniban nyankiban. ¹⁰ Bil nunubilan bintji nurrngima lim wanidji gam': “Inkirr mirgi-djamadjiw giriwi”, girri bilapilanji djanunydjir nyaniny lim bultjinmiban Gunydjirrgiriny yagirri ‘Inydji Yulginyakininj’, bilapilan, a nyananj yan injkiban lim gatjirriban nilimilalban.

2

¹ Marrkapnyakinin yutjuwili nիրանի, djinin djanuny narri wukirridjimi nilidjali marrga nilidji inkiban lidji djamadjigi mirikunu mala. Bil nunubilan mirgi lim djamadjigi, girri lim gatjinmi warnarrinyi, miri namkatdjinnakinini, a nununji djarri kirimban nilimilar galiumirri marrga nyani limiliny gungatjigi, miri Djesu Christ, nunun djuburr-garray yul, wari nyannar nyi nyiniban Gunydjirrgirar, a nyani limilanydji nurriban, a limiliny gungatjigiban. ² Miri, nyadji nunupilan lim mirgi-djamadjigi, nyani Gunydjirrim limila madakarritjdjidjiban, bil nyani Djesu limilanydji nurriban, girri inga wanidji a nyaniny djanadjanadjigiban, marrga Gunydjirrimi nyani nuy-mindjidjiban, a limila djuy-bultjigiban, inkipmban nyani limila madakarritjdjidjiban munuy. Niy, miri bintji nurrgima Djesudji limila djamadjigi, a inki yarim nilimiliki nidawirrka, bil bukmakgi nunuwili yulpili djin nyini girim djili munatjamirri mala. ³ A nyalikidjidji nilimi birral lim djirinilgi lim marngi Djesugi? Nunubilan lim butjirgindjirr girim nyannan yan-gunyirbigi malagi, bilapilandji lim djirinilgiban inga lim marngi. ⁴ Nyibi yulpili djani bintji djin wanidji gam': "Narri marngi Djesugi," bil djin gurrpinmipm djin butjir-djumilinjipmban nyanan yan-gunyirbigi malagi. Nunubilan djin bintji nurrgima djin wanidji, girri nunitjini yulpili inydjin yulgimban, a badatj djin marngi birralgi. ⁵ Ban nunubilan wari nunupilan mil-yirpin girim Garrayili djanunyili, a butjirgindjirr girim nunugirki yangi, girri yirriban nunun yul inga marr-bulangitjdjirriban Godki butalban. A djinin narri lidjarr bultjigi nyaliki lim djirinilgi lim nyini kirim Godar nyannar marr-bulangitjimirri. ⁶ Nunubilan lim bintji wanidji, "Narri wurpilm irr nyini kirim Djesur" girri nilimi bilan lim yaŋi-nyanban Djesuny, miri, nyalikidjny Djesudji djamadjny giriny djili munatjamirri, nilimi wurpi bintji nurrgima bilan lim djamadjigiban miri nyanibi.

⁷ Marrkapnyakinpila, inkiban narri lidjarr yirpinmi wurpi rum yuwirdjin, bil yarim yiligima lidjnyirr gumban nunun wanim yan-gunyirbi, nununji lidji marrnini nunukinin yuwirdjakinim lidji marr-birralnakinidjini: miri, nilimibi bilan inydji lim marr-bulangitjdjidjiban, bilapilan nunun yan. Nurumban lidji marngi nunugirki djanunysi, gima biligi lidji marrnini nununji. ⁸ Bil narri lidjnyirr gungi-bilmiymban bapili yan-gunyirbili, miri, djina lidji marr-bulangitjdjidji wurpiwiliki yulpilnirgi, gima Djesu nyannarki nyininy giriny nunumirri, a nunun rum lidja manyakdjirriban nilidjiki girri. Nilimi wirapili djinin Godan yulpili lim gubiniban nunun rum gar-maliriginin, a nunun gar-maliri limila manydjirr kirimban, a Godan birral warrpadadajnyiri nurrumban limila nalapdjim kirimban nilimilali. ⁹ Bil nunubilan nyuni bintji wanidji, "Narri nyini kirimban Godar warrpadadamirri", bil bidak nyuni nuy-marginidjirripmban wirki nunupilan, girri nyuni nyi'nyinipmban gar-malirimirriban, a bidak wirriban nyuni ranyir nunyili Godili warrpadadali. ¹⁰ Ban nunubilan nyuni djina marr-bulangitjdjirr kirim wurpiwiliki yulpilnirgi, birralban nyuni nyini kirimban warrpadadamirri. Marrga inkiban nyuni djalndjidji nyuni djny nurri-djitigi wurpiwili yulpili nunyili mirgili rumili, gima nyunibi gi'kirim nyiniban warrpadadamirrpmi, a nyuni gubidjiban mari. ¹¹ Niy, nunubilan wari nunupilan nuy-marginidjirri gurruŋigininirgi, gar-malirimirriban nyani nyi'nyinipmi, a mil-bambay gu'gukirriban gar-malirimirri, a nyani djuŋa nyanydjili girim nyiniban, gima nuni gar-malirdji mil-djumilidjiliban nyaninyi, a nunun yul mil-djalminiban gadjigarrniri Godniri. ¹² A nilidjan yutjuwiliki, nyani Goddji djny midjirrdjili mirgipili nilidjani, gima marr

lidji yirrpini Djesuli, a bilapilanjirgi narri lidjarr wukirridjimbana djining djanuny. ¹³ A nilidjan wanapilimirin marr-birralnakinpilnjirgi, narri djinin lidjarr wukirridjimbana djanuny, gima lidji marngi Djesugi, nunun gaypinibi wari nyinyininyi nurnnangalniri. A nilidjan marri wana yulpilnjirgi, narri lidjarr wukirridjim girri, gima nunun mirikunu wugili lidji dimbitjnyirdjiliban. Niy, narri lidjarr wukirridjimi yutjuwiliki, gima Gunydjirrgirki lidji marngi. ¹⁴ A narri lidjarr wukirridjimi gundyjirripilnjirgi, gima lidji djirininmi nyaninyi, nunun bir-gaypinibi wari bininy kiriny nurrigima nyinyininy kiriny nurnnangalniri. A narri lidjarr wukirridjim yawirringi a midipilnjirgi, gima manbinban lidji djarri kirimbana, lidji marngidjini Godan yangi, a lidji nyuy-yirrpini nunun yan nambidili nilidjali nunyili yipi, a lidji dimbitjnyirdjiliban nunun mirikunu wugilinyi. ¹⁵ Inkiban djinin munatjaba rum nyuni marr-bulanngitjdjiyi, inki djalndjiyi malagi djingirapibi, miri munatjaba mala. Nunubilan nyuni djalndjidji djingirki munatjaba rumgi, inkiban nyuni inga marr-bulanngitjdjidji Godki Gunydjirrgirki, a nyunun djaln inga manydjidjiban. ¹⁶ Gima djiniwili munatjaba mala djani rarrmalipm, a nunuwili nampi mala, miri Gunydjirrgirapibi mala, djani rarrmalipm, bilapilan, rarrmalipm bilini munatjaba mala a nampi mala, inki wurpilmili bili. A nunuwili mirgipili rumpili mala djani miri bilapilan gam': nyuni djalnbi ni yul marri, miri galknu, nyuni djalndjirri latjuga djakiyi, a bilapilanjirgi. A wurpi mirgi rum nyuni bilapilan gam': nyuni bindjir kirim nurrigima djalndjirri nunuwiliki malagi nyuni nyani nyunur mildji, miri rrupiyagi galknu, a girripilnjirgi, a bilapilanjirgi. A wurpi mirikunu rum nyuni bilapilan gam': nyuni inydji wanadjigi, gima nyuni ginji nyunun munatjaba rum nyuni manymak. Bilapilan mirikunu djuburr inki milarrdjijw girriw Gunydjirrinjir bil yarim djingirapibi, miri munatjaba, nyuni inydji nurrigimi. ¹⁷ A djinin munatja gurribi nyuni manydjidji nidjirrknbana, gima nyuni Goddji malimdjigi, a bubalikinij djalnbi ni yulnjiriny nyuni djinjirigibana nunukinibana girri. Marrga nunubilan nyuni bilapilan yul, nyuninyi girri Goddji nyin malimdjigibana, bilan rummirri munatjamirri nyuni nyinyinibana. Ban nunubilan nyuni djamadjigi nyimki nunupilan nyuni God djalndjirri, girri nyuni wannji nyinyinidjipmbana bintji kiri nurrigima.

¹⁸ Niy, nirran yutjuwili, nunun walirr nunukinij Goddji malimdjigi djingiriny munatja gurribi nunugima walirr nurrumbana nidjirrgidjini nilimilanjir bukmaksi. A nunun mirikunu yul wiriny lim bultjigi nyaniny yagirri 'Bir-yirrpinakinin Christgi', nyuni bi giri bapili nyadji nunupilan, a nyuni djamadjigi marrga bir-yirrpigibana Christnyi a Garayan yulpilnjirinyi. Nilidji yirrimi lidji marrnini nunun djanuny nurrwakni. A nurrumbana galbi yulpili bilapilan miri nunun yul inydjin nulibana, a limila djan yulguniliban. Marrga yirrimi lim nyamban nunun djawardjnyirbi walirr nidjirrkni bi girimbana. ¹⁹ Bilimi nunuwilitji yulpili limila djan maltjiny giriny, bitma djani girri Garayan yulpili, miri nilimi. Bil djuditpan limiliny djan gubini, gima inki birral djani wurpilmil malimi. Nunubilan birral nunuwilitji yulpili djan gindibi nilimilapibi malabi, girri djan gurpinir girinyir limila djan maltjigi. Bil djan gurrylidjini nilimilanjir malanjir, a bilapilanjigi nilimi bukmakdji lim djirinibana inkiban nilimilapibi malabi djini. ²⁰ Inkiban marnginyirrin yulpili lidji, gima nyuni Djuyu Wugili lidja yulguniliban, a yirrpini nyannan ganydjarr nilidjali, marrga lidji marngibana warrpamgi Garayan djanuygi. ²¹ Niy, yirrimban lidji marngibana birralgi. Narri inkirri ginji lidji djunadjirripm birralgi, bil lidjarr wukirridjimbana

djiniñ djurra marrga lidjnyirr gungi-bilmiygi nurrum lidji marngiban nunugirki birralgi gadjigarrgi Garrayan. A djiningirki djanunygi lidji marngiban girri, miri, nunubilan wari nunupilan inydji yulgim kirim, a marngidjim kirim wiltjnyirin djanuny, girri nunun wiltjnyirin djanuny inki bi girinyir birralñiri djanunyñiri. ²² Wariban nunun wana inydji yulginyakinin yul? Bubalikininiri yuldji wili bir-yirrpini Djesu Christnyi, a bindjirr wanban gam', "Nunun Djesu nyani yarim yul, inki nunun Wannirnyirakinin yanginyirbi Godbi namñiri nyani." Bilapilan yul nyani nunun 'bir-yirrpini Christgi', a nyannan gulinydjirr yul, gima nyani bilinga inkidjim girim Godki Gundyjirrgirki a nyannan Walkirinirgim, bindjirr kirim nurrigima biliny bir-yirrpini girimban bilapilanjdi yuldji.

²³ A nunubilan wili nunupilan bir-yirrpigi Godan Walkiripm a nyani inkidjigi, girri yirrimban nuni yuldji bir-yirrpigiban God Gundyjirrgiriny girrgima. Inki wili marr-yirrpigi Gundyjirrgiral, a nunukinin bilidjirri bir-yirrpigiban nyannan Walkiripm. Bil nunubilan wari nunupilan milma wanidji bilapilan gam': "Niy, yirrimi Djesu nyani Godan Walkirinim, a marr-birralñakinin inga narri," gini bilapilanjir yuldji nyani gumbirratgigi Djesunyan, a Gundyjirrgirinyban girrgima. ²⁴ Marrga inki marr-birralñakinidji djanunygi wurpigi, bil yarim lidji ga'gatjirri nunun djanuny lidji marrñini nurrnanñalñiri. Nunubilan nunun nininyun djanuny nu'urri durkdurkimirri ñilidjar, a lidji marr-birralñakinidjirr girimban, girri nyannari lidji nyinidji giriban nyanyi yipiban Walkirinirar, a Gundyjirrgirar girri. ²⁵ A djiniñ nunun djanuny Djesudji nyani limila yirrpini: ñilimi miri wanñi-giliwilinakinin lim gatjigi bintji kiri nurrigima.

²⁶ Narri lidjarr wukirridjimbani djiniñ djanuny marrga lidjnyirr butjir-garriban inki butjinydjigi-guw nunuwilitji inydji yulginyakinin malany. Djanu djin manyam kirim lidja djin gar-yuliban marrga ñilidji wurpili djanunyili lidji djaypirgiban. ²⁷ Bilapilan miri narri lidjarr bultjidjini nurrwakni, Djuyu Wugiliri nyani yirrpini nyannan ganydjarr ñilidjali, a ñilidji galiki nunun ganydjarr inydji munbinigiban. Marrga yarim Djuyuny Wugiliny bilan lidji butjinydjigi gunban, a nyanibi lidjny marngigupirrgunban. Marrga inkiban inga lidji miliki wurpigi yulgi marrga nuni lidjny marngidjigi, bintji nyani lidjanydjigi yuli, a mayalidji lidjny ñagirrgi. Bil nunun ganydjarr Djuyu Wugiliran birral nu'urriban ñilidjar, a nuni lidjny marngidjigiban bukmakibi malabi, yarim nyani lidjny milirrpigiban birralny, a inkiban lidjny mayali-ñagirrgi. Marrga bilapilan miri Djuyu Wugiliri nyani lidjny marngidjili biligi, ñilidji bilan bi'bintji nurrigima lidji nyinidjiban, miri, ñidjirrkñ Garrayar bilan lidji nyinidji girimban munyuban.

²⁸ A djini'djiniñ nirran yutjuwili, wurpiliipm nyannar nyi'nyiniñ giriwban, marrga nunukinin nyani milarrdjigi a malñdjigi yili djili ñilimilal munatjamirri, ñilidjiban birbimirri nyannar lidji djirridjiban rumrun'nyirrinban, inkiban inydji lidji mirrbiliban nyannanñir, miri, gunigininban nunukinin nyani lidja yulguni. ²⁹ Nunubilan nurrum lidji marngiban Djesu Christ djiniñ rum-garrayginin yul, girri djiniñ lidji marngiban girrgima gam': Godan birral yulpili djani djiniñ djuburr-manyamakginin yulpili, bilapilan miri Djesu. Marrga nunubilan wurpili yuldji djamadjim kirim mirrpm manymak, girri nunun yul buntjili nyannapibi ganydjirri Garrayibi, miri, nyani yuwirdjidjini, a bilapilanjir yuldji inkiban mayalidji lidjny ñagirrgiban.

3

1 Nyani God limila marr-bulanñitjdjirriban mirrpm wana. Ñilidji

lidji nyamban nunuŋ djaŋuny nyani birral, gima Gunydjirrar limiliny bultjidjini yagirri “yutuwili Godaŋ”, a nunuŋ birral, nyannaŋ yutjuwili yirrimban limi. Bil nunuwiliŋir munatjabi yulpiliŋir diani iŋkiban limiliny djin djirinŋiri, miri, nyannaŋ yidjipilpili limi, gima iŋki djin marŋi Godki djanŋarki. ² Marrkapnyakinŋpila, yirrimban Godaŋ yutjuwili limi, bil bidak nyani iŋki limiliny mil-ŋirrpiniŋ nyim gunyirri yuwirdjiŋ yulpili limi guyumpiligi, nunukiŋiŋ nyannaŋ lim nyiniŋdji djamini. Bil lim marŋi djiŋgirki wurpmgi gam': nunukiŋiŋ nyani Djesu yili maŋdjigi djili munatjamirri, ŋilimi wirapili Godaŋ yulpili lim wurpidjidjiban, a ŋilimi girri bilapilaŋ nurrigima miri Djesu nyanibi lim djirridjiban. A nunuŋ limila birraldjidiŋ gima Djesunyban lim nyannaŋ miri bilapilaŋ nurrigima nyanibi birral dji'djarriban. ³ Nunubilaŋ nyani yul marr inga baltjinmi Djesugi, miri nyani Djesudji inga birraldjinyirdjigi nunuŋ djaŋuny, girri nyannaŋ marr-birralŋakinŋiri ŋa'nalwirrgidjigibban nyaninyi bukmakŋir nyannaŋir mirginŋir, marrga nyani midjirnyirriŋdjidjiban, yarim bilapilaŋ miri Djesu nyanibi. ⁴ Nunubilaŋ wili nunupilaŋ mirgi-djamadjimi, nunuŋ yul, miri, rum-dapilidjinyirakinŋiban nyani, gima dapilidjim kirimban Godaŋ rumban. Miri, rum mirikunu nunuŋ bilapilaŋ gam': yuldji nyani bir-yirrpigi Godaŋ djaŋuny, a nyani dji'djalŋdjidiŋ djamadjigi nyannaŋpibi mirgipili rum mala. ⁵ Bil ŋilidji marŋi nyani Djesu maŋdjili djili munatjamirri marrga limiliny gaypigibban mirgi mala ŋilimilaŋiri. A nyanibi yirrim ŋalwirrgi, a wirriban mirgi nyannaŋiri. ⁶ Marrga nunukiŋiŋ nyani yul nyi'nyini wurpiliŋ Djesur, iŋkiban nyani dji'djamadjiw mirgi mala. Bil nunubilaŋ nyani yul nyi'nyini rummirri mirikunumirri, bilapilaŋir yuldji iŋkiban djirinŋiri giriw Garraynyi, a iŋkipmban marŋi Godki. ⁷ Nirraŋ yutjuwila, iŋki djina maltjiwi nunuwiliki yulpilŋirgi wirapili djin nyinipmban bilapilaŋmirri mirikunumirri rummirri, bintiŋ lidja djin gar-yuliban. Nunukiŋiŋ wili nunupilaŋ dji'djamadjim bulangitj, nunuŋ yul djarriban rum-djunupagiŋiban milbimirri Godaŋ, bilapilaŋ miri Djesu nyanibi. ⁸ Bil nunukiŋiŋ wili nunupilaŋ dji'djamadjim mirikunu, miri bindjirr nurrigima nuni yuldji mil-ŋirrinmban nyani nyi'nyiniban rummirri mirriŋirar, miri, nyannaŋ djuburr bi girimi nunuŋir mirriŋir Satanŋir, gima nuni mirriŋir dji'djamadjim girim mirikunu bindjirr kirim nurrigima, nurrnangalŋir bi'bininy nyanibi, a djinikirriban gunyambi dji'djamadjimban. Bil nyani Godaŋ Walkiriŋirir midjirrdjigi bukmakŋiŋi nunuŋ mirraŋ djama malany. Bilapilaŋirgi djamagi nyani Djesu maŋdjili djili a yuldjini, marrga gulmiygi Satanaŋ djama. ⁹ Nunubilaŋ nyani yul yuwirdjidjini, girri nunuŋ yul buŋtjili nyannaŋpibi Godbi, marrga iŋkiban nyani mirikunu dji'djamadjigipmban, gima Godaŋ Wugili nyini girim nyannaŋiri. Miri, nuni Wugiliri watjardjigibban nyaninyi djamaniŋir mirginŋir, gima Goddji Gunydjirrar yuwirdjinyirdjili nyaninyi nurrwagi, miri, nyani buŋtjili nyannaŋpibi ganydjirri Godbi. ¹⁰ Bilapilaŋdji djinyi lim djirinŋiligi nunuwili yulpili wirapili Godaŋ birral yutjuwili djini, a nunuwili wurpiwili wirapili diani nunuŋ Mirraŋ yutuwili, miri bilapilaŋ gam': wili iŋki djamadjigi bulangitj, girri nunuŋ iŋki Godaŋ yul; a nunubilaŋ iŋki wari inga marr-bulangitjdjidiŋ wurpigi yulgi, girri nunuŋ yul iŋkiban Godaŋ yidjipili nyani, bilapilaŋi. ¹¹ Nurrnangalŋir ŋilidji marrŋinyi djiniŋ djaŋuny gam': ŋilimibi bilan inyidji lim marr-bulangitjdjidiŋ, bilapilaŋ djaŋuny lidji marrŋini bumir-galbi bilidjirri. ¹² Iŋkiban lidji bintiŋ nurrigima lidji nyinidjiban miri Kayin; nyanigima wurpm yul Satanaŋ - nyani bipiniŋ gulmigipm. A nyimki Kayindji bipiniŋ nyaninyi? Gima nyannaŋ djama mirikunu, bil gulmigiraŋ djama manymak, bilapilaŋgi nyani bipiniban gulmigipm. ¹³ Marrga iŋkiban nyuŋ inyidji lidji yaryardjigi,

gulmaw, nunukiniŋ munatjabi yulpili djani lidja djin nuy-marginidjidji. Miri, djuburr-mirikunu yulpili bintji nurrum djina djin nuy-marginidjidji djuburr-manyamakgi yulpilŋirgi. ¹⁴ Bil wurpiwiliki yulpilŋirgi ŋilimi djina lim marr-bulaŋgitjdjirri, miri, warrpamgi wirapili Godaŋ yulpili a ŋilimilaŋ wuwwiliniŋi nunuwili djina lim marr-bulaŋgitjdjirriban, a bilapilaŋmirrpmi marr-bulaŋgitjnyirbimirrpmi lim djiriŋinmiban nurrum lim gubini nunuŋ balinyirin gadjigarr, a lim bariŋiliban gadjigarr wanni. Bil wari nunupilaŋ iŋki djina marr-bulaŋgitjdjiyi wurpiwiliki yulpilŋirgi, nunuŋ yul nyani ŋulikirripmban, nyi'nyinipmban rummirri balinyirim-irri. ¹⁵ A nunubilaŋ nyuni inga nuy-marginidjirri wurpigi yulgi, galkŋu nyuŋuŋ gurruŋiginjirgi, girri milbimirri Godar nyuni bilapilaŋ nurrigima miri muŋiŋ. A nyuni marŋgi djingirki gam': wirr muŋiŋ yul gatiŋjirri Godaŋ birral wanni nyannaŋ, a bilapilaŋ yul iŋki nyinidji giri yuli nyannaŋ Godar gurrbimirri. ¹⁶ Bil ŋili marŋgiban birralgi marr-bulaŋgitjnyirbigi, gima il nyaniniban nyaliki Djesudji nyanibi litjanydji guŋili, a ŋilitjar bilamirri nyanibi baliniban. Marrga ŋilibi wurpi bilaŋ djananydjil guŋban Godaŋ yulpilŋirgi, a djanŋar bilamirri il balidji. ¹⁷ A marri nyuni gatjinmi galbi girri mala a wali, a nyuni nyami nyuŋuŋ gurruŋiginjir nyini kirim gumbala, a iŋkiban nyuni inga guŋban nyim nunupilaŋ, bil nyuni raymanbidjidjiban. Nunubilaŋ bilapilaŋ nyuni bintjigima, girri iŋkiban nyuni gatiŋriban Godaŋ birral marr-bulaŋgitjnyirbi nyuŋuri. ¹⁸ A wurpi, ŋirraŋ yutjuwila, iŋki lidji waŋidji miri bilapilaŋ gam', "Ŋarri djanarr marr-bulaŋgitjdjirriban wurpiwiliki yulpilŋirgi", bilakinjir iŋkiban djinyi lidji guŋgatjiwi a djina lidji djamadjiw bulaŋgitj. Bil ŋilidjamirrpm djamamirrpm djinyi lidji mil-ŋirrpigi djina lidji marr-bulaŋgitjdjirriban yirrimi. ¹⁹ Ŋirraŋ yutjuwila, nunubilaŋ yirrimi ŋili djiny il djadagdji Godaŋ yulpilŋirinyi, girri bilapilaŋdji il djiriŋilgiban il nyini girimban birralmirri. Marrga nunubilaŋ ŋilitjar giŋinyirbili maladji litjny djin mirgi-bultjigi, iŋkiban butjinydjil guŋban ŋilitjaŋ giŋinyirbi malany, girri il nuy-laydjigiban nunukiniŋ ŋidjirrgili il giri Godili a il giŋidjiban ŋilitjny djuburrnyi. ²⁰ Ŋiy, nyadji nunupilaŋ guŋi il marriŋirdji, a ŋilitjar nuydji litja bultjigiban, "Nyuni mirrpm mirikunu yul", bil birralgima wurpiwiliki yulpilŋirgi djinal marr-bulaŋgitjdjirriban. Marriban, nyani God djiniŋ wana mirrpm, a bukmakgi marŋgi, ŋiy, nyani marŋgi nunugirki djanuyngi nunuŋ ŋilitjapibi rumbi. Nunuŋ iŋkiban Godaŋ bimbi litja waŋiyi, iŋkiban nyani litja bultjirri, miri, mirikunu ŋili, nunuŋ yarim ŋilitjapibi rumrum'djnyirbi mala litja djin waŋban, marrga yarim il marribigiban, a il nuy-laydjigi birbimirri Godar, gima yirrim djiny il djadagdji girimban nyannaŋ yulpilŋirinyi. ²¹ Marrkapnyakinpila, nunubilaŋ ŋilitjar nuydji iŋkiban litja mirgi-bultjirri, girri mil-burrdjini il djirridjiban birbimirri Godar, a ŋidjirrgili bi ingal giriban rumrum'nyirriŋban. ²² Girri bubalikiŋjirgi il butjalmidji nyaninyi, a nyani litja guŋban nunuŋi, gima il bu'butjirgindjirri nyannaŋ yan-gunyirbigi malagi, a il dji'djamadjiŋ nunuwili djin galŋi-bulaŋgitjnyirdjigi nyaninyi mala. ²³ A djaniban nyannaŋ yan-gunyirbi nunuŋi nyani Gunydjirrar litja yirrpini. Nili bilaŋ marr il yirrpigi nyannaŋali Walkirŋiralim, Djesu Christili, a bilaŋ inydjil marr-bulaŋgitjdjidji ŋilibinydjili, bilapilaŋ miri nyani litjny yan-guŋili nurrwakŋi. ²⁴ Bubalikiŋjir yul, bilaŋ nyannaŋ Godar yan-gunyirbimirri nyani girim nyini, girri nyani nyi'nyinidjipmban Godar, a God nyanibi nyi'nyinidji nyannaŋ nuymirri. A bilapilaŋmirrpmi il djiriŋilgiban nyani God nyi'nyinipm ŋilitjar; nyannaŋari Djuyudji Wugiliri il djiriŋilgi nunuŋ, gima nunuŋ Wugilinyi nyani litjny guŋiliban Gunydjirrar.

4

1 Marrkapnyakinpila, nunubilan wari nunupilan lidja bultjigi miri bilapilan gam': "Njrramirrpmi Godan Wugili nyani wani", inkiban djayur-rkdjurrk lidji marr-birralnakinidjidji nunugirki yangi, bidak, manyawi nunun wugilinyi nurrwakni, marrga lidji djirinilgiban bilan nunun wugili nyani birral Godniri wan kirimi, gima marri nunun wan kirimi Mirrinir. Niy, nilidji bilan lidji manyani nyim wugili nununji, bintji nyani lidjny gar-yuli marri, gima galbi wiltjnyiwiltjnyirin djabarrkginpili inydjin yulgimban bubalikinimirri djili munatjamirri. 2 Djinimirri lidji djirinilgi nyim wugili lidja wan kirimi yulmirrpmi: nunubilan nunun yul lidja wanidji bilapilan gam', "Djesu Christ bapili lidja milarrdjili namjiri miri yul birral nyani, a gatjiddjini birral galni", girri nunugima yul lidja wan kirimi Godar Wugiliri. 3 Bil bubalikininjir yuldji wili inkidjimi nunun djanuny Djesubi, nyani inkiban wanji kiriw Godniri, bil wurpinir wuginjir wan kirimban. Bilapilanir wugiliri nyani bir-yirrpigi Djesu Christnyi, a nyanan gulinydjir wugili nyani, a bubalikininjir yul wari wanidji bilapilanmirrpmi wugilimirrpmi, yagirri nyaninyi lim bultjigi 'bir-yirrpina kininj Christgi'. Djini djanuny nilidji nurrum lidji marrnini, miri, nunun 'Bir-yirrpina kininj Christgi' nyani djili malndjigi munatjamirri nyadji nunupilan. A djini djininj nilimi warpamdji lim nyamban bilapilan wugili nyani nurrum limila yulguniliban djili munatjamirri, gima galbidji yulpilnjiri djin bir-yirrpimiban Djesu Christnyi djini djinin djanjar yandji. 4 Bil nilidji, njrran yutjuwila, djinyi lidji baniriniliban nunuwiliny inydjin yulginyakinpili yulpilnjirinyi, gima Godan yulpili lidji, a Godan Wugili, nunun nilidjan nyinyiniban, nyani mirrpm ganydjarrgininj, bil nunun mirgi wugili wari nyinyini munatjabimirri yulpilimirri nyani gatjinmi yarim marri djayal ganydjarr, marrga nilidji manbin lidji djirridjiban, bil nunitjini munatjaba mala djin djirridjiban bilbalini. 5 Djani yarim munatjaba yulpili, marrga djin wanidji giri munatjaba djanunypili, marrga wurpiwilinjir munatjaba yulpilinjir djani butjinydjin gunban djanki, a djina djin marr-birralnakinidjidjiban. 6 Ban nilimibi Godan birral yulpili limi. Nunubilan wurpi yul nyani birral marngi Godki, nunun yul butjinydji gunban nilimiliki. Bil bubalikininjir yul marnginyirrinj Godki, nunugima inkiban limila butjinydji gunji nunukininj inga lim bultjigi nunun djanuny birral Godbi. Bilapilandji lim djirinilgi nyim wugili wurpi-wilinjir yulpilinjir djin gatjinmi nambidi djanjar; nyibili djin gatjinmi Godan Wugilinyi a djanamirrpmi nuni Wugiliri limila bultjigi djanuny birral, bil nyibiri djin gatjinmi wugilinyi mari-djamadnjyirakininj djanjari, a djanamirrpmi nunun wugili limila wanidji djanuny wiltjnyirinj, a bilapilan yul inki inga marr-birralnakinidjidji nilimilan djanunugi. 7 Marrkapnyakinpila, nilimibi bilan inydji lim marr-bulangetjdjidji, gima marr-bulangetjnyirbi djininj Godbi gunyirbi nyannapibi, a nunubilan djina lidji marr-bulangetjdjidji wurpiwiliki yulpilnjirgi, girri birralban nyannapibi Godbi lidji bunjtjili marrga lidji yuwirdjidjini, a Godki lidji marngiban. 8 Bil nunubilan wari nunupilan inki djina marr-bulangetjdjidji nyinidji wurpiwiliki, girri nunun yul inki birral marngiban Godki, gima God a marr-bulangetjnyirbi bilin wurpilipmili. 9 A nyani Goddji limiliny mil-lirrpini nyannan marr-bulangetjnyirbi nilimiliki djinimirri: nyani yanili nyannan Walkirinimi bapili munatjaba nilimiliki, marrga nyannamirrpmi lim gatjigiban wanni birral. 10 Wiran marr-bulangetjnyirbi narri inydjirr bultjinmiban? Nilimilan? Inki. Nurrwakni, inkiban inga lim marr-bulangetjnyiri Godki, bil marriban nyanibi limila marr-bulangetjdjinipmban. A birral marr-bulangetjnyirbi nyani

miri bilapilan gam'. Goddji nyani yanili nyannañ Walkiripm bapili, marrga nyani balidji ñilimilar bilamirri, marrga God dadawdjidjiban nyannañir madakarritjñir ñilimilar, ñunukiniñ lim mirgi-dji' djamadjni; bilapilandji Gunydjirrar limiliny mil-lirrpini limila marr-bulangitjdjirri.

¹¹ Marrkapnyakinpila, ñunubilan miri bindjirr ñurrigima nyani God limila marr-bulangitjdjirri, ñilimibi girri bilan inydji lim marr-bulangitjdjidjiban.

¹² Wirr yuldji nyaw giriwi Godnyi nyannañ mildji, inki lim marñgidjdji Godki ñunumirri; bil ñunubilan ñilimibi inydji lim marr-bulangitjdjidi, girri God nyannañi nyinidjiban ñilimilar. Bilapilandji lim marñgidjdjiban nyannañ marr-bulangitjnyirakininjirgi rumgi, a nyannañ marr-bulangitjnyirbi mañbidjdji ñilimilar durkdurkmirri.

¹³ Miri bintji lim djirinilgi lim nyini girimban Godar, a nyani nyini girimban ñilimilar, gam': nyani Gunydjirrar yirrpini nyannañ Wugilinyi ñilimilali durkdurkili.

¹⁴ A ñinibilar mildji nibi nyannañ Garry Djesuny, a lidja nibi bultjinmiban djiniñ djanuny birral, miri, Gunydjirrar munatjali yanili Walkirinimi, marrga ñuñi limiliny wanñirgiban bukmaknyi ñilimiliny munatjabi yulpilñirinyi; miri bilapilan Djesuñ djama djili munatjamirri ñilimiliki.

¹⁵ A bubalikinij yul wili inydji bultjigi Djesubi miri bintji gam': "Nyani djiniñ Godañ Walkirinimi", girri ñunun yul nyi'nyiniban Godar, a nyani God nyi'nyiniban nyannañ girri.

¹⁶ Bilapilandji lim djirinilgiban ñunun marr-bulangitjnyirbi Gunydjirrgirañ - ñunun nyani gatjinmi ñilimiliki, ñilimi lim djirinimiban ñunugirki marr-bulangitjnyirbigi, a lim marr-birralñakinidjirri nyani birral limila marr-bulangitjdjirri. God a marr-bulangitjnyirbi wurpilipmili bili, marrga ñunubilan marr-bulangitjnyirbimirri rummirri lim nyini girimban, girri nyannañi lim nyini girimi Godar nyannañi, a nyani nyini girimi ñilimilar.

¹⁷ Djiniñirri ñilimilañ marr-bulangitjnyirbi nyani wanadjdji a mañbidjdji, marrga guyumpiligi, ñunukiniñ nammirri lim djirridji birbimirri Godar, inkiñ inga lim rumrum'djigiban a inga lim yawñidjiban; gima Djesu nyanibi inki inga yawñiyi Gunydjirrgirki, a bilakinij djiniban lim nyini kirim munatjamirri ñilimi djiniñi yarim bilapilan miri Djesu, miri, lim gatjinmi birral marr-bulangitjnyirbi yulpilñirgi, a Gunydjirrgirki.

¹⁸ Nunubilan Godki inga lim marr-bulangitjdjirri, inkiñ inga lim rumrum'djigiban, gima bilan mirrpmi lim marr-bulangitjdjidi, girri ñilimilañ yawñinyirbi nyani manydjidjiban. Bil ñunubilan inga lim yawñi, girri lim giñ kirimban marri Goddji limiliny yañi-dapilidjigi. A nunubilan miri bindjirr ñurrigima lim giñi, girri ñilimilañ marr-bulangitjnyirbi inga inkipmban wanadjnyirban.

¹⁹ A ñilimi inga lim marr-bulangitjdjirban gima nyani ñurrwakñi limila marr-bulangitjdjini. Miri, nyani limila marr-bulangitjdjini ñurrwaga, a ñununir girri lim marñgidjini inga lim marr-bulangitjdjidi.

²⁰ Bil wari ñunupilañ bindjirr wañi gam', "Ñarri ingarr marr-bulangitjdjirri Godki", a ñunun nyani wañi bilakinij inga ñuy-marginidjirrpm wurpigi yulgi, girri ñunun yul inydji yulgimban. Gima, ñunubilan inki nyani inga marr-bulangitjdjii wurpigi yulgi wiriny nyani nyannañ mildji, nyalikiban nyani inga marr-bulangitjdjirriban Godki Gunydjirrgirki, wiriny inki nyaw giriwi?

²¹ A gurrkunyi, djiniñ yan-gunyirbi Djesudji limiliny guñili miri bilapilan gam': bubalikinij yul wari Godki inga marr-bulangitjdjirri, nyani bilan djina marr-bulangitjdjidi wurpiwiliki yulpilñirgi girri; bilapilan nyani Djesu limila bultjidjini.

5

¹ Bubalikinij yul wari marr-birralñakinidjirri miri bindjirr gam', nyani Djesu djiniñ Godañ Yirryirpinakinij yul, miri, nyannañ Christ, girri

nunun yul nyani birral Godaŋ yidjipili. A ŋilimi bukmak lim marnŋi bilan yulgi inga lim marr-bulaŋgitjdjirri a nunun yul nyani gunydirri-riŋimi yidjipiligi, girri inga lim marr-bulaŋgitjdjidi nyannaŋ yidjipiligi gurrukunyi. Marrga, nunubilaŋ ŋilimibi inga lim marr-bulaŋgitjdjirriban Godki, girri djina lim marr-bulaŋgitjdjibban warrpamŋi nunuwiliki yulpilŋirgi wirapili inga djin marr-bulaŋgitjdjirri Godki, gima djani girri nyannaŋ yutjuwiliban. ² Bil nyalikidjidi lim djirinilgi yirrimi djina lim marr-bulaŋgitjdjirriban yutjuwiliki Godaŋ? Djimirriban lim djirinilgi gam': Godki inga lim marr-bulaŋgitjdjirri, a lim butjirgindjirri nyannaŋ yangi. ³ Niy, bilapilaŋdji inga lim marr-bulaŋgitjdjidi Godki, miri, butjiny-dji lim guŋi nyannaŋ yangi, nunun nyani limiliny guŋili, a nunun lim marrgi a lim butjirgindjidi. A nyannaŋ yan iŋki bir-manbiŋ limila, ⁴ gima nurrumban lim yuwirdjidjiniban ganydjirrdji Godaŋ. Niy, bubalikiŋiŋ yul wari buntjili Godbi nyani manbidjidi, marrga dimbitjnyirdjigi nyim murgi mala djingirapibi munatjabi. A nyalikidjidi lim manbidjidi bilapilaŋ miri nununŋi? Nunukiŋiŋ marr inydi lim yirrpigi nyannaŋali, Djesuli, bilapilaŋdji djinyi lim banirigi munatjabi yulpilŋirinyi - nunuwiliŋir wirapilŋir djin iŋki-bultjinmi Godaŋ gadjigirgi. ⁵ Niy, nunubilaŋ nyuni marr-birralŋakinidjidi nyani Djesu djiniŋi birral Walkiriŋimi Godaŋ, nyuniban bilapilaŋ yul wili djiny dimbitjnyirdjim kirim mirikunu yulpilŋirinyi a djanŋaŋ mirikunu rumnyi. ⁶ Djesu Christ bi girali munatjali, a gapimirrpmi a budimirrpmi nyani limiliny mil-lirrpriban nyani Goddji Gunydirrar bapili yanili nyaninyi. Miri, gapimirrpmi nyani Djesu bi limila girali, gima guŋgi-yigiliniŋi gapili; a budimirrpmi limiliny guŋgatjili, gima nyani budi djiŋdjiŋi nyannaŋir galŋiŋir nunukiŋiŋ gurrtjimirri nyani wirardjiŋi a balini, bilapilaŋ. Inkiban nyani guŋgi-yigiliniŋi a girriban, bil nununŋir girri nyani budiri limila djiŋdjiŋi, marrga lim marrgiban wanni birral. A Godaŋ Wugili, nunun nyi'nyiniban ŋilimilar, nyani limila bultjinmi djiniŋ, miri, djanuny djiniŋ birral, gima Djuyu Wugiliri yarim limila butjigi birral, iŋki limilandydi yuli giri. ⁷ Niy, nunuwiliŋir warrnguwidjidi maladiŋi nyani Goddji limiliny mil-djunupadjiŋi Djesuli, ⁸ miri, Djuyudji Wugiliri, a gapidji, a budiri; a djiniwili warrnguwiŋi mala djin yitjidiŋirri, yarim wurpm nurrigima djanuny limila djin bultjinmi, miri, Djesu djiniŋ Godaŋ Walkiriŋimi. ⁹ Nunubilaŋ butjinydji lim guŋi a djina lim marr-birralŋakinidjidi nunukiŋiŋ yulpilŋir limila djin butjigi nyim nunupilaŋ birraldjini, girri bilaŋ butjir ingandydi lim guŋban Godki girrgima a yirrimi lim marr-birralŋakinidjidi nunugirki djanunygi nyanitja limila butjigi; gima yulpili inydjim yuli bilaŋi, bil nyani God wirr. Niy, nyani God limila bultjidjini nunun birral djanuny nyannaŋpibi Walkiribi, a djiniban nunun djanuny nyani limila bultjidjini: ¹⁰⁻¹¹ "Narri, Goddji Gunydirrŋirim, ŋilidjarr guŋban birral wanni, marrga inkiban lidji balidji, bil yarim lidji nyinidjipm bintji kiri nurrigima, a nunun wanni lidji marrgiban nrramirrpmi Walkirimirrpmi," miri bindjin limila waniŋi nyani. A nunubilaŋ nyuni inga marr-baltjigiban Djesugi, a nyuni marr-yirrimkinidjidi nyani djiniŋ Godaŋ Walkiriŋimi, girri nyuni djirinilgiban Goddji inma bultjidjini djanuny birral Djesubi. Bil nunubilaŋ iŋki nyuni inga marr-birralŋakinidjidi Godki, girri Godny nyuni bultjinmiban yagirri miri "yulginyakininŋ", gima inkiban nyuni marr-birralŋakinidjnyir nunugirki djanunygi nunun nyani Goddji Gunydirrar inma bultjidjini nyannaŋpibi Walkiribi, bilapilaŋ. ¹² Niy, Djesudji Godaŋ Walkiriŋirim gatjinmi birral wanni ŋilimiliki, marrga nunubilaŋ nyuni marrŋili Djesuny, girri nunun wanni nyuni nurrum marrŋiliban nyannaŋpibi. Bil nunubilaŋ wili nunupilaŋ iŋki marrinyir girinyir Godaŋ Walkiriŋim,

girri nunuŋ yul nyani badatj marrgi nunugiriny wanni. ¹³ Djiniwiliny djanunypili narri lidjarr wukirridjili, miri, nilidjiki wirapili inga lidji marr-birralnakinidjini Djesugi a lidji marrŋili nyaninyi, irr wukirridjili marrga nilidji lidji marŋiban nurrum lidji marrŋiliban wanni birralban, a lidji nyinidji giriban bintji kiri nurrigima. ¹⁴ A miri bilapilaŋ nurrigima nilimi inga lim marr-baltjigi Godki gam': nunukiniŋ nyaninyi lim butjalmidji nyimki nunupilaŋirgi, a nyani djalndjirri lim gatjigi nunuŋi, girri nyani limiliny marrŋirrdji butjalminyibi. ¹⁵ A nunubilaŋ lim djirinilgi nyani limiliny marrŋirriban nunukiniŋ lim butjalmidji nunugirki, girri lim marŋiban nyani yirriban limiliny gunban nyim nunupilaŋ lim butjalmini nyaninyi. ¹⁶ Miri galknu, nunupilaŋ nyuni nyani yulnyi, a nyani djamadjim kirim nyim nunupilaŋ mirikunu, a nunuŋ mirgi iŋki wana, bil yarim nininipm, a nunuŋ yul nyani Garray Djesugiŋi, manymak, nyuni bilaŋ inga bumirgindjidi nunugirki yulgi djuburr-mirikunugi. Girri nyani Goddji djuuy-bultjigiban nyaninyi, a wanniŋgiban nyaninyi, gima nunuŋ mirgi iŋki wanaban, a nunuŋ yul iŋki burr-birrinidjiniŋir Godŋir runŋir. Bil wurpiwili yulpili djani djin burr-birrinidjiniŋmi muŋuy Godŋiri, a mirrpm wana mirikunu mala djin djamadjim girimban, a nuŋi mirgili nyani buŋban Godaŋ birral wanni djanŋari. Nunubilaŋ nyuni nyani bilapilaŋ yulŋirinyi a nyani mirgi-djamadjim kirim miri bindjirr nurrigima, iŋkiban nyuni bumirgindjidi Garrayili nunugirki yulgi, gima iŋki nyani Garraydji wanni-guŋi nunuŋ yulŋiriny, bilaŋ nyani burr-birrinidjiniŋi Godŋir djunupaŋir gadjigarrŋir. ¹⁷ Miri, bubalikiŋiŋ mirgi lim djamadjigi, milbimirri Godar lim murgum kirim; nyibi mirgipili djani mirrpm mirikunu, bil wurpiwili mirgipili djani yarim marri mirikunu, a nunuwilitji nininipili mirgipili iŋki djin malimdji nunuŋ wanni lim marrŋili Godŋiri. ¹⁸ A nilimi lim bindjirri lim marŋgi gam': nunubilaŋ Godaŋ yutjuwili limi, girri iŋkiban lim mirgi-dji'djamadjigiban muŋuy, a Djesudji, wari buŋtjili Godbi, nyani limiliny djagadjigiban, a nuŋi mirikunu wugiliri Satandji iŋki nyani limiliny djatdjigiban, gima Godaŋ Walkirinirrim watjarrdjigiban nyaninyi. ¹⁹ A wurpigi lim marŋiban miri bilapilaŋ gam': nilimi birral Godaŋ yutjuwili limi, a nyannar gumbirrmirri lim nyini girimban; bil nunuwilitji wurpiwili, miri bukmak nunuwili munatjabi yulpili, nuŋi mirikunudji wugiliri nyani djiny gatjinnmiban nyannar gumbirrmirri. ²⁰ A wurpigi lim marŋiban miri bilapilaŋ gam': Godaŋ Walkirinim nyani milarrdjili bapili munatjali, a nyani limiliny marŋgi-gupirrguŋili, marrga inga lim marŋiban, a nyaninyi lim djirinilgiban, miri, nyanigima djiniŋ wurpm birral Miligidji. A nilimi lim nyini girimban nyannar, nyi birral, Godar Walkirinirar, Djesu Christar, lim nyiniban. A djinim yul Djesu, nyani djiniŋ birral Miligidji, a nyannari lim nyinidji giriban bintji nurrum a bintji nurrum. ²¹ Nirraŋ yutjuwili, iŋki djina lidji marr-baltjigi maɖayinpilŋirgi djingirapibi munatjabi, galknu miri nunuwili maɖayin mala djani munatjabi yulpilŋir djin djamadjigi djanŋar gumbirrdji, yarim djinyi lidji gubidjiban, a inyɖji lidji mirrbiliban nunuwilŋir maɖayinŋir malaŋir.